

Yucatán Today®



THE
TRAVELER'S
COMPANION

ACOMPAÑAMOS
AL VIAJERO

Rumbo a la playa

Make Your Way to the Beach

ESPAÑOL / ENGLISH

MAPAS DETALLADOS / DETAILED MAPS

WWW.YUCATANTODAY.COM

GRATIS * FREE

Año 36 No. 439
Julio 2024



36 AÑOS

1988 -2024

La Biblia del viajero en Yucatán The Traveler's Bible in Yucatán

Yucatán Today, es un medio bilingüe de información turística sobre destinos, gastronomía, cultura y el qué hacer en Yucatán con 36 años de trayectoria.

x x x

Yucatán Today, is a bilingual tourist information medium about destinations, food, culture, and everyday life in Yucatán with 36 years of history.

www.yucatanoday.com





FOTOGRAFIA: H. AYUNTAMIENTO DE MERIDA

SOTUTA DE PEÓN

HACIENDA VIVA



live

dream

enjoy



#Vive SOTUTA DE PEÓN

Hotel | Sisal Production Tour | Museum | Yucatecan Cuisine | Cenote | Horseback Riding | Massages | Temazcal | ATV Tour | Organic Garden | Cross Country Bike Trail

9999416431

9991759923

haciendaviva.com

Hacienda Sotuta de Peón   

Llega la 23ª Feria Artesanal Tunich 2024

It's Time to Visit the 23rd Tunich Craft Fair

Una vez más, el Ayuntamiento de Mérida y los artesanos de Dzityá traen, tanto para locales como para visitantes, la feria artesanal más grande de todo el sureste. Llena de tradición, cultura y entretenimiento, esta comisaría ubicada al norte de la ciudad abre sus puertas para disfrutar de una gama de riquezas artesanales y gastronómicas del Municipio de Mérida.

Tradición, artesanía y gastronomía en Dzityá

En la feria Tunich podrás adquirir una gran variedad de artículos tradicionales hechos a mano por los artesanos de la región, desde piezas a base de piedra y madera, hasta atractivos diseños en textil y joyería fina. Si de diversión se trata, Tunich ofrece eventos culturales, infantiles y de comedia para toda la familia, además de deliciosos antojitos típicos de la región para deleitar hasta el paladar más exigente.

En su inauguración, el viernes 26 de julio, la vigesimotercera edición de la Feria Artesanal Tunich 2024 tendrá como invitada especial a la Orquesta Típica Yucalpetén del Gobierno del Estado. Después, a lo largo de diez días hasta el domingo 4 de agosto, se contará con la presencia de artesanos de diferentes estados de la República Mexicana con una muestra de sus tradiciones y cultura dentro de nuestro Pabellón Nacional Artesanal.

Por 23er. año consecutivo, la comisaría meridana de Dzityá será sede de la Feria Artesanal Tunich, brindando un espacio turístico y cultural en el que confluyen las diferentes expresiones de nuestro arte popular.

Cómo llegar a la Feria Tunich

Durante los 10 días del evento, la entrada es completamente libre. Para facilitar la visita, se contará con estacionamientos en la zona, además de un servicio de transporte gratuito saliendo de la Plaza Principal de Mérida de lunes a sábado de 5 a 10 pm, y los domingos de 10 am a 10 pm. Te esperamos del viernes 26 de julio al domingo 4 de agosto, en la pintoresca comisaría de Dzityá, a sólo 15 minutos de la ciudad de Mérida.

Disfruta de un momento único e inigualable en la Feria Tunich 2024.

Conoce más acerca de los artesanos de Dzityá y los trabajos que realizan en piedra y madera en nuestra página 6. ✨

Once again, Ayuntamiento de Mérida (the city government) and the artisans of Dzityá bring you the largest craft fair in southeast México, an event that's open to both locals and visitors. Filled with tradition, culture, and entertainment, this sub-municipality, located north of the city, welcomes you to showcase a range of handcrafted and culinary treasures from the municipality of Mérida.

Tradition, craftsmanship, and cuisine in Dzityá

Here, you can purchase various handmade traditional items crafted by local artisans. From unique stone and wood pieces to attractive textile designs and fine jewelry, there's something for everyone.

For those seeking fun, Tunich offers cultural, children's, and comedy events for the whole family and delicious regional snacks to delight your taste buds.

The twenty-third edition of the Tunich Craft Fair 2024 will kick off on Friday, July 26, with a special performance by the Yucatán State Government's Yucalpetén Traditional Orchestra. For ten days, through Sunday, August 4, artisans from different states across México will be present, showcasing their traditions and culture within our National Craft Pavilion.

For the 23rd year in a row, the Mérida sub-municipality of Dzityá is proudly hosting the Tunich Craft Fair, providing a tourist and cultural space where a countless number of expressions of our folk art converge.

How to get to the Tunich Fair

Throughout the 10-day event, admission is completely free. To make your visit even easier, there'll be parking available in the area and a free shuttle service from Mérida's Plaza Grande (main square). The shuttle runs Monday to Saturday from 5 to 10 pm, and Sundays from 10 am to 10 pm.

We look forward to seeing you from Friday, July 26, to Sunday, August 4, in the picturesque town of Dzityá, just 15 minutes from the city of Mérida.

Enjoy a unique and unforgettable experience at the Tunich Fair 2024.

Find out more about the Dzityá artisans and their outstanding stone and wood crafts by turning to page 6. ✨



FOTO: AYUNTAMIENTO DE MÉRIDA



Yucatan Today, la compañera del viajero, es un medio bilingüe que por más de 36 años ha sido la fuente más completa de información turística gratuita sobre destinos, cultura y el qué hacer en el estado mexicano de Yucatán.

Disponible tanto en versiones impresa y digital, y con amplia presencia en redes sociales, Yucatan Today cubre temas de interés para residentes (tanto nuevos como de antaño), turistas y viajeros de paso, y aquéllos que consideran a Yucatan su hogar únicamente parte del año.

Creemos que Yucatan es un lugar que vale la pena compartir con el resto del mundo, por sus tradiciones, cultura, hermosos paisajes y, sobre todo, por su gente; es por eso que nuestro contenido, en todos nuestros canales, es gratuito.

Yucatan Today no es una revista publicitaria; todo el contenido se crea, investiga y comparte con base en criterios y estándares editoriales, buscando proveer a nuestros lectores con la información más útil y relevante para sacar el máximo provecho a su estancia. Sin embargo, nuestra pequeña empresa sí se sostiene de su publicidad; verás mencionados a nuestros anunciantes en nuestros mapas y dentro del contenido, en donde sea apropiado incluirlos. ¿Te gusta lo que ves en Yucatan Today? No dejes de hacérselo saber, tanto a nosotros como al resto del mundo; eso nos ayudará a seguir trabajando para ti por mucho tiempo más.

#LoViEnYucatanToday

Yucatan Today, the traveler's companion, is a bilingual platform that, for over 36 years, has been the most comprehensive source for tourist information on destinations, culture, and everyday life in the state of Yucatan, México.

Available both in digital and print versions, and with an extensive social media presence, Yucatan Today covers topics of interest for a wide audience, including residents (both longtime and recent transplants), tourists and short-term travelers, and those who call Yucatan home only seasonally.

We believe that Yucatan is a place worth sharing with the rest of the world, because of its culture, traditions, beautiful landscapes, and, above all, its people; that's why our content, across each one of our channels, has remained free for more than 36 years.

Yucatan Today is not an advertorial magazine; the content you see is created, researched, and shared based on editorial standards and criteria, with the purpose of providing readers with the most useful, relevant information that will help them make the most of their travel experiences. However, our small business is supported by advertising; you'll find mentions of our advertisers on our maps and sometimes within the content, when including them is appropriate. If you enjoy Yucatan Today (and also if you don't), don't hesitate to let us and everyone else know; word of mouth helps support the work we do, and ensures the continuity of our publication.

#ISawItOnYucatanToday

DIRECTORIO • DIRECTORY



Yucatan Today

Todos los derechos reservados por Dynamic Offset SA de CV. Prohibida la reproducción total o parcial del contenido sin autorización por escrito de los editores.

La revista asume que el material aquí presentado es original y no infringe los derechos reservados de ley.

Reserva de derechos al uso exclusivo del título YUCATAN TODAY - Certificado de Derecho de Autor No. 050616181900 SECOFI.

Yucatan Today no se hace responsable por el contenido de los anuncios.

Yucatan Today is not responsible for the content of the advertisements.

TIRAJE MENSUAL 10,000
MONTHLY CIRCULATION 10,000

Calle 39 #483 interior 10, x 54 y 56, Centro Mérida, Yucatan, México, C.P. 97000
☎ 999 927 8531
Lun. - vie. / Mon. - Fri. 9 am - 5 pm

#YucatanToday
www.yucatanoday.com
yucatanoday @ Yucatan Today
yucatanoday YucatanToday

SOCIOS FUNDADORES • FOUNDING PARTNERS

Juan Manuel Mier y Terán Calero ↑
Judy Abbott de Mier y Terán / judy@yucatanoday.com

DIRECTOR

Andrea Mier y Terán Abbott / andrea@yucatanoday.com

EDITOR • EDITOR

Alicia Navarrete Alonso / editor@yucatanoday.com

ASISTENTE EDITORIAL • EDITORIAL ASSISTANT

Sara Alba Prim / escribe@yucatanoday.com

ESCRITORES COLABORADORES • CONTRIBUTING WRITERS

Sara Alba, Carlos Argüelles, Kate Buckle, Sharon Cetina, Alberto Chuc, Pamela Fernández, Carlos Guzmán, Alicia Navarrete, Goretty Ramos, Monica Starling, Regina Zumárraga

DISEÑO GRÁFICO • GRAPHIC DESIGN

Magali Ramírez D. / diseno@yucatanoday.com
María Fernanda Casanova Uc / jrdiseno@yucatanoday.com

MERCADOTECNIA • MARKETING

Sharon Cetina Ruiz / estrategia@yucatanoday.com
Carlos Guzmán Andrade / contenido@yucatanoday.com
Brenda Daniela Avila Acametilla / eventos@yucatanoday.com

ADMINISTRACIÓN • ADMINISTRATION

Renée Morales Jiménez / gerente@yucatanoday.com
Lic. Alitzel Muñoz Ornelas / contabilidad@yucatanoday.com
Yorgina Montalvo Pech / recepcion@yucatanoday.com

DISTRIBUCIÓN • DISTRIBUTION

Roberto Pérez Miguel / cobranza@yucatanoday.com

DISEÑO EDITORIAL • EDITORIAL DESIGN

Gustavo Reyes Asid / GUS diseño

DISEÑO DE LOGOTIPO Y PORTADA • LOGO & COVER DESIGN
H Creativos

YUCATÁN TODAY ES LA GUÍA RECOMENDADA POR
YUCATÁN TODAY IS THE GUIDE RECOMMENDED BY



TIANGUIS TURÍSTICO
Mérida
2021

Yucatan Today, elegido como mejor creador de contenido turístico

Yucatan Today, chosen as best tourism content creator

Yucatan Today
MEDIA KIT



PUBLICIDAD • ADVERTISING
999 309 7762 / clientes@yucatanoday.com

VIDA Y CULTURA

- ✧ Es muy yucateco: El poderoso huano
- ✧ Un día en la vida: Yoga en las playas de Yucatán
- ✧ Quiénes son los mayas: Piedra y madera, tesoros de Dzityá
- ✧ Enfoque: Hacienda Xcanatun
- ✧ Xe'ek': Un merenguito para un día bonito
- Galerías / Museos / **DIR**
- ✧ Arte textil en Yucatán:
- El bordado de máquina artesanal en Yucatán
- ✧ Qué hacer este mes
- ✧ Eventos

COMER EN YUCATÁN

- ✧ El platillo yucateco del mes
- ✧ Comer en Yucatán: Postres y heladerías tradicionales en Mérida
- ✧ Dónde comer / **DIR**

DÓNDE IR ¡Y CÓMO!

- Acerca de Mérida
- Ciudad de Mérida / **MAPA**
- Centro de Mérida / **MAPA**
- Los barrios de Mérida
- Mérida Oriente

DESTINOS

- ✧ Salidas familiares: Observando tortugas marinas
- ✧ Descubriendo lugares: Celestún, la joya de la costa oeste de Yucatán
- ✧ Las playas de Yucatán: Progreso
- Pueblos Mágicos: Valladolid
- Pueblos Mágicos: Tekax
- Pueblos Mágicos: Izamal
- Cenotes y grutas
- Zonas arqueológicas mayas
- Uxmal / Ruta Puuc
- Chichén Itzá
- Haciendas
- ✧ Estancia de siete días

REFERENCIA RÁPIDA

- Cómo llegar
- ✧ Agencias de Viaje / Transportación / Bienes Raíces / **DIR**
- ✧ Dónde hospedarse / **DIR**
- Bienestar / Directorio de salud / **DIR**
- Consulados / Números telefónicos de emergencia / **DIR**

LIFE AND CULTURE

- 4** It's Very Yucatecan: The Mighty Huano ✧
- 5** A Day in the Life: Yoga on the Beaches of Yucatán ✧
- 6** Who Are the Maya: Stone and Wood, the Treasures of Dzityá ✧
- 8** In Focus: Hacienda Xcanatun ✧
- 9** Xe'ek': A Meringue Sweet for a Delightful Day ✧
- 10** Galleries / Museums / **DIR**
- Textile Art in Yucatán:
- 11** Artisan Machine Embroidery in Yucatán ✧
- 12** What's Going on This Month ✧
- 14** Events ✧

EATING IN YUCATÁN

- 16** The Yucatecan Dish of the Month ✧
- Eating in Yucatán: Traditional Desserts and Ice Cream Shops in Mérida ✧
- 17** Where to Eat / **DIR** ✧
- 20**

WHERE TO GO AND HOW!

- 22** About Mérida
- 24** Mérida City / **MAP**
- 25** Mérida Downtown / **MAP**
- 26** Mérida's Barrios
- 28** East Mérida



DESTINATIONS

- 29** Family Outings: Observing Sea Turtles in Yucatán ✧
- You're Going Places: Celestún, the Jewel in Yucatán's West Coast ✧
- 30** The Beaches of Yucatán: Progreso ✧
- 33** Magical Towns: Valladolid
- 38** Magical Towns: Tekax
- 40** Magical Towns: Izamal
- 41** Cenotes and Caves
- 42** Maya Archeological Sites
- 44** Uxmal / Puuc Route
- 46** Chichén Itzá
- 48** Haciendas
- 50** A Seven-Day Stay ✧
- 51**

QUICK REFERENCE

- 52** How to get there
- 53** Travel Agencies / Transportations / Real Estate / **DIR** ✧
- 54** Where to Stay / **DIR** ✧
- 55** Wellness/ Health Directory / **DIR**
- 56** Travel Tips / Emergency Phone Numbers / Consulates / **DIR**

El poderoso huano

The Mighty Huano

Imagina un material tan fuerte y noble, que lo puedes usar para hacer casas o artesanías, para cocinar y para hacer limpieza. Un material que es ligero, ecológico y flexible. Bueno, no te lo imagines. Ese material existe: se trata del huano y vamos a echarle un ojo.

Ahora bien, antes de seguir conviene hacer algunas aclaraciones. La primera es respecto a la grafía, “huano” o “guano”, que puedes usar de una u otra forma; ambas son correctas. El problema está con el significado, ya que en algunos lugares, sobre todo en América del Sur, el guano se refiere a un fertilizante a base de excremento de pájaro o de murciélago.

Hechas las pertinentes aclaraciones, adentrémonos en el tema. En Yucatán llamamos huano a una planta de un tronco que puede alcanzar hasta los doce metros de altura. No tiene ramas, pero sí unas hojas de color verde intenso que en su mayor esplendor, tienen forma de abanico tamaño familiar. Cuando están secas, éstas se emplean para techar palapas.

Este trabajo lo hace un palapero, oficio que se aprende en la práctica y se transmite de generación en generación. Parece sencillo, pero requiere de habilidad, ya que los techos de las palapas son inclinados y tienen un armazón al que capas traslapadas de huano se van atando con bejuco.

Una vez terminado, el techo de la palapa dará cobijo y protección contra el sol, el viento y la lluvia, pues el huano es impermeable y aporta frescura. Eso sí, el desgaste natural de la palma obliga a renovar el techo cada diez o doce años; pero incluso en eso el huano es insuperable, porque se trata de un material biodegradable. Además, aunque se exponga largo tiempo al sol absorbe poco calor, por lo que ayuda a mantener un ambiente fresco en el cálido suelo yucateco. En contraste, muchas casas modernas de techo plano guardan mucha radiación y eso aumenta el uso de aire acondicionado y electricidad. Para decirlo en lenguaje técnico, el huano es térmicamente eficiente.

Pero si en el techo protege del sol y la lluvia, en el suelo ayuda a limpiar, pues con huano se fabrican escobas que barren que son un primor. También puede aportar belleza al hogar en forma de delicadas artesanías; en comunidades rurales las hojas incluso se usan para cubrir la tierra donde se cocinan delicias como la cochinita pibil.

Así que celebremos al modesto y poderoso huano los servicios que presta sin hacer alarde. Sencilla, sustentable y versátil, la planta de huano es un cofre de monerías que forma parte del paisaje yucateco. ✨

Picture a material so versatile and dependable that you can build anything from a house to a handcraft with it. It's even handy for everyday tasks like cooking and cleaning. What's more, it's lightweight, eco-friendly, and flexible. Sounds too good to be true? Well, it's not! You probably know this material well, as it's very common in the Yucatán Peninsula. We're talking about Huano, and we're about to take a closer look at it.

Before we delve deeper, let's clear up a few things. The first is about spelling, “Huano” or “Guano,” you can use either; both are correct. Now, here's the twist: in English (and in some Spanish-speaking regions), “Guano” refers to bat droppings; that has nothing to do with Yucatecan Huano.

Now that we've got those clarifications sorted, let's jump into the topic. In Yucatán, Huano is the name we give to a plant that can reach up to twelve meters (or about 40 ft) in height. It has no branches, but it does have intensely green leaves that, at their peak, resemble a family-sized fan. It's the leaves that are in high demand, since, when dried, they're used to thatch palapa roofs.

This task is done by a Palapero. Palapa-making is a craft learned through practice and passed down from generation to generation. While it might seem simple, it requires skill. After all, palapa roofs are gently sloped and require a framework onto which layers of Huano are meticulously tied with vines, ensuring they overlap just right.

Once finished, the palapa roof will provide shelter and protection against the sun, wind, and rain, thanks to Huano's waterproof nature and cooling properties. However, the natural wear and tear of the palm requires the roof to be renewed every ten or twelve years. But even in that aspect, Huano is unbeatable because it's a biodegradable material. That's in addition to its incredible ability to absorb minimal heat even after prolonged exposure to the sun, keeping spaces refreshingly cool in Yucatán's warm climate.

But it's not just about shielding from the elements above; on the ground, Huano lends a hand with cleaning, crafting brooms that sweep with finesse. It can also bring beauty to the home in the form of delicate crafts.

So let's celebrate the humble and mighty Huano for the services it provides without boasting. Simple, sustainable, and versatile, the Huano plant is a treasure trove of wonders that's part of the Yucatecan landscape. ✨



FOTO: ZURIEL ROSADO



FOTO: JUAN MANUEL MIER Y TIERÁN C

Yoga en las playas de Yucatán

Yoga on the Beaches of Yucatán

Si nunca te has dado la oportunidad de intentar hacer yoga o, por el contrario, eres un adicto por practicar asanas (posturas de esta disciplina), te traemos un artículo que seguramente te impulsará a hacerlo en un nuevo entorno que te encantará.

Aunque los inicios del yoga están relacionados con el hinduismo, budismo y jainismo, en 2024, el yoga en Occidente no guarda una relación íntima con la religión, pero sí con la espiritualidad. La palabra “yoga” significa “unión” en sánscrito, ya que busca la unión entre el propio cuerpo y el entorno. Así que ¿qué mejor entorno que la playa? Estamos en las fechas perfectas para irnos a tomar una buena clase o retiro de yoga frente al mar. A continuación, te dejamos algunas opciones para hacerlo:

Óol Yoga (Progreso)

La respuesta a tu búsqueda de planes para un próximo fin de semana, Óol Yoga, se encuentra en la cercana playa de Progreso. Este sitio se encuentra rodeado de altas palmeras y a tan sólo unos metros de la orilla del mar.

Aquí, puedes tomar desde una clase suelta hasta paquetes mensuales, cuyos costos oscilan entre los \$200 pesos y los \$1,500 pesos. Su oferta abarca desde unas clásicas sesiones de yoga, hasta certificaciones oficiales para quienes desean adentrarse más seriamente en este mundo, talleres de movimiento o distintas disciplinas para poner a prueba y experimentar con tu cuerpo. 📍 ool.yoga

Casa Karuna (Sisal)

Casa Karuna, en las tranquilas arenas de Sisal, te ofrece una experiencia única; una casa compuesta por seis habitaciones, (cada una con su propio baño y closet) donde podrás practicar yoga frente a la playa a cualquier hora del día. Ya sea al abrir las cortinas desde tu habitación o en alguna de sus terrazas, el mar será tu compañía mientras practicas tus posturas favoritas.

Además, un gran detalle del dueño, David Karuna, fue construir este espacio de manera consciente para causar el menor impacto posible en el ecosistema, donde nuestro cuerpo convive con el entorno de una manera mucho más empática.

Como extra, podrás salir a dar un recorrido en alguna de sus tablas de paddle o tomar una siesta en alguna de las hamacas localizadas en la casa. En definitiva, Casa Karuna es una experiencia que todo yogui tiene que vivir al menos una vez en la vida. 📍 casa.karuna.sisal

No olvides visitar sus páginas oficiales y redes sociales para consultar todos sus horarios y precios vigentes. ¡Y a disfrutar del yoga en la playa!

Visita www.yuc.today/240705 para ver una opción adicional y más información sobre cada una. ✨

Whether you're a seasoned yogi or just curious about this ancient practice, here's an article that will inspire you to try it out in a new environment that you'll love.

While no longer as closely intertwined with religion as it was in its origins, yoga is still a spiritual practice. The word “yoga” comes from the Sanskrit for “union,” as it seeks to bring together one's body and its environment. Can you think of a better setting to practice it than the beach? For that purpose, Yucatán is such a gem! Not only do we have bustling cities, but also tranquil coastal towns and breathtaking beaches.

Now, imagine performing mudras (hand gestures) facing the sunset, with palm trees behind you, dancing, and calm waves in front of your eyes. This is the perfect time to treat yourself to a refreshing yoga session by the sea. Here are some fantastic options to consider:



Óol Yoga (Progreso)

The answer to your search for plans for an upcoming weekend, Óol Yoga, is located on the nearby beach of Progreso. This place is surrounded by tall palm trees and just a few meters from the seashore. At Óol Yoga, you can take anything from a single class to monthly packages, ranging from \$200 to \$1,500 pesos. Their offerings range from classic yoga sessions to official certifications, movement workshops, as well as many other different disciplines to challenge and experiment with your body. 📍 ool.yoga

Casa Karuna (Sisal)

Casa Karuna, on the tranquil Sisal sands, offers you a unique experience; a house with six cozy rooms, each equipped with its own bathroom and closet. Here, you can practice yoga while facing the beach, anytime you please. Whether you're gazing out from your room's window or relaxing on one of the terraces, the soothing sound of the sea will be your companion.

Additionally, a great detail from the owner, David Karuna, was to build this space consciously to cause the least possible impact on the ecosystem, where our bodies coexist with the environment in a much more empathetic way. As an extra, you can go for a paddleboard ride or take a nap in one of the hammocks located in the house. Ultimately, Casa Karuna is an experience that every yogi must embrace at least once in their life. 📍 casa.karuna.sisal

Don't forget to visit their official websites and social media pages to check all their schedules and current prices. And enjoy yoga on the beach!

Visit www.yuc.today/240705 for an additional option and more information about each one. ✨

Piedra y madera, tesoros de Dzityá

Stone and Wood, the Treasures of Dzityá



FOTO: AYUNTAMIENTO DE MÉRIDA

para transformarlas en imágenes religiosas, fuentes, lámparas y otro sinnúmero de artículos para todo uso y ocasión.

Los retos de los artesanos yucatecos

En todo el mundo se sabe que el trabajo artesanal se encuentra constantemente amenazado debido a la influencia de técnicas industriales que dan lugar a objetos uniformizados a menor costo; para que un artesano pueda continuar con su labor, ésta tiene que ser redituable.

Para conseguir esa redituabilidad, los artesanos deben enfrentarse a esa competencia desleal, a intermediarios que en muchos casos son abusivos, y a la desvalorización de sus creaciones por parte de sus posibles compradores.

En Yucatán tenemos la fortuna de contar con varios escaparates donde los artesanos tienen la oportunidad de presentar directamente al público sus creaciones, para tener mayor oportunidad de encontrarles un hogar donde éstas sean valoradas y apreciadas por todo lo que representan.

Sea en la Feria Tunich, en Dzityá (del viernes 26 de julio al domingo 4 de agosto; consulta los detalles en la página 1 de esta edición), en los bazares artesanales que se encuentran en Mérida o en cualquier otro poblado que visites en tu camino, asegúrate de que tu compra contribuya a mantener vivos estos oficios que por años han formado parte de la vida cotidiana del pueblo yucateco. ✨



FOTO: YUCATÁN TODAY

Dzityá es una de las 47 comisarías del municipio de Mérida, capital del estado de Yucatán. A pesar de que su historia moderna aparenta ser muy corta (el poblado fue fundado oficialmente en 1890), en el área en el que se encuentra se reportan asentamientos mayas prehispánicos desde el 300 a.C. hasta aproximadamente el año 800 d.C. Además, tanto su Capilla dedicada a la Inmaculada Concepción como la sede de su comisariado se encuentran registradas como Patrimonio Cultural del Municipio de Mérida.

Los artesanos de Dzityá

Sin embargo, lo que ha puesto a Dzityá en el radar del mundo no es tanto su historia como su gente, y específicamente, lo que sus manos son capaces de crear. Sucede que un buen número de los pobladores de Dzityá (más de 1,200, según el censo de 2010) se dedica a crear artesanías tanto de piedra como de madera. No es que ésta sea su única ocupación; según la investigadora Elda María Ancona Ricalde, muchos de los artesanos de Dzityá cuentan con empleos de tiempo completo que les permiten proveer sustento a sus familias.

A pesar de sus compromisos con otras ocupaciones, muchos dzityeños usan sus tiempos libres y fines de semana para retornar a los oficios que aprendieron de sus mayores. Sus habilidades artesanales descienden de técnicas y enseñanzas que se conservan en Yucatán desde la época prehispánica.

Artesanías de madera

En cuanto a la madera, los mayas prehispánicos se valían de su labrado para la elaboración de muebles y herramientas, con técnicas que se vieron enriquecidas con la llegada de los españoles.

En nuestros días, los artesanos usan maquinaria y herramientas sencillas para convertir la madera —proveniente sobre todo de los árboles de Huayacán (*Guaiacum sanctum*), Belsinanché (*Alvaradoa amorphoides*), caoba (*Swietenia macrophylla*), cedro (*Cedrela odorata*) y, en menor medida, ciricote (*Cordia dodecandra*), pino (*Pinus montezumae*), Chukum (*Havardia albicans*) y Tzalam (*Lysiloma latisiliquum*)— en artículos decorativos y utilitarios que es imposible no encontrar sorprendentes.

Artesanías de piedra

De la piedra, sólo es necesario pensar un momento en la abundante presencia de vestigios arqueológicos que ostentan una gran cantidad de piedra labrada delicada y artesanalmente (de la única forma que era posible en ese entonces) para ubicar la maestría de los mayas sobre este material.

Según los investigadores Gabriela Reyes Morales, José Francisco Sarmiento Franco y Mayanin A. Sosa Alcaraz, Dzityá cuenta con alrededor de 40 talleres, en su mayoría pequeños o medianos, en donde artesanos tallan y esculpen seis variedades de piedra (Ticul, Macedonia, Conchuela, Fósil, Venado y Toc)



FOTO: AYUNTAMIENTO DE MÉRIDA

Wooden handcrafts in Dzityá

When it comes to wood, pre-Hispanic Maya used it for making furniture and tools, with techniques that were enriched with the arrival of the Spanish.

Today, artisans use basic tools and machinery to shape wood—mostly from Huayacán (*Guaiaacum sanctum*), Belsinanché (*Alvaradoa amorphoides*), mahogany (*Swietenia macrophylla*), cedar (*Cedrela odorata*), and, to a lesser extent, ziricote (*Cordia dodecandra*), pine (*Pinus montezumae*), Chukum (*Havardia albicans*), and Tzalam (*Lysiloma latisiliquum*)—into decorative and functional articles that are simply astonishing.



FOTO: AYUNTAMIENTO DE MÉRIDA



FOTO: YUCATÁN TODAY

Stone handcrafts in Dzityá

As for stone, it is only necessary to think for a moment about the enormous amount of archaeological remains that boast a large quantity of delicately and artfully carved stone (in the only way possible) to appreciate the mastery of the Maya over this material.

According to researchers Gabriela Reyes Morales, José Francisco Sarmiento Franco, and Mayanin A. Sosa Alcaraz, Dzityá has around 40 workshops, mostly small or medium-sized, where artisans carve and sculpt six varieties of stone (Ticul, Macedonia, Conchuela, Fósil, Venado, and Toc) to transform them into religious images, fountains, lamps, and countless other items.

The challenges of Yucatecan artisans

It is known worldwide that artisanal work is under constant threat due to the influence of industrial techniques that churn out standardized items at lower costs. Maintaining profitability is paramount for the sustainability of

their craft, yet achieving this goal is riddled with obstacles. Artisans must confront unfair competition, exploitative intermediaries, and the pervasive devaluation of their creations by potential buyers.

In Yucatán, we're lucky to have many places where artisans can showcase their creations directly to the public. This gives their crafts a better chance of finding appreciative homes where they're valued and cherished for all their significance.

Whether you're visiting the Tunich Fair, in Dzityá (from Friday, July 26 through Sunday, August 4; you can check out more details on our page 1), at craft markets in Mérida, or in any other town you visit, remember that your purchase helps keep these crafts alive, which have been part of the daily life of the Yucatecan people for years. ✨

POR / BY ALICIA NAVARRETE ALONSO

Dzityá is one of the 47 sub-municipalities (Comisarías) in the municipality of Mérida, the capital of the state of Yucatán. While Dzityá's modern history may seem relatively short (the town was officially founded in 1890), there have been reports of pre-Hispanic Maya settlements in the area from around 300 BCE to approximately 800 CE. Additionally, both its Chapel dedicated to the Immaculate Conception and the headquarters of its local government are registered as Cultural Heritage of the Municipality of Mérida.

The artisans of Dzityá

However, what has put Dzityá on the world's radar is not so much its history as its people and, more specifically, what their hands are capable of creating. It turns out that a good number of Dzityá's residents (more than 1,200, according to the 2010 census) are dedicated to crafting both stone and wood handcrafts.

Yet, crafting isn't their only job; as researcher Elda María Ancona Ricalde points out, many artisans in Dzityá have full-time jobs that allow them to provide for their families.

Despite their commitments to other professions, during their free time and weekends, these dedicated individuals find solace and fulfillment in returning to the crafts passed down from their elders. These skills descend from techniques and traditions that have been preserved in Yucatán since pre-Hispanic times.



FOTO: EDWIN AGUILAR

Hacienda Xcanatun, Angsana Heritage Collection

Hacienda Xcanatun, Angsana Heritage Collection

Cuando exploramos lugares antiguos, a menudo permitimos que nuestra imaginación vuele y complete los vacíos de un tiempo que se siente tan lejano al nuestro. Por eso es tan emocionante ver el renacimiento de algunos de estos edificios con un gran legado histórico. Restaurada y revitalizada, Hacienda Xcanatun, Angsana Heritage Collection, es un claro ejemplo de cómo estas joyas históricas pueden ser transformadas en espacios que fusionan la grandeza del pasado con la sofisticación contemporánea.

Ubicada a las afueras de Mérida, las raíces de la Hacienda Xcanatun se remontan al siglo XVIII, cuando floreció como una próspera hacienda agrícola y posteriormente henequenera. Con el paso del tiempo y los cambios en la industria textil, la hacienda se quedó como una casa de descanso de los dueños de entonces.

Sin embargo, tras el impacto devastador del huracán Gilberto en 1988, la hacienda quedó en ruinas, a la espera de ser rescatada por manos visionarias. Es en la década de los 90 que Jorge Ruz Buenfil y Cristina Baker, motivados por el deseo de preservar este legado histórico, emprendieron la monumental tarea de restaurar la hacienda, convirtiéndola en un hotel de lujo para los viajeros que buscan una experiencia excepcional de hospedaje.

Hoy, bajo la dirección de un nuevo grupo de socios y respaldada por el prestigio de Angsana, miembro de Banyan Tree Group, Hacienda Xcanatun se erige como un enclave incomparable. Preservando los edificios originales, se fusiona la riqueza de la herencia cultural e histórica de nuestra región con lujosas suites y exuberantes jardines, escribiendo así un nuevo capítulo en su historia.

Pero la herencia no sólo se honra en los edificios. La experiencia culinaria en Hacienda Xcanatun es una celebración de los ingredientes locales y la rica diversidad gastronómica de Yucatán, fusionándose con influencias panasiáticas para ofrecer platos verdaderamente únicos. En el restaurante Casa de Piedra, el corazón culinario de la hacienda, se presenta la esencia de la cocina yucateca, enriquecida con toques innovadores, y donde las personas pueden disfrutar de un brunch dominical en familia.

Visitar la Hacienda Xcanatun, Angsana Heritage Collection, es embarcarse en un viaje a través del tiempo y la belleza natural de Yucatán. Desde su origen como una próspera hacienda hasta su renacimiento como un oasis de lujo, cada rincón de este enclave histórico ofrece una experiencia única. ¡Ven y descubre el encanto eterno de Hacienda Xcanatun!

Visita www.yuc.today/240708 para leer más sobre Hacienda Xcanatun, Angsana Heritage Collection, y los servicios que ofrece. ✨

When we explore ancient places, we often let our imagination fill in the gaps of a time that feels so distant from ours. That's why it's so exciting to see the revival of these historically rich buildings. Restored and revitalized, Hacienda Xcanatun, Angsana Heritage Collection, stands as a shining example of how these historical gems can be transformed into spaces that seamlessly blend the grandeur of the past with modern sophistication.

Located on the outskirts of Mérida, Hacienda Xcanatun's story begins in the 18th century when it thrived as a bustling agricultural estate. Over time and with changes in the industry, the hacienda became a retreat for its owners. However, after the devastating impact of Hurricane Gilbert in 1988, the hacienda was left in ruins, awaiting rescue by visionary hands. In the 1990s, Jorge Ruz Buenfil and Cristina Baker undertook the monumental task of restoring the hacienda, turning it into a luxury hotel.

Today, under the direction of a new group of partners and backed by the prestige of Angsana, part of the Banyan Tree Group, Hacienda Xcanatun stands as an unparalleled retreat. By preserving the original buildings, it merges the richness of our region's historical heritage with lavish suites and beautiful gardens, perfect for unwinding with a book or stargazing, which create a whole new chapter in its history.



FOTO: HACIENDA XCANATUN, ANGSANA HERITAGE COLLECTION

But honoring heritage goes beyond just the architecture. The dining experience at Hacienda Xcanatun is a delightful celebration of local flavors and the diverse culinary traditions of Yucatán, infused with pan-Asian influences to create truly one-of-a-kind dishes. At Casa de Piedra, the culinary hub of the hacienda, you'll savor the essence of Yucatecan cuisine with

innovative twists, making it the perfect spot for a relaxing family Sunday brunch. And then there's the charm of Angsana Spa, where local materials come together with Asian techniques to craft a wellness retreat that nurtures both body and soul for a truly rejuvenating experience.

As you can see, a visit to Hacienda Xcanatun, Angsana Heritage Collection is like stepping into a timeless journey through the beauty of Yucatán. From its rich history as a thriving hacienda to its transformation into a luxurious retreat, every corner of this historic gem promises to be unforgettable.

Visit www.yuc.today/240708 to read more about Hacienda Xcanatun, Angsana Heritage Collection. ✨

Calle 20 S/N x 19 y 19-A Comisaría Xcanatún, Mérida

☎ 999 930 2140

📍 hacienda.xcanatun 📱 Hacienda Xcanatun

POR / BY SARA ALBA

Un merenguito para un día bonito

A Meringue Sweet for a Delightful Day

En muchas partes del mundo se considera al verano como la temporada en la que los cielos se llenan de espectaculares atardeceres, las vibras playeras se sienten a la vuelta de la esquina y el calor comienza a estar más presente.

En Yucatán es un poquito diferente, pues esto inicia desde mucho antes: aquí, las temperaturas nos empiezan a llamar hacia la playa apenas termina el invierno. En las calles se empieza a ver gente con bermudas, chanclas y lentes de sol. Los abanicos se vuelven indispensables y los yucatecos buscan lugares para refrescarse.

Cuando era niño y empezaba el bochorno en la ciudad, significaba que era el momento ideal para escaparme a la casa de mis abuelos en Chelem. Durante estos días no podían faltar las noches de lotería, los días de comer un delicioso pescado frito y, lo más importante, de pasar el día entero en el mar, nadando o acostados en la arena.

Y ahí, justamente en la playa, era el punto de encuentro para los protagonistas de esta historia: los “merengueros”. Así se conoce a las personas que venden una extensa variedad de dulces a la orilla de la playa o dentro de restaurantes de los puertos. Normalmente cargan unas tablas de madera sobre la cabeza, que por encima tienen un plástico que protege los productos, mientras exclaman: “¡merengue, merengue, rico merengue!”

Estas delicias dulces y blancas, crujientes por fuera y esponjosas por dentro, no son la única opción que manejan. El menú es amplio, con paletas, palanquetas, cocadas, garapiñados, pastelitos de coco o camote y claro, los merengues. Los precios pueden variar según el dulce que elijas, pero los precios suelen rondar los \$15 y \$20 pesos.

Comprarles es muy sencillo: basta con expresar interés en su presencia e invitarlos a acercarse a donde estás. Ellos procederán a bajar la tabla y colocarla en una base, quitarán el plástico y te mostrarán el dulce botín para que elijas el que más te guste.

Si eres dulcero como yo, no podrás resistirte; el verdadero reto será elegir. Ya que hayas decidido cuál quieres, la persona te lo dará, ya sea envuelto en una hoja de papel o en una bolsita de plástico para que disfrutes. Los puedes encontrar caminando junto a la costa desde el mediodía hasta antes de la puesta de sol.

El comer un dulcecito en la playa es una costumbre muy yucateca que no puede faltar y que hace que los días sean más llevaderos. Cuando los veas pasar, no dejes de probar alguno de sus manjares. Un último tip: cuando elijas tu merengue, busca los más doraditos y quemaditos, ya que tienen un sabor y textura únicos. ✨

In many parts of the world, summer is considered the season when the skies are filled with spectacular sunsets, beach vibes are just around the corner, and the heat becomes more present.

In Yucatán, life is a little different. Summer feelings begin much earlier, since the temperatures start calling us to the beach right after winter ends. You start seeing people in shorts, flip-flops, and sunglasses on the streets. Fans become indispensable, and Yucatecos look for places to cool off.

When I was a child, and the sweltering heat began in the city, it meant it was the perfect time to escape to my grandparents' house in Chelem. During these days, we couldn't miss the nights of playing Lotería (Mexican bingo), eating delicious fried fish, and most importantly, spending the day in the sea, swimming, or lying on the sand.

And there, right on the beach or enjoying the fresh air on the terrace, was where we'd await the protagonists of this story: the Merengueros. That's what we call the people who sell a wide variety of sweets on the beach or inside beachside restaurants. They usually carry wooden trays on their heads, which are covered with plastic to protect the products, while calling out: “Meringue, meringue, delicious meringue!”

It's not just meringues, those sweet and white delights, crispy on the outside and fluffy on the inside, that they offer. The menu is extensive, including lollipops, nut bars, coconut sweets, caramelized nuts, coconut or sweet potato pastries, and of course, meringues. The prices may vary depending on the sweet you choose, but they usually range from \$15 to \$20 pesos. Buying from them is simple: just express your interest in their presence and invite them to come closer to where you are. They will proceed to lower the tray and place it on a stand, remove the plastic cover, and show you their sweet treasures so you can choose whichever you like.

If you have a sweet tooth like me, you won't be able to resist; the real challenge is in the choosing. Once you've decided which one you want, the person will hand it over, wrapped in either a napkin or a plastic bag, so you can enjoy at your own pace. You can find Merengueros walking along the coast from noon until before sunset.

Eating a sweet treat on the beach is a cherished Yucatecan tradition that cannot be missed and makes the days more enjoyable. When you see a Merengero, don't miss the chance to try one of their delicacies. One last tip: when choosing your meringue, look for the ones that are golden and slightly burnt, as they have a unique flavor and texture. ✨



FOTO: YUCATÁN TODAY

MUSEOS • MUSEUMS

FUERA DE MÉRIDA • OUTSIDE MÉRIDA

Casa de los Venados

- ▶ Calle 40 #204 x 39 y 41, Centro, Valladolid
- ▶ ☎ 985 856 2289 / 985 105 6904
- ▶ www.casadelosvenados.com
- ▶ Donativo / Donation: \$100 pesos

Choco-Story • Chocolate Museum

- ▶ Uxmal & Valladolid
- ▶ ☎ 999 289 9914
- ▶ 📍 Choco-Story Mexico
- ▶ Entrada / Admission: \$190 pesos

Hacienda Sotuta de Peón

Living Henequén Museum

- ▶ Carr. Mérida - Peto, salida Tecoh
- ▶ ☎ 999 941 6441
- ▶ 📍 Hacienda Sotuta de Peon
- ▶ Recorridos / Tours: 9 am, 1 pm (español)
- ▶ Entrada / Admission: \$800 pesos adultos / adults, \$550 pesos niños / children

Hacienda Yaxcopoil • Henequén Museum

- ▶ Carr. Mérida - Uxmal, Km 220
- ▶ ☎ 999 900 1193
- ▶ Entrada / Admission: \$150 pesos (niños gratis / children free)

Museo de Felipe Carrillo Puerto

- ▶ Calle 28 x 19 y 29, Centro, Motul
- ▶ ☎ 991 915 1766 / 991 112 0260
- ▶ Lun. - vie. / Mon. - Fri. 9 am - 2 pm, 5 - 8 pm
- ▶ Sáb. - dom. / Sat. - Sun. 9 am - 2 pm

Museo del Meteorito

- ▶ Malecón Tradicional x 66 y 68, Progreso
- ▶ ☎ 999 942 1900
- ▶ Entrada / Admission: \$100 - \$350 pesos

Museo de Ropa Étnica de México

- ▶ Calle 49-A x 40 y 42, San Juan, Valladolid
- ▶ ☎ 985 113 6334
- ▶ www.muren.org
- ▶ Entrada por donación / Entry by donation

Sendero Jurásico

- ▶ Carretera Progreso - Chicxulub, Progreso
- ▶ ☎ 999 588 4024
- ▶ Entrada / Admission: \$100 - \$300 pesos

EN MÉRIDA • IN MÉRIDA

Gran Museo del Mundo Maya de Mérida

- ▶ Calle 60 #299-E, Unidad Revolución
- ▶ ☎ 999 341 0435 ext. 1005, 1070
- ▶ www.granmuseodelmundomaya.com.mx

**Casa Museo Quinta Montes Molina
House Museum**

- ▶ Paseo de Montejo #469 x 33 y 35
- ▶ www.laquintamm.com
- ▶ 📍 La Quinta Montes Molina

**Montejo 495, Casa Museo
House Museum**

- ▶ Calle 45 #495 x 43, Paseo de Montejo
- ▶ www.montejo495.com
- ▶ 📍 Montejo 495
- ▶ Entrada / Admission: \$50 - \$250 pesos

Museo Casa Montejo • House Museum

- ▶ Calle 63 #506 x 60 y 62, Centro
- ▶ Recorridos / Tours: 11 am, 1, 5 pm
- ▶ Gratis / Free

**Museo Inmigración Coreana
Korean Immigration Museum**

- ▶ Calle 65 #397-A x 44 y 46, Centro
- ▶ ☎ 999 287 1034
- ▶ Gratis / Free

**Museo de la Canción Yucateca
Yucatecan Song Museum**

- ▶ Calle 57 #464 x 48 y 50, Centro
- ▶ 📍 Museo de la Canción Yucateca A.C.
- ▶ Entrada / Admission: \$50 pesos

Museo de la Ciudad • City Museum

- ▶ Calle 56 x 65 y 65-A, Centro
- ▶ 📍 Museo de la Ciudad de Mérida
- ▶ Gratis / Free

**Museo Fernando García Ponce - MACAY
Arte Contemporáneo • Contemporary Art**

- ▶ Calle 60 x 61 y 63, Centro
- ▶ 📍 MACAY
- ▶ Entrada / Admission: \$20 - \$60 pesos

**Museo Palacio Cantón
Anthropology Museum**

- ▶ Calle 43 #481, Paseo de Montejo
- ▶ 📍 Museo Palacio Cantón
- ▶ Entrada / Admission: \$95 pesos

Centro Nacional de la Música Mexicana Palacio de la Música

- National Center for Mexican Music**
- ▶ Calle 59 x 58, Centro, Mérida
- ▶ 📍 Palacio de la Música - Centro Nacional de la Música Mexicana
- ▶ Entrada / Admission: \$25 - \$200 pesos

GALERÍAS • GALLERIES

Centro Cultural La Cúpula

- ▶ Calle 54 x 41 y 43, Centro, Mérida
- ▶ ☎ 999 199 0418
- ▶ 📍 Centro Cultural la Cúpula

La Galería Slow

- ▶ Calle 73 #525-B, Centro, Mérida
- ▶ 📍 La Galería Slow

**Galería Arte Municipal
Municipal Art Gallery**

- ▶ Calle 56 x 65 y 65-A, Centro, Mérida
- ▶ ☎ 999 923 6869

Galería de Arte Sacro de Yucatán

- ▶ Interior de la Iglesia / Inside Iglesia San Francisco de Asís, Conkal
- ▶ Entrada / Admission: \$30 pesos

Galería Nahualli

- ▶ Calle 60 #405 x 43 y 45, Centro, Mérida
- ▶ www.nahualligallery.mx
- ▶ 📍 Galería Nahualli

**Galería de Historiadores y Exploradores
Historians and Explorers Gallery**

- ▶ Interior / Inside Hotel Hacienda Uxmal
- ▶ ☎ 999 445 9845

Lux Perpetua Art Centre

- ▶ Calle 20 #87-E x 15, Col. Itzimná, Mérida
- ▶ 📍 Lux Perpetua Art Centre

SoHo Galleries

- ▶ Calle 60 #400-A x 43 y 41, Centro, Mérida
- ▶ www.sohogalleriesmx.com
- ▶ 📍 SOHO Galleries

CONSULTA LA GUÍA COMPLETA

CHECK OUT THE FULL GUIDE



SoHo GALLERIES
Artists Without Borders

Experience the best in contemporary art

Street 60 400 A x 41 and 43 Centro / +52 (999) 344 74 63 / www.sohogalleriesmx.com

El bordado de máquina artesanal en Yucatán

Artisan Machine Embroidery in Yucatán

Las máquinas de coser llegaron a Mérida a fines del siglo XIX, pero fue hasta 1914 que la señora Esther Díaz Aguilar y sus hermanas difundieron su uso para bordado en la famosa Academia Díaz Aguilar. En tres años capacitaron a 900 personas, que a su vez enseñaron la técnica en Mérida y en el interior, en Campeche, Tabasco, Veracruz y otros puntos de México, además de realizar exposiciones.

El bordado de máquina facilitó el trabajo y aumentó la creatividad de las bordadoras mayas. Desde la década de 1960, miles de bordadoras han recibido máquinas de coser a través de créditos o subsidios, y han tomado cursos para adoptar las nuevas técnicas. Al aumentar la producción del bordado comercial, las máquinas eléctricas también se expandieron por permitir mayor velocidad; sin embargo, ya que las técnicas caladas se hacen en máquinas de pedal, muchas bordadoras continúan usando las dos.

Las mujeres que se iniciaron en el bordado de máquina fueron las que bordaban el Chuyy K'ab o "bordado de mano". Entrar al mundo de la máquina era más sencillo para ellas que para quienes bordaban en punto de cruz, pues el diseño, los dibujos y el pintado de la tela son semejantes en el "bordado de mano". Para el punto de cruz, en contraste, el traslado de los dibujos a la tela es muy diferente.

Actualmente existen cerca de 10 técnicas de bordado de máquina artesanal. Entre ellas predominan los macizos que presentan cinco variantes al menos. Destacan los "matizados" que adornan muchos ternos, trajes de lujo de las vaquerías y fiestas tradicionales. Los bordados calados involucran cortado de tela y construcción del bordado en esos espacios abiertos. Sobresalen las rejillas, que tienen múltiples variantes y que son auténticos encajes hechos a máquina. Las rejillas se hacen sobre tela deshilada o sobre hilos que se tienden como telarañas en espacios cortados, en los que se borda y forma el dibujo. También hay renacimientos, calados tradicionales y cortados, entre varias otras técnicas.

El bordado digital entró a Yucatán en la década de los 1990, y hoy amenaza de forma creciente la existencia del bordado de máquina artesanal y del bordado de mano.

La UNESCO, Fundación Banorte y el gobierno de Yucatán están trabajando con bordadoras de diversos municipios y comisarías para construir una hoja de ruta y un plan de salvaguardia del bordado yucateco que garantice su existencia y su transmisión a las nuevas generaciones. ✨

Sewing machines arrived in Mérida at the end of the 19th century, but it wasn't until 1914 that Mrs. Esther Díaz Aguilar and her sisters spread their use for embroidery at the famous Díaz Aguilar Academy. In three years, they trained 900 people who, in turn, taught it in Mérida and in the interior, in Campeche, Tabasco, Veracruz, and other parts of México.

Machine embroidery made the work easier and increased the creativity of Maya embroiderers. Since the 60s, they have been given machines through credits or subsidies, as well as courses to learn new techniques.

As commercial embroidery production increased, electric machines also expanded to allow greater speed, but since freeform techniques are done on pedal machines, many embroiderers use both.

The women who began using machine embroidery were the ones who were versed in Chuyy K'ab or "hand embroidery." Entering the world of machine embroidery was easier for them than for those who did cross stitch because the design, drawings, and technique on the fabric are similar; in cross stitch, the process of transferring the drawings to the fabric is very different.

Currently, there are about 10 artisanal machine embroidery techniques. Among them, Macizos (solid embroidery styles), which present at least five variants, predominate. The "Matizado" styles that adorn many suits, luxury costumes and traditional festivals, stand out.

Openwork embroidery involves cutting fabric and constructing the embroidery in those open spaces. Latticework (Rejillas) stands out, with multiple variants that result in authentic machine-made lace. They are made on frayed fabric or on threads that are stretched like cobwebs in cut spaces, in which the drawing is embroidered and formed. Other styles include Renacimientos, Calados, and Cortados, to name a few.

In the 90s, digital embroidery entered Yucatán, and today it's increasingly threatening the existence of artisanal machine embroidery and hand embroidery.

UNESCO, Fundación Banorte, and the Yucatán state government are collaborating with embroiderers from different towns and communities to develop a roadmap and preservation plan for Yucatecan embroidery. This initiative aims to ensure its continuity and pass it down to future generations. ✨



FOTO: YUCATÁN TODAY



FOTO: YUCATÁN TODAY

► **DISFRUTA UN LADO DIFERENTE DE LA PLAYA**
ENJOY A DIFFERENT SIDE OF THE BEACH

Durante julio y gran parte de agosto, los tranquilos pueblos costeros de Yucatán se convierten en animados y bulliciosos centros de actividad. Las plazas se llenan de pequeñas ferias con atracciones para niños y un sinnúmero de antojitos callejeros. Muchos negocios de Mérida, desde panaderías hasta clubes nocturnos, abren ubicaciones temporales a lo largo de la costa. Espera playas concurridas cerca del muelle de cada puerto y no olvides apoyar a los negocios locales mientras estés en la zona.

Throughout July and well into August, Yucatán's coastal villages transform from sleepy beach towns into lively, bustling hotspots. Town squares come alive with small fairs featuring children's attractions and an abundance of street snacks. Many Mérida-based businesses, from bakeries to nightclubs, set up temporary locations along the coast. Expect busy beaches near each village's pier, and don't forget to support local businesses while you're in town.

► **VISITA LA FERIA DE ARTESANÍAS MÁS GRANDE DE YUCATÁN**

VISIT THE LARGEST CRAFT FAIR IN YUCATÁN
 Si estás en Yucatán a finales de julio o principios de agosto, no te puedes perder la feria de artesanías más grande del sureste de México: la Feria Tunich. Del 27 de julio al 4 de agosto, cientos de artesanos locales mostrarán su trabajo en Dzityá, justo al norte de Mérida. Lee todo sobre la feria en nuestra página 1 y conoce más sobre los talentosos artesanos de Dzityá en la página 6.

If you're in Yucatán at the end of July and early August, you won't want to miss the region's largest craft fair: Feria Tunich. From July 27 to August 4, hundreds of local artisans will showcase their work in Dzityá, just north of Mérida. Read all about it on our page 1, and learn more about Dzityá's talented craftsmen on page 6.

► **VISITA UN SITIO ARQUEOLÓGICO MAYA DE FORMA SEGURA**

SAFELY VISIT A MAYA ARCHAEOLOGICAL SITE
 Aunque cualquier día es ideal para explorar los restos restaurados de Chichén Itzá, el 7 de julio se

celebra el 17º aniversario de la inclusión de esta increíble ciudad maya en la lista de las Nuevas Siete Maravillas del Mundo, anunciada en 2007. Si planeas visitar este u otros sitios arqueológicos en la zona, asegúrate de prepararte para el intenso calor, que normalmente oscila entre 30 y 45° C durante las horas de visita. Además, ten en cuenta que las tormentas vespertinas no son inusuales en julio y suelen durar entre una y dos horas.

While any day is perfect for exploring the restored remains of Chichén Itzá, July 7 marks the 17th anniversary of this remarkable Maya city's inclusion in the New Seven Wonders of the World list, announced in 2007. If you plan to visit this or any other archaeological sites in the area, be sure to prepare for the intense heat, which typically ranges between 30 and 45° C (85 and 115° F) during visiting hours. Also, keep in mind that afternoon rainstorms are common in July and usually last between one and two hours.

► **DALE A TU PIEL UN RESPIRO EN CASA KIOOL**
GIVE YOUR SKIN A BREAK WITH CASA KIOOL

¿Mucho calor? ¿Piel sensible? Tenemos los tratamientos para cuidar y reparar tu piel: Facial Purifresh, con un shot profundo de hidratación & envoltura nutritiva de leche, miel y yogurt. Además, en nuestro showroom encuentras productos para el cuidado de cuerpo y cara de excelente calidad.

Feeling the heat? Sensitive skin? We have the perfect treatments to care for and rejuvenate your skin. Try our Purifresh Facial for a deep hydration boost or our nourishing milk, honey, and yogurt wrap. Plus, visit our showroom for top-quality skincare products for both face and body.

www.kioolspa.blogspot.com

📧 casakiool 📍 CASA KIOOL Mérida

► **DISFRUTA DE LAS PROMOCIONES DE CASA KÚ**
ENJOY CASA K'U'S AMAZING DEALS

Casa K'u, un oasis de paz en la costa yucateca, ofrece tarifas con descuentos y promociones especiales para locales. Ya sea que desees hospedarte, pasar el día o sólo disfrutar de una buena comida en su restaurante Nido (abierto al público), Casa K'u es una excelente opción para disfrutar de nuestras playas.

FIESTAS TRADICIONALES ESTE MES

En Yucatán, las fiestas tradicionales son una muestra de sincretismo religioso (la unión de elementos de la fe católica con creencias que sobreviven de la época prehispánica). Usualmente comienzan con la "bajada" del santo, es decir, mover su imagen de su lugar usual en la iglesia para ponerlo al alcance de los creyentes que se acercarán a verlo. Días después, la fiesta inicia formalmente con la vaquería (baile tradicional donde se baila jarana al ritmo de una orquesta que toca en vivo). Jaraneros de distintos puntos de la Península asisten a las vaquerías para hacer gala de sus mejores pasos, lujosamente ataviados con sus trajes tradicionales. En los días siguientes suele haber bailes populares. A lo largo de toda la celebración encontrarás también juegos mecánicos para niños, comida y diversas atracciones, además de procesiones, actividades taurinas, "voladores" (petardos), música, y mucho ruido.

► **San Buenaventura (15 de julio)**

Homún

Bajada del santo: 5 de julio.

📍 Fiesta Tradicional Homún

► **Nuestra Señora del Carmen (16 de julio)**

Motul

Bajada de la Virgen: 1 de julio.

Siendo una fiesta grande, tiene actividades buena parte del mes.

📍 Ayuntamiento de Motul

► **Santiago Apóstol (25 de julio)**

Halachó

Río Lagartos

► **Santo Domingo de Guzmán (8 de agosto)**

Uayma

BC66 • French Kitchen

- Organic coffee
- Art and photo gallery
- Cultural activities in the garden

📍 bistro_cultural

Calle 66 #377-C x 41 y 43, Centro Tel. (999) 923 2013
 Mon.- Sat. 8:30 am - 5:30 pm • Sunday 8:30 am - 4:30 pm

LA MEJOR COMIDA LIBANESA EN MÉRIDA!
THE VERY BEST LEBANESE CUISINE IN MÉRIDA!

Café Alameda

Calle 58 #474 x 55 y 57, Centro Tel: 999 928 3635

CAFE ORGANICO
Coffee Shop

Centro Comercial Colón, Local 1, Calle 33-D
 por Avenida Reforma Tel. (999) 925 2831

ANTTARA
 Grupo Inmobiliario

INVIERTE EN TU FUTURO

DESDE **\$2,926 MXN** MENSUALES

Terrenos residenciales en preventa en Mérida, Yucatán

APROVECHA

- ✓ Casa Club por etapa
- ✓ Amenidades exclusivas
- ✓ Club de playa privado

MÁS INFORMACIÓN **81 1003 7201**
 jhernandez.anttara@gmail.com

ENGLISH VERSION

In Yucatán, traditional fiestas are a showcase of religious syncretism, blending elements from Catholicism with pre-Hispanic beliefs. These festivities usually begin with the "bajada" of the saint—that is, moving its image from its usual place in the church to make it accessible for the faithful to view. Days later, the fiesta officially kicks off with the Vaquería, a traditional celebration where people dance Jarana to the live music of an orchestra. Dancers from all over the Península attend the Vaquerías to show off their best steps, elegantly dressed in their traditional attire. On the days that follow the Vaquería, there are often popular dances. Throughout the celebration, you'll also find carnival rides for children, food stalls, and various attractions, along with processions, bullfighting activities, fireworks, music, and lots of noise.

► **Saint Bonaventure (July 15)**

Homún
The festivities begin with the "bajada" of the saint each year on July 5.

📍 Fiesta Tradicional Homún

► **Our Lady of Mount Carmel (July 16)**

Motul
The celebrations start with the "bajada" of the Virgin on July 1. As a major fiesta, it features activities throughout much of the month.

📍 Ayuntamiento de Motul

► **Saint James the Apostle (July 25)**

Halachó
Río Lagartos

► **Saint Christopher (July 25)**

Muxupip

► **Saint Dominic of Guzmán (August 8)**

San Felipe
Uayma

Casa K'u, a tranquil retreat on the Yucatecan coast, offers discounted rates and special offers for local residents. Whether you'd like to stay overnight, spend the day with us, or just enjoy a nice meal at our restaurant, Nido (open to the public), Casa K'u is an outstanding option to enjoy the beach.

www.casakuhotel.com

📍 casakuhotel 📍 Casa K'u

No kids under 15 allowed

► **FINES DE SEMANA EN CASA DE PIEDRA**

WEEKENDS AT CASA DE PIEDRA

Disfruta los sabores y cocteles de este encantador restaurante, abierto hasta la 1 am. de jueves a sábado. ¡Te esperamos! ☎ 999 640 5243

Además, descubre el santuario relajante de Angsana Spa y disfruta del 15% de descuento en los masajes insignia: Javanese y Dream durante el mes de julio. Comienza tu viaje de rejuvenecimiento con técnicas de Asia en Mérida.

Savor the flavors and cocktails at this charming restaurant, open through 1 am. from Thursday to Saturday. Plus, discover the relaxing sanctuary of Angsana Spa and enjoy a 15% discount on our signature Javanese and Dream massages throughout July. Begin your rejuvenation journey with Asian techniques right here in Mérida. Reserva Ahora: / Book now: ☎ 999 452 3789

📍 hacienda.xcanatun 📍 HaciendaXcanatunMerida

► **DISFRUTA DE LA FIESTA LUAU DE MEL**

ENJOY THE MEL LUAU PARTY

Disfruta de la fiesta Luau de MEL el viernes 5 de julio, de 6 a 9 pm, donde nos deleitaremos con un buffet al estilo hawaiano y bebidas disponibles en nuestro bar de efectivo. Viviremos la experiencia Luau con una actuación especial durante el evento ¡y muchas sorpresas más por venir!

On Friday, July 5, from 6 to 9 pm. We will be delighted with a Hawaiian-style buffet and drinks will be available in our cash bar. We will enjoy the Luau experience with a special performance during the event and many surprises to come!

www.meridaenglishlibrary.com

📍 meridaenglishlibrary

📍 Merida English Library

► **SMART CITY EXPO LATAM CONGRESS**

No te pierdas la 9ª. edición del Smart City Expo LATAM Congress del 9 al 11 de julio en el Centro de Convenciones Siglo XXI. Este encuentro, el más importante a nivel regional, reúne a líderes del sector público y privado para intercambiar ideas y experiencias para el futuro de nuestras ciudades.

Don't miss the 9th edition of the Smart City Expo LATAM Congress from July 9 to 11 at Centro de Convenciones Siglo XXI! This is the most important regional event that brings together leaders from the public and private sectors to exchange ideas and experiences for the future of our cities.

📍 Smart City Expo Latam Congress 📍 SmartCityLATAM

► **CUMBRE BIÓSFERA**

Únete a la Cumbre Biósfera, el 10 y 11 de julio, en el Centro de Convenciones Siglo XXI. El evento líder sobre la salud del planeta y la salud de todos, donde se presentan expertos del sector público y privado, para promover soluciones y alternativas en pro de proteger nuestros ecosistemas.

Join Cumbre Biósfera on July 10 and 11 at Centro de Convenciones Siglo XXI. This lead+ing event focuses on the health of the planet and the well-being of everyone, featuring experts from the public and private sectors who will present solutions and alternatives to protect our ecosystems.

📍 cumbre.biosphera 📍 Cumbre Biosphera

► **SMART FEST**

El Smart Fest es un evento imperdible para toda la familia y para los ciudadanos apasionados por la innovación y la sostenibilidad. ¡Asiste del 12 al 14 de julio en el Centro de Convenciones Siglo XXI! Únete a la comunidad, descubre nuevas ideas y tecnologías, y sé parte del cambio hacia un futuro más sostenible. Entrada libre.

Smart Fest is a must-attend event for the whole family and for citizens passionate about innovation and sustainability. Join us from July 12 to 14 at Centro de Convenciones Siglo XXI! Join the community, discover new ideas and technologies, and be part of the change towards a more sustainable future. Admission is free.

📍 smartfestmx 📍 Smart Fest

MERIDAENGLISHLIBRARY

WWW.MERIDAENGLISHLIBRARY.COM

MEL LUAU PARTY

JULY 5TH 6 PM

MUSIC, BUFFET, FUN AND MORE. WEAR YOUR BEST HAWAIIAN OUTFIT!

\$500MXN

📍 meridaenglishlibrary 📍 Merida English Library

CARTELERA MENSUAL EN MÉRIDA • MONTHLY CALENDAR IN MÉRIDA

▶ **Biciruta nocturna / Biciruta at night:**

Primer sábado de cada mes, 6 - 10 pm

First Saturday of each month, 6 - 10 pm

Paseo de Montejo

▶ **Exposición artística / Art exhibition:**

Sibilino trópico

Mar. - dom., 10 am - 5 pm; entrada libre

Tue. - Sun., 10 am - 5 pm; free entry

Galería Principal del Teatro Peón Contreras

▶ **Fiesta de verano / Summer party:**

MEL Luau Party

5 de julio, 5 - 9 pm; \$500 pesos adultos,

\$250 pesos niños menores de 12 años

July 5, 5 - 9 pm; \$500 pesos adults, \$250 pesos

kids under 12

Salón de eventos "El Jardín"

www.meridaenglishlibrary.com

Merida English Library

▶ **Concierto / Concert:**

Candlelight: Lo Mejor de Hans Zimmer

13 de julio, 6 pm; desde \$150 pesos

July 13, 6 pm; starting at \$150 pesos

Palacio de la Música

www.feverup.com

▶ **Festival de las Aves Toh 2024:**

Tour de observación de aves

Birdwatching tour

14 de julio / July 14

Parque La Plancha

Festival de las Aves TOH

▶ **Arte / Art:**

Museo de Noche / Museum at night:

17 de julio, 7 - 8 pm; entrada libre

July 17, 7 - 8 pm; free admission

Casa Museo Quinta Montes Molina

Red de Museos de Yucatán REDMY

▶ **Concierto / Concert:**

Alemán

18 de julio, 9 pm; desde \$495 pesos

July 18, 9 pm; starting at \$495 pesos

Poliforum Mérida

www.tusboletos.mx

▶ **Taller de baile / Dance workshop:**

El ritmo nace del cuerpo

21 de julio, 10 am; para niños de 7 a 12 años; gratis

July 21, 10 am; for kids ages 7-12; free workshop

Centro Cultural Olimpo

www.merida.gob.mx/eventos

▶ **Concierto / Concert:**

Tributo a Bridgerton Vol. 02

21 de julio, 6 pm; desde \$450 pesos

July 21, 6 pm; starting at \$450 pesos

Teatro Armando Manzanero

www.arena.mx

▶ **Feria / Craft fair:**

Feria Artesanal Tunich 2024

26 de julio - 4 de agosto; entrada gratuita

July 26 - August 4; free admission

Comisaría de Dzityá

www.merida.gob.mx/tunich

▶ **Concierto / Concert:**

Homenaje sinfónico - coral a Juan Gabriel

27 de julio, 8 pm; desde \$450 pesos

July 27, 8 pm; starting at \$450 pesos

Auditorio La Isla Mérida

www.arena.mx

▶ **Teatro infantil / Children's theater:**

El amigo más fiel

28 de julio, 12 pm; \$80 pesos general,

\$50 pesos niños

July 28, 12 pm; \$80 pesos general, \$50 pesos kids

Centro Cultural Olimpo

EVENTOS SEMANALES IN MÉRIDA • WEEKLY EVENTS IN MÉRIDA

..... LUNES / MONDAY

▶ **Recorrido por el Cementerio General**

Bilingual Tour of the General Cemetery

8:30 am, Cementerio General;

\$150 - \$180 pesos

▶ **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour**

(Bilingual) 9:30 am, Palacio Municipal

▶ **Conversaciones con amigos / Language**

exchange 6:30 pm, Merida English Library

▶ **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour**

(Bilingual) 6:30 pm, Módulo información en

Paseo de Montejo x Av. Colón

▶ **Vaquería / Traditional Yucatecan Dancing**

9 pm, Parque de la Ermita

..... MARTES / TUESDAY

▶ **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour**

(Bilingual) 9:30 am, Palacio Municipal

▶ **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour**

(Bilingual) 6:30 pm, Módulo información en

Paseo de Montejo x Av. Colón

▶ **Martes de Trova: 8 pm**

Centro Cultural Olimpo

▶ **Remembranzas Musicales**

8:30 pm, Parque de Santiago

..... MIÉRCOLES / WEDNESDAY

▶ **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour**

(Bilingual) 9:30 am, Palacio Municipal

▶ **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour**

(Bilingual) 6:30 pm, Módulo información en

Paseo de Montejo x Av. Colón

▶ **Miércoles de Trova**

7 pm, Museo de la Canción Yucateca; \$50 pesos

..... JUEVES / THURSDAY

▶ **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour**

(Bilingual) 6:30 pm, Módulo información en

Paseo de Montejo x Av. Colón

▶ **Experiencia inmersiva en La Peni**

6 - 11 pm, La Peni, Av. Itzáes x 59, Centro

▶ **Serenata / Santa Lucía Serenade**

9 pm, Parque de Santa Lucía

..... VIERNES / FRIDAY

▶ **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour**

(Bilingual) 9:30 am, Palacio Municipal

▶ **Cata de Miel / Honey Tasting (Bilingual)**

4 - 6 pm, Plaza Carmesí

www.mielnativa.com/experiencias

▶ **Miel Nativa Kaban**

▶ **Callejón Artesanal / Craft Alley**

6 - 11 pm, Parque de Santa Ana

▶ **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour**

(Bilingual) 6:30 pm, Módulo información en

Paseo de Montejo x Av. Colón

▶ **Video mapping: Isla de Luz**

8 pm, gratis / free, Monumento a la Patria

..... SÁBADO / SATURDAY

▶ **Mercado Slow Food Mérida Norte**

8:30 am - 1 pm, Parque Pista Roja

▶ **Mercado Riqueza Local**

8:30 am - 1:30 pm, Parque Gonzalo Guerrero

▶ **Mercado Slow Food Yucatán**

9 am - 1 pm, Av. Reforma x 33-D, Mérida

▶ **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour**

(Bilingual) 9:30 am, Palacio Municipal

▶ **El Minaret mirador / Tower View**

10 am - 10 pm, P. de Montejo; \$50 pesos,

▶ **Experiencia Inmersiva en La Peni**

6 - 11 pm, La Peni, Av. Itzáes x 59, Centro

▶ **Pok Ta Pok: 8 pm, San Sebastián**

▶ **Noche Mexicana: 8 pm, Remate de**

Paseo de Montejo

..... DOMINGO / SUNDAY

▶ **Biciruta (bicicletas en renta) / Biciruta**

(bikes for rent) 8 am - 12 pm, Paseo de Montejo

▶ **Mérida en domingo / Mérida on Sundays**

9 am - 9 pm, evento gratuito / free event

Parque de Santa Ana

▶ **El Minaret mirador / Tower View**

10 am - 10 pm, \$50 pesos, P. de Montejo

▶ **Cata de Miel / Honey Tasting (Bilingual)**

4 - 6 pm, Plaza Carmesí

▶ **Experiencia inmersiva en La Peni**

6 - 11 pm, , Av. Itzáes x 59, Centro

EN YUCATÁN • IN YUCATÁN

► **Chichen Itzá:**

Video mapping Noches de Kukulcán

Visita el sitio web para ver fechas disponibles
Check website for available dates
www.nochesdekukulcan.com.mx

► **Homún:**

Fiesta tradicional en honor a San Buenaventura

Traditional fair in honor of St. Bonaventure
12 - 16 y 19 - 21 de julio / July 12 - 16, and 19 - 21
Centro de Homún

📍 Fiesta Tradicional Homún

► **Izamal:**

Luz y sonido / Light show

Jue. - sáb., 8 pm / Thu. - Sat., 8 pm
Convento de San Antonio de Padua
\$144 pesos extranjeros, \$99 pesos nacionales
Boletos en taquilla (efectivo)
\$144 pesos foreigners, \$99 pesos nationals
Tickets at the box office (cash only)

► **Maní:**

Tour del Convento / Tour of the Convent

Lunes a viernes agenda en:
Monday to Friday reserve at:
direccionturismo2022@gmail.com
Sábado y domingo / Saturday and Sunday
12 pm, 1 pm, 2 pm y 3 pm
Admisión / admission: \$35 pesos

📍 Visit Maní

► **Motul:**

**Fiestas en honor a la Virgen del Carmen
Traditional fair in honor of Our Lady of Mount Carmel**

1 - 25 de julio / July 1 - 25
Centro de Motul

📍 Ayuntamiento de Motul

► **Uxmal:**

Video mapping Ecos de Uxmal

7:30 y 8:15 pm, mar. - mié., vie. - dom.
7:30 and 8:15 pm, Tue. - Wed., Fri. - Sun.
\$609 - \$748 pesos; boletos en taquilla (efectivo)
Tickets at the box office (cash only)
www.nochesdekukulcan.com.mx/evento/2

MUSICA EN VIVO • LIVE MUSIC

..... **LUNES / MONDAY**

6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro
7 pm, El Cardenal Cantina, C. 63 x 70 Centro
7:30 pm, Dzalbay Cantina, Centro
8 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro
8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía
9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida
9 pm, Mercado 60, Calle 60 x 51, Centro
10 pm, La Fundación Mezcalería

..... **MARTES / TUESDAY**

6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro
7 pm, El Cardenal Cantina, C. 63 x 70 Centro
8:30 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro
8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía
8 pm, Martes de Trova, C. Cultural Olimpo
8 pm, Trópico 56, remate Paseo de Montejo
8:30 pm, Remembranzas Musicales, Santiago
9:30 pm, Café Bar 500 Noches Mérida
10 pm, La Fundación Mezcalería

..... **MIÉRCOLES / WEDNESDAY**

6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro
7 pm, El Cardenal Cantina, C. 63 x 70 Centro
8 - 10 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía
8:30 pm, Hennessy's Irish Pub, P. de Montejo
8:30 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro
8:30 pm, Trópico 56, remate P. de Montejo
9 pm, Bistrola 57, Calle 60 x 57, Centro
9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida
9 pm, Mercado 60, Calle 60 x 51, Centro
10 pm, La Fundación Mezcalería

..... **JUEVES / THURSDAY**

5 y 7:30 pm, Dzalbay Cantina, Centro
6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro
7 pm, El Cardenal Cantina, C. 63 x 70 Centro
7 pm, Jazz en Wayam, Av. Colón x 6 y Reforma
8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía
8 pm, Cadadía bar café, Calle 53 x 46, Centro
8 pm, Restaurante Hacienda Teya, Sta. Lucía
8:30 pm, Hennessy's Irish Pub, P. de Montejo
9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida
9 pm - 2 am, Catrín, DJ en la terraza
9 pm, Fah, Calle 60 x 53 y 55, Centro
9 pm, Jazz en Maya de Asia, Plaza The Harbor
9 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro
9 pm, Serenata en Parque de Santa Lucía
9:30 pm, Bistrola 57, Calle 60 x 57, Centro
10 pm, La Fundación Mezcalería
10 pm, Trópico 56, Remate P. de Montejo
11 pm, Drag show, Bernardette Show Bar

..... **VIERNES / FRIDAY**

10:30 am, Bistro Cultural, C. 66 x 43, Centro
3 - 8 pm, Catrín, DJ en el salón
6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro
6 pm, El Cardenal Cantina, C. 63 x 70 Centro
7:30 pm, Mercado 60, Calle 60 x 51, Centro

8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía
8 pm, Restaurante Hacienda Teya, Sta. Lucía
8 pm, Hennessy's Irish Pub, P. de Montejo
8:30 - 11:30 pm, DJ en Maya de Asia
8:30 - 11:30 pm, Lagos Taverna Griega
9 pm, Cadadía bar café, Calle 53 x 46, Centro
9 pm - 2 am, Catrín, DJ en la terraza
9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida
9 pm - 1am, DJ en Delina Rooftop
9 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro
9 pm, Jazz & Dine en Rosas&Xocolate
9:30 pm, Bistrola 57, Calle 60 x 57, Centro
9:45 pm, Trópico 56, Remate P. de Montejo
10 pm, Bernardette Show Bar
10 pm, La Fundación Mezcalería

..... **SÁBADO / SATURDAY**

10:30 am, Bistro Cultural, C. 66 x 43, Centro
3 - 8 pm, Catrín, DJ en el salón
6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro
6 y 10:45 pm, Trópico 56, remate P. Montejo
7 pm, Jazz, CASA T'HŌ
8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía
8 pm, Restaurante Hacienda Teya, Sta. Lucía
8 pm, Patio Petanca, C. 57 x 48, Centro
8:30 pm, Hennessy's Irish Pub, P. de Montejo
8:30 - 11:30 pm, DJ en Maya de Asia
8:30 - 11:30 pm, Lagos Taverna Griega
9 pm, Cadadía bar café, Calle 53 x 46, Centro
9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida
9 pm - 1am, DJ en Delina Rooftop
9 pm - 2 am, Catrín, DJ en la terraza
9 pm, Jazz & Dine en Rosas&Xocolate
9 pm, Maya de Asia, Plaza The Harbor
9 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro
9:30 pm, Bistrola 57, Calle 60 x 57, Centro
10 pm, Bernardette Show Bar
10 pm, La Fundación Mezcalería

..... **DOMINGO / SUNDAY**

9:30 am, Jarana en Mansión Mérida
10 am, Jazz & Brunch en Rosas&Xocolate
10:30 am, Bistro Cultural, C. 66 x 43, Centro
10:30 am, Jazz, CASA T'HŌ
6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro
6:30 pm, Hennessy's Irish Pub, P. de Montejo
8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía
8 pm, Cadadía bar café, Calle 53, 46, Centro
8 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro
9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida
9 pm, Casa Chica, P. de Montejo x 45
9 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro
10 pm, La Fundación Mezcalería

Life and Culture

**AVISO IMPORTANTE
IMPORTANT NOTICE**

La Plaza Grande de Mérida está en remodelación y esto puede afectar algunos eventos. Encuentra info actualizada en nuestras redes.

Mérida's Plaza Grande is being remodeled, which can affect some of the city's events. Find the latest updates on our social media.

CONSULTA LA CAR-
TELERA COMPLETA
CHECK OUT THE
FULL PROGRAM



Kibis y piedras

Herencia de la inmigración libanesa, los kibis (y las peceras donde se transportan) son un básico de la comida callejera en Yucatán.

Gifted to Yucatán by Lebanese immigrants, Kibis (and the "fishtanks" where they're carried) are a local street food staple.

► **What you'll find on your plate (or bag):** In Mérida, Kibis, made with ground pork and wheat, are long and hollow; in other spots within the state, they're round patties. Piedras (Spanish for "stones") are smaller, round, and dense, made with corn masa and black beans.

► **Qué encontrarás en tu plato (o bolsa):**

En Mérida, el kibi, hecho con carne de puerco molida y trigo, tiene forma alargada y es hueco por dentro; en otros puntos del estado, son tortitas redondas. Las piedras son más pequeñas, redondas y macizas, hechas de masa con frijol.

Repollo encurtido
Pickled cabbage

► **Con qué se acompaña:**

Te ofrecerán repollo encurtido, cebolla encurtida y chile habanero, para que elijas, combines y adereces a tu gusto.



Kibis
(KEE-bees)

► **What they're served with:** You'll be offered pickled onion, pickled cabbage, and Habanero pepper, to mix and match as you please.

Piedras
Pee-A-dras

MÁS SOBRE LOS KIBIS Y PIEDRAS • MORE ABOUT KIBIS AND PIEDRAS

► **Dónde encontrarlos:** Verás vendedores a lo largo de la costa, a las puertas de escuelas y oficinas de gobierno, paraderos de autobús y en eventos deportivos como partidos de beisbol o futbol a todos los niveles.

Visita YucatanToday.com para conocer más platillos yucatecos o checa la página 20 de esta revista para encontrar varios lugares para probarlos. ✨

www.yuc.today/cocina-yucateca

► **Where to find them:** You'll see vendors carrying them on beaches along the coast, across from schools and government offices, city bus stops, sporting events of all kinds, and many other crowded venues.

Visit YucatanToday.com to discover more of our traditional dishes, or turn to this issue's page 20 to find a list of places where you can try them. ✨

www.yuc.today/yucatecan-cuisine



EXPERIENCE AN AUTHENTIC

FIESTA DE SABORES

MEXICAN GASTRONOMY IN MERIDA'S DOWNTOWN



Calle 63 #516 x 62 y 64 Mérida, Centro.

Reservaciones: 999 921 14 52

[matildasalonmexicano](#)

[matildasalonmx](#)

SANBRAVOMX



Prime experiences



STEAKS

LOS MEJORES CORTES. EN EL MEJOR LUGAR.

SANBRAVO

SEAFOOD & STEAKHOUSE

RESERVA: 999 406 9274



Prolongación Paseo de Montejo #358 Col. Benito Juárez Nte. Mérida.

TODOS LOS DÍAS DE 8 AM A 10 PM MALECÓN DE PROGRESO



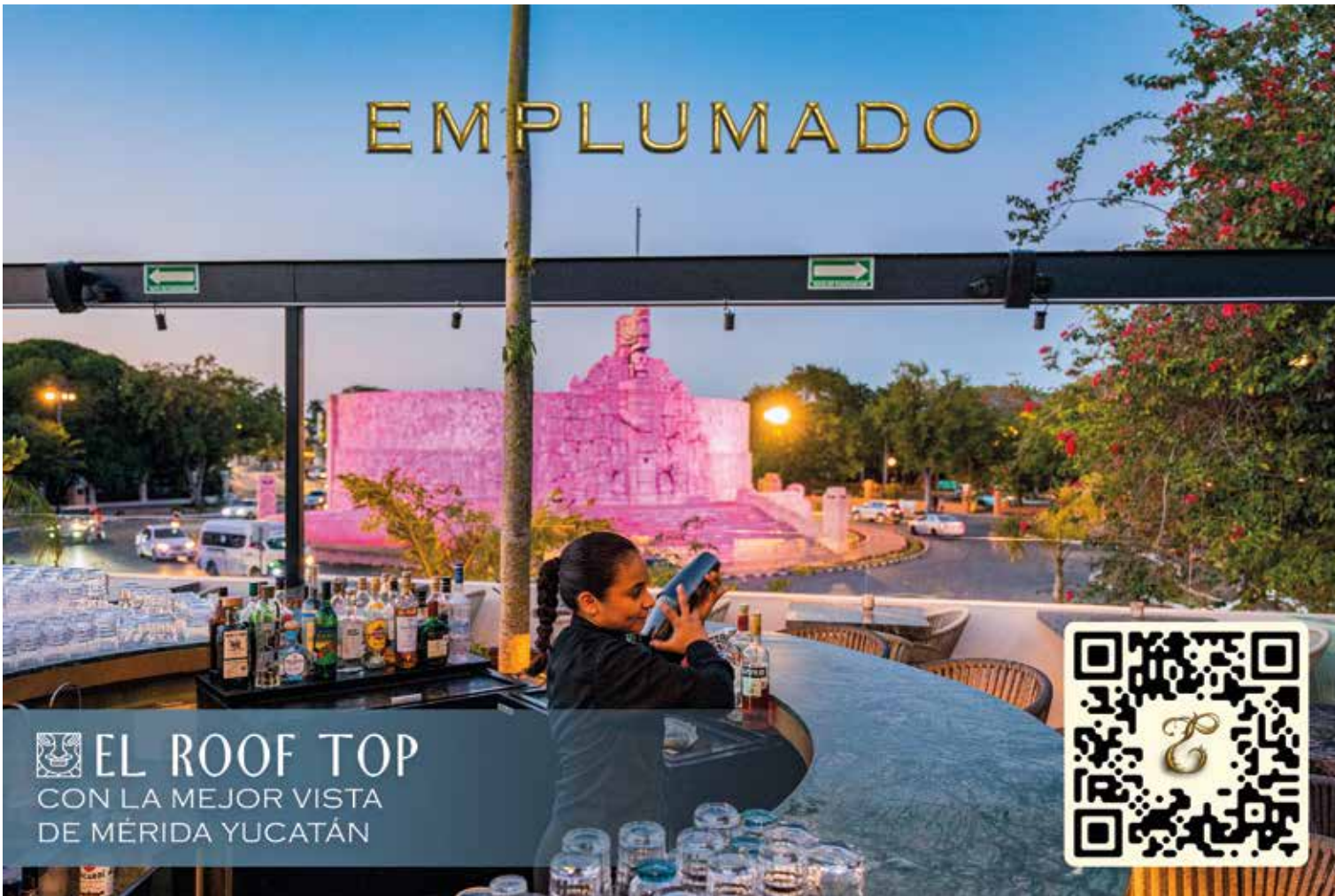
RESTAURANT BAR
[f](#) [@](#) MOBULAMX



RESTAURANTE
Yerba Santa
MÉRIDA



Síguenos en: @yervasantamerida Paseo de Montejo 473, Centro, Mérida, Yuc. Reservas OpenTable 999 802 2908



EL ROOF TOP
CON LA MEJOR VISTA
DE MÉRIDA YUCATÁN



Postres y heladerías tradicionales en Mérida

Traditional Desserts and Ice Cream Shops in Mérida

Si, como nosotros, eres de los que siempre tienen espacio para un postre, estás en el lugar perfecto. Le pedimos a algunos de nuestros escritores compartirnos un poco sobre sus postres tradicionales (y dónde conseguirlos) para traerte una guía que seguramente endulzará hasta el más amargo de los días.

Helados, paletas y bolis

Sorbetería El Colón

El Colón es de esos negocios yucatecos que no necesitan presentación. Querida por todos, esta sorbetería, lleva más de 100 años sirviendo helados y postres. En este lugar puedes disfrutar diferentes tipos de postres tradicionales, como los arrollados (que son panecillos rellenos de crema pastelera) y merengues, por \$17 pesos la pieza. Sin embargo, la razón por la que yucatecos y foráneos abarrotan este establecimiento son sus helados tradicionales, como los de elote, mamey o crema morisca, que cuestan \$55 pesos.

Las locaciones más famosas de El Colón son la del centro histórico y la de Paseo de Montejo, pero algo que poca gente sabe es que existen más establecimientos en otras zonas de la ciudad de Mérida. Si buscas disfrutar de toda la tradición en lugares menos concurridos, puedes acudir a los establecimientos de El Colón en Gran Plaza o Xcumpich. —Carlos Argüelles

Helados La Principal

Setenta años de tradición respaldan la sabrosura de los helados de La Principal. Si bien hace varias décadas se volvieron conocidos por sus sabores tradicionales, hoy también ofrecen sabores “especiales”, como cheesecake y Ferrero Rocher.

Si buscas combatir el calor, Marisela y Yesli, quienes trabajan en la locación del centro, recomiendan que ordenes vasos clásicos con helado de sandía o zapote, que son dulces y sumamente refrescantes. Esta presentación de helado cuesta \$30 pesos. Si no tienes ganas de un helado como tal, en La Principal puedes encontrar varios productos congelados, como fresas con crema por \$50 pesos, paletas heladas por \$25 pesos y las célebres champolas por \$50 pesos. —Carlos Argüelles

Helados Polito

Los Helados Polito son una parada obligada en tu recorrido por los Barrios Mágicos de Mérida; y digo obligada porque con el calor intenso



Sorbetería El Colón

FOTO: YUCATÁN TODAY



Lonchería y Dulcería La Juanita

FOTO: GORETTY RAMOS

de Yucatán, creeme que querrás disfrutar de estos helados con 114 años de tradición, ubicados en el mercado de Santiago. Fundado por don Leopoldo Mena (don Polo) y su hijo Vicente Mena (don Polito), Helados Polito te ofrece sus sabores más famosos, como el helado de coco, mamey o guanábana. Dependiendo de cuando vayas, también podrás encontrar otros ricos sabores de temporada.

Los precios van desde los \$40 pesos para el cono o barquilla con una bola de helado, \$50 pesos con dos bolas, o, si prefieres llevártelo a casa, tienen desde medio litro a \$70 pesos. Además, aquí mismo podrás disfrutar de otros postres refrescantes como champolas, malteadas, frappés, y más. —Sharon Cetina

Paletería El Sufragio

Los bolis y paletas son una muy buena opción para refrescarte mientras paseas por las calles de Mérida. Para muchos yucatecos, pensar en bolis es pensar en la Paletería El Sufragio, ubicada en la esquina de la calle 69 x 42, y que ha refrescado nuestros días con sus icónicos bolis cuadrados desde hace más de 70 años.

Hechos de fruta natural y sin conservadores, estos bolis se te antojarán con sólo verlos y es que los colores son muy llamativos. Podrás elegir entre los sabores a base de agua como coco, uva, limón, melón, o mango y tamarindo con chile, o los sabores a base de leche como chocolate, crema morisca, vainilla, etc. Los precios de los bolis van desde los \$6 hasta los \$24 pesos,

dependiendo de su tamaño; en cuanto a paletas heladas, podrás encontrarlas desde \$25 hasta \$30 pesos dependiendo de su sabor. ¿Tienes mucho calor? Pregunta por los descuentos por volumen, ya que tienen paquetes desde 25 piezas de mini bolis surtidos por \$100 pesos; son tan ricos y refrescantes que no van a tardar mucho en tu nevera. —Sharon Cetina

Dulces tradicionales: Lonchería y Dulcería “La Juanita”

Un recorrido por el centro histórico de nuestra ciudad es una experiencia única y puede mejorarse aún más si lo acompañas con un toque dulcecito al estilo yucateco. “La Juanita” es una lonchería y dulcería tradicional, ubicada en la calle 58 del centro histórico, la cual lleva endulzando el paso de todos los días de muchos yucatecos desde hace más de 80 años. Ahí encontrarás dulces tradicionales yucatecos, como los pastelitos de camote, de coco y el atropellado (una combinación de ambos); donas de papa con canela, pay de queso o de nuez, y cremitas de coco; o bien, merengues y palanquetas de diversos sabores. —Goretty Ramos

Pasteles yucatecos

Como sabrás, los pasteles en Yucatán son únicos comparados con los pasteles de otras regiones. Éstos consisten en un pan de vainilla (conocido en Yucatán como pan Escotafí) empapado en leche o almíbar, intercalado con capas de algún relleno dulce y cubierto por completo en merengue, sustituyendo el betún que se utiliza en otros pasteles. Los más tradicionales



FOTO: CARLOS ARGÜELLES

La Principal



FOTO: SHARON GETIMA

El Sufragio

If you, like us, believe that, no matter the circumstances, there's always room for dessert, you've come to the right place. We asked a few of our writers to tell us about their favorite traditional desserts (and where to get them) to bring you a tasting guide that will surely hit your sweet spot.

Ice Cream, popsicles, and Bolis El Colón

El Colón is one of those Yucatecan businesses that needs no introduction. Beloved by all, this ice cream parlor has been serving ice creams and desserts for over 100 years, and it's an icon of southeastern México. Here, you can treat yourself to a variety of traditional desserts, like Arrollados (pastries filled with custard) and meringues, for \$17 pesos each. But the real reason why locals and visitors flock to this beloved spot is their traditional ice creams, such as corn, mamey, and Crema Morisca, priced at \$55 pesos. The crowd favorite at El Colón is the coconut flavor, which is slightly pricier at \$60 pesos.

The most famous locations of El Colón are in Mérida's Centro and on Paseo de Montejo. But here's a little tip: there are additional El Colón spots tucked away in other parts of the city. If you're looking to savor all that tradition in a quieter setting, head over to the El Colón locations in Gran Plaza or Xcumpich. —Carlos Argüelles

La Principal

Seventy years of tradition back the deliciousness of La Principal's ice creams. While they became known for their traditional flavors decades ago, today they also offer "special" flavors like cheesecake and Ferrero Rocher. If you're looking to beat the heat of an afternoon in Mérida, Marisela and Yesli, who work at the Centro location, recommend ordering classic cups with watermelon or sapote ice cream, which are sweet and extremely refreshing. This ice cream presentation costs \$30 pesos. If you're not in the mood for ice cream, La Principal

quizá sean el de camote y el de coco; sin embargo, te hablaremos de algunos que, aunque son de más reciente creación, son muy populares.

Pastel de chocolate helado

Uno de los sabores más icónicos para nosotros es el reconocido pastel de chocolate helado. Si bien su nombre parece referirse a un postre congelado, en realidad se trata de un pastel tradicional con los elementos ya mencionados, incorporando capas de un betún elaborado con mantequilla, azúcar y chocolate.

Su nombre se refiere al hecho de que se sirve frío, siendo una opción muy fresca para nuestro clima. En mi familia, los más populares para los cumpleaños son los de Pastelería Beatriz Casellas y Pastelería Doña Anita. —Regina Zumárraga

Pastel de queso de bola

Aunque en teoría este pastel es igual a los demás pasteles yucatecos (hecho a base de pan Escotafí, relleno y merengue), su relleno cremoso de queso de bola crea una deliciosa mezcla de salado y dulce.

Hoy en día hay un sinfín de pastelerías que lo ofrecen; por ejemplo, Doña Teté o la ya mencionada Doña Anita. Otra opción deliciosa es la pastelería de doña Paty González, en García Ginerés. —Regina Zumárraga

Pastel de tres leches

Quizá estés pensando que el pastel de tres leches no es yucateco, y, si es así, tienes toda la razón. Sin embargo, los yucatecos que trabajamos en Yucatán Today nos sorprendimos al escuchar que el pastel de tres leches de otros lugares no es como el que nosotros conocemos. La clave es que para ser un pastel yucateco, el pastel tiene que llevar relleno y merengue. Así, mientras en otros lugares el pastel de tres leches consiste en un pan mojado con el jarabe de tres leches y cubierto de crema batida, en Yucatán el pan se alterna con capas de crema pastelera y se sirve con merengue. Es difícil encontrar una pastelería yucateca que no ofrezca este pastel hecho de esta forma, pero si a mí me preguntas, mis versiones favoritas son las de doña Paty González y la de MD Sabor. —Alicia Navarrete ✨

GUÍA RÁPIDA / QUICK GUIDE

Sorbetería El Colón

www.elcolon.mx
 📍 El Colón Dulces y Sorbetes Finos
 Todos los días / *Every day*, 11 am - 8 pm

Helados La Principal

Calle 66 #533 x 64 y 66, Centro, Mérida
 ☎ 999 108 4161
 Lun. - sáb. / *Mon. - Sat.*, 8:15 am - 9 pm
 Dom. / *Sun.* 10 am - 7 pm

Helados Polito

Mercado de Santiago, Calle 60 Norte, Centenario
 📍 casapolito

Palettería El Sufragio

Centro y Díaz Ordaz
 ☎ 999 360 0265 📍 Grupo El Sufragio

Dulces tradicionales: Lonchería y Dulcería "La Juanita"

Calle 58 #518 x 63 y 65, Centro
 Lun. - sáb. / *Mon. - Sat.*, 7 am - 6 pm

Pastelería Beatriz Casellas

García Ginerés, Fiesta y Terranova
 ☎ 999 925 0184
 Lun. - sáb. / *Mon. - Sat.* 8:30 am - 8:30 pm

Pastelería Doña Anita

Col. México Oriente, Col. Maya, y Leandro Valle
 📍 pasteleria_dona_anita

Pastelería Doña Teté

Buenavista y Montealbán
 ☎ 999 926 0909 y 999 406 1088

Pastelería Paty González

Calle 25 #202-A x 22 y 24, García Ginerés
 ☎ 999 925 1976 y 999 248 8802
 Lun. - sáb. / *Mon. - Sat.* 9 am - 6 pm
 Dom. / *Sun.* 9 am - 1 pm

offers various frozen products like strawberries with cream for \$50 pesos, ice pops for \$25 pesos, and the famous Champolas for \$50 pesos. —Carlos Argüelles

Helados Polito

Helados Polito is a must-stop on your tour of Mérida's Magical Neighborhoods. With the sweltering heat of Yucatán, indulging in these ice creams with over 114 years of tradition is a must, conveniently located in the Santiago Market. Founded by Don Leopoldo Mena (Don Polo) and his son Vicente Mena (Don Polito), Helados Polito offers its most famous flavors like coconut, mamey, or soursop. Depending on when you visit, you'll find a variety of seasonal delights alongside timeless classics like chocolate or rum with raisins.

Prices start at \$40 pesos for a wafer cone with one scoop of ice cream, \$50 pesos for two scoops, or if you'd prefer to take some home, they offer half-liter containers for \$70 pesos. Additionally, you can enjoy other refreshing desserts like Champolas, milkshakes, frappes, and more. —Sharon Cetina

El Sufragio

Bolis and popsicles are a great option to cool off while strolling through Mérida's streets. For many Yucatecos, thinking of Bolis means thinking of Palettería El Sufragio, located at the corner of Calle 69 x 42 in downtown Mérida, which has been refreshing our days with its iconic square bolis for over 70 years. Crafted from natural fruit and free from preservatives, these Bolis are irresistible at first glance, boasting vibrant colors as diverse as their range of flavors. Take your pick from water-based options like coconut, grape, lime, mango, and tamarind with chili, nance, or soursop. Alternatively, indulge in milk-based flavors such as chocolate, Crema Morisca, vanilla, and more.

Prices for Bolis range from \$6 to \$24 pesos, depending on their size. As for popsicles, they are available from \$25 to \$30 pesos. Feeling the heat? Inquire about their bulk discounts—they offer packages starting at 25 assorted mini Bolis for just \$100 pesos; they are so delicious and refreshing that they'll disappear from your freezer in no time. —Sharon Cetina

Traditional Sweets: Lonchería y Dulcería "La Juanita"

A stroll through Mérida's downtown area is a unique experience, made even sweeter with a touch of Yucatecan treats. "La Juanita" is a traditional eatery and sweet shop located on Calle 58 in Mérida's Centro. For over 80 years, it has been sweetening the days of many Yucatecos.



Pastelería Doña Anita

FOTO: PASTELERÍA DOÑA ANITA

Here, you'll find traditional Yucatecan sweets like sweet potato and coconut pastries, and "Atropellado" (a combination of both). You'll also find potato donuts with cinnamon, cheese or pecan pies, and coconut cremitas. Other offerings include Pionono, Ladrillo, Niño Envuelto, meringues, Mazapanes, and various types of Palanquetas.

Yucatecan cakes

As you may know, cakes in Yucatán are unique compared to cakes from other regions. They feature a vanilla sponge cake (referred to as Pan Escotafi in Yucatán) soaked in milk or syrup (depending on the flavor and the baker), layered with a sweet filling, and fully coated in meringue, which substitutes the icing used in other types of cakes. While the classics include sweet potato and coconut cakes, we'll be exploring some newer creations that have gained immense popularity.

"Frozen" Chocolate Cake

One of the most iconic flavors for us is the famous frozen chocolate cake. Despite its name suggesting a frozen dessert, it is actually a traditional cake with the elements mentioned earlier, incorporating layers of frosting made from butter, sugar, and chocolate.

Its name refers to the fact that it is served cold, making it a refreshing option for our hot climate. In my family, the most popular birthday cakes are from Pastelería Beatriz Casellas and Pastelería Doña Anita. —Regina Zumárraga

Pastel de Queso de Bola (Edam Cheese Cake)

Though in theory, this cake is similar to other Yucatecan cakes (made with Escotafi sponge cake, filling, and meringue), its creamy Edam cheese filling creates a delightful blend of salty



Helado Polito

FOTO: SHARON CETINA

and sweet. While said to have been created by Doña Olga Cervera, today countless bakeries offer it; for example, Doña Teté and the previously mentioned Doña Anita. Another delicious option is Doña Paty González's bakery in García Ginerés. —Regina Zumárraga

Pastel de Tres Leches

You might be thinking that the tres leches cake isn't Yucatecan, and you'd be right. However, we Yucatecos at Yucatán Today were taken aback to discover that the Tres Leches cake in other places isn't quite like the one we know. The key is that for it to be a Yucatecan cake, as mentioned earlier, it must have filling and meringue. So, while in other regions the tres leches cake typically consists of a sponge cake soaked in syrup made from three kinds of milk and topped with whipped cream, here in Yucatán, we layer the cake with pastry cream and serve it with meringue.

It's hard to find a Yucatecan bakery that doesn't offer this cake made this way, but if you ask me, my favorite versions are from Doña Paty González and MD Sabor. —Alicia Navarrete ✨



Sorbetería El Colón

FOTO: CARLOS ARGÜELLES

ESTE MES • THIS MONTH



Desayuna en la playa / A dream seaside meal

Nido, el restaurante insignia del hotel **Casa K'u**, en San Bruno, es razón suficiente para querer amanecer junto al mar. Abierto al público de 8 am a 10 pm, sus platillos bien valen la visita, no sólo por sus cuidadas preparaciones y presentaciones y la calidad de sus ingredientes, sino por el entorno de ensueño en el que se sirven. Consulta el menú en www.casakuhotel.com

Nido, the signature restaurant at **Casa K'u** hotel in San Bruno, is reason enough to want to wake up by the beach. Open to the public 8 am - 10 pm, Nido's dishes will make you glad you stopped by, not only due to their flavor, presentation, and quality ingredients, but also the unique setting where they're served. Check out their full menu at www.casakuhotel.com

- Pago con tarjeta / Credit cards
- Terraza / Terrace
- Aire acondicionado / Air conditioned
- Mascotas bienvenidas / Pet-friendly
- Servicio a domicilio / Delivery
- Estacionamiento / Parking
- Bebidas alcohólicas / Alcoholic beverages
- Opciones vegetarianas / Veggie options
- Zona de niños / Play area
- Anunciante / YT advertiser

AMERICANO
AMERICAN

- Abricotier** Calle 23 x 24 y 26, Col. México, Mérida
- Backyard 44** Calle 44 #492 x 25, Los Pinos, Mérida
- Chicago's Pizza Mérida** Plaza La Isla, Temozón Norte, Mérida
- Hey Joe!** Calle 44 x 21-Diag. y 23, Los Pinos, Mérida
- Texas Roadhouse** Frente a The Harbor / Periférico x salida a Caucel, Mérida
- Truck Chef** Av. Cámara de Comercio x 15, Montecristo, Mérida

ASIÁTICO
ASIAN

- Asai** Hotel Villa Mercedes: Av. Colón #500 x calle 60, Centro, Mérida
- Bangkok Casa Thai** Av. Yucatán #280 x 32 y 34, Col. La Florida, Mérida
- Choga Seoul** Calle 18 #101-B x Av. Correa Rachó, Frac. Del Arco, Mérida
- Kim's House** Calle 20-A #297 x 5 y 5-A, Xcumpich, Mérida
- Lians by Kontiki** Calle 1-F #238 x Prolongación Montejo, Campestre, Mérida
- Little India** Calle 57 #529 x 64 y 66, Centro, Mérida

CAFÉ/BRUNCH/POSTRES
COFFEE/BRUNCH/DESSERTS

- ▶ **Café Bar 500 Noches** Av. Líbano #54 x calle 7, Col. México Norte, Mérida
- ▶ **Café de Casa** Calle 57 #445 x 50 y 52, Parque de la Mejorada, Mérida
- ▶ **Café Kuun** Fiesta Americana: Paseo de Montejo x Av. Colón, Mérida
- ▶ **Café La Habana** Calle 62 x 59, Centro, Mérida
- ▶ **Café Montejo** Fiesta Americana: Paseo de Montejo x Av. Colón, Mérida
- ▶ **Cafe Organico** Calle 33-D #498 x Av. Reforma, Mérida
- ▶ **Ki'Xocolatl** Calle 60 #471 Int. 5, Parque Santa Lucía, Centro, Mérida
- Arthelado Mérida** Calle 1-C #258 x Av. Campestre, Mérida
- Cuna** Hotel Wayam: Av. Colón #508, García Ginerés, Mérida
- Momu Bakery & Café** Calle 23 #310 x 32 y 34, Montecarlo, Mérida
- Estación 1888** Calle 20 x 11, Calotmul
- Casa Makech** Calle 51 #403 x 50 y 52, Tizimín
- Azul Cielo** Calle 34 x 23 y 25, Centro, Tzucacab
- Oh Lá Lá** Zentik Project: Calle 30 x 27 y 29, Fernando Novelo, Valladolid

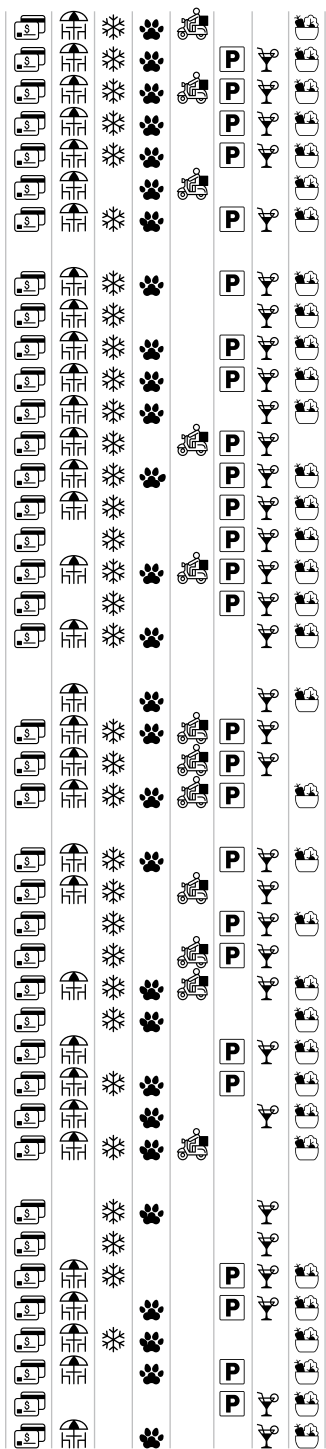
CANTINAS Y
SNACK BARS

- ▶ **Delina Golden Rooftop** Paseo de Montejo #473 x 35 y 37, Centro, Mérida
- ▶ **Stelaris Bar** Fiesta Americana: Paseo de Montejo x Av. Colón, Mérida
- ▶ **Trópico 56** Remate de Montejo: Calle 56-A x 47 y 49, Centro, Mérida
- El Fresco** Hotel Sureño: Calle 62 #298-C x 33-A y 33, Centro, Mérida
- Murciégalo Mezcalería** Calle 62 #449 x 51 y 53, Centro, Mérida

DEL MAR
SEAFOOD

- ▶ **La Palapa** Calle 12 #105 x 13, Celestún
- El Pescado Patrullero** Calle 22 x 17 y 19, Chicxulub Puerto
- ▶ **Crabster Paseo 60** Paseo 60: Calle 60 x 35 y Av. Colón, Mérida
- ▶ **La Pigua** Av. Cupules x 62, Centro, Mérida
- Las Pescadillas Mérida** Plaza 149: Calle 149 x 39, Los Héroe, Mérida
- ▶ **Crabster Progreso** Malecón Tradicional de Progreso x 74 y 76, Progreso
- ▶ **La Casa del Pastel** Malecón Tradicional de Progreso x 60, Progreso
- ▶ **Mobula** Malecón Tradicional de Progreso x 74, Progreso
- Restaurant El Toro** Calle 25 x 60 y 62, Progreso

EUROPEO EUROPEAN	FUSIÓN FUSION	LIBANÉS LEBANESE	MEXICANO MEXICAN	YUCATECO YUCATECAN
<ul style="list-style-type: none"> ▶ BC66 Calle 66 x 43 #377, Centro, Mérida ▶ Lagos Taverna Griega The Harbor: Calle 60 x Periférico, Mérida ▶ Pecatto Calle 60 #465 x 53, Centro, Mérida ▶ T'HÔ Aperitivo Casa T'HÔ: Paseo de Montejo x 45, Centro, Mérida ▶ Dal Baffo Av. Alemán #73, Col. Felipe Carrillo Puerto, Mérida ▶ Humo Pizzería Calle 57 #1064 x 132 y 134-A, Las Américas, Mérida ▶ St. Patrick's Irish Pub Calle 42 #205-F x 43 y 45, Centro, Valladolid 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Gran Lumière Calle 60 #453-A x 51, Centro, Mérida ▶ Emplumado Paseo de Montejo x Av. C. Torre Repetto, Centro, Mérida ▶ Maya de Asia The Harbor: Calle 60 x Periférico, Mérida ▶ Paseo 60 Calle 60 x 35 y Av. Colón, Mérida ▶ Rosas & Xocolate Paseo de Montejo #480 x 41, Centro, Mérida ▶ Sanbravo Prol. Paseo de Montejo x 45, Benito Juárez Nte., Mérida ▶ Yerba Santa Paseo de Montejo #473 x 35 y 37, Centro, Mérida ▶ Arcano Calle 20 #104 x 21 y 21-A, Itzinná, Mérida ▶ HASAL Town Square: Calle 23 x 30 y 36-A, San Ramón Nte, Mérida ▶ La Noria Calle 28 #122-A x 25 y 27 Santa Elena, Umán ▶ Calabazo Restaurante Hotel Sutuk: Calle 42, Barrio de Santa Lucía, Valladolid ▶ Idilio Calle 41-A #142-A x 45 y 49. Barrio de Sisal, Valladolid 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Café Alameda Calle 58 #474 x 55 y 57, Centro, Mérida ▶ Siqueff Centro Calle 60 #350 x 35 y 37, Centro, Mérida ▶ Siqueff Norte Plaza Luxury: Av. García Lavín x 27 y 29, Mérida ▶ Ya Beirut Circuito Colonias x 29-A y 31, Miguel Alemán, Mérida 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Casa de Piedra Hacienda Xcanatun: Calle 20 S/N x 19 y 19-A, Mérida ▶ Catrín Cocina Cantina Calle 47 #463-B x 52 y 54, Centro, Mérida ▶ María Raíz y Tierra Hotel Villa Mercedes: Av. Colón #500 x calle 60, Mérida ▶ Matilda Calle 63 #516 x 62 y 64, Centro, Mérida ▶ Charro Zarandiao Av Yucatán #383 x 40 y 44, Los Pinos, Mérida ▶ NOL Calle 60 x 53 y 55, Santa Lucía, Centro, Mérida ▶ Nido Casa K'u Hotel: Km 30.5 Carr. Progreso - Telchac Puerto ▶ Los Faisanes Hotel Hacienda Chichén: Zona Hotelera de Chichén Itzá ▶ Casona de los Cedros Calle 26 #199 x 25, Centro, Espita ▶ Rúa Café Calle 35 x 40 y 42, Candelaria, Valladolid 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Chuc Calle 60 x 53, Centro, Mérida ▶ La Casta Divina Calle 59 #513 x 62, Calle 59, Centro, Mérida ▶ Los Arcos Hotel Chichén Itzá: Calle 15, Pisté ▶ Hda. Sotuta de Peón Poblado de Sotuta de Peón ▶ La Reina Itzalana Mercado de Santiago: Calle 57 x 70 y 72, Centro ▶ Ya'axche Calle 18 x 33 y 35, ext. Santa Cruz, La Soledad, Halachó ▶ Cenotes Santa Bárbara Calle 19 S/N, Homún ▶ Aldea Xbatun Calle Caoba S/N Ejido Zaciabil, Valladolid



- ▶ **Bistro Cultural**
- ▶ **lagostavernagriega**
- ▶ **999 750 3575**
- ▶ **thoaperitivo**
- ▶ **dalbaffomerida**
- ▶ **humopizzeria_mid**
- ▶ **irishpubvalladolid**
- ▶ **granlumiere**
- ▶ **www.emplumado.mx/menu**
- ▶ **Maya de Asia**
- ▶ **Paseo 60**
- ▶ **Rosas & Xocolate**
- ▶ **Sanbravo**
- ▶ **yerbasantamerida**
- ▶ **arcano.rest**
- ▶ **hasalmerida**
- ▶ **La Noria Restaurant**
- ▶ **calabazorestaurante**
- ▶ **Idilio Folklore Cervecero**
- ▶ **Cafe Alameda**
- ▶ **Siqueff Restaurant**
- ▶ **Siqueff Norte**
- ▶ **YaBeirut**
- ▶ **Hacienda Xcanatun**
- ▶ **Catrín**
- ▶ **mariaraizytierra**
- ▶ **Matilda Salón Mexicano**
- ▶ **charro_zarandiao**
- ▶ **nol_restaurante**
- ▶ **nidorestaurante**
- ▶ **www.haciendachichen.com**
- ▶ **www.casonaloscadros.com**
- ▶ **larua.café**
- ▶ **Café Chuc**
- ▶ **La Casta Divina**
- ▶ **www.mayaland.com**
- ▶ **Hacienda Sotuta de Peón**
- ▶ **La Reina Itzalana Oficial**
- ▶ **y.aaxche**
- ▶ **cenotesantabarbara**
- ▶ **www.aldeaxbatun.com**

DESAYUNOS EN 500 NOCHES

MÚSICA EN VIVO | MIÉRCOLES SABINERO | MARTES DE TRIBUTO
TODOS LOS DÍAS | 21:00 HRS | 21:00 HRS

Reservaciones
☎ 999 369 0282
Horario de atención
8:00 AM A 2:00 AM

CAFE • BAR
500 NOCHES
Vinos y Capas

Dirección
Av. Líbano #54 esq. Calle 7,
México Norte. Mérida, Yucatán.
@500nochesmid @cafebar500noches





FOTO: H. AYUNTAMIENTO DE MÉRIDA

Galesa eléctrica

Mérida es reconocida por ser una ciudad vibrante, llena de historia y cultura, pero que al mismo tiempo busca abrazar el futuro. Fue fundada en 1542 por Francisco de Montejo, pero su historia va mucho más atrás. La ciudad fue establecida sobre la ciudad maya de Ichcaanzihó, como lo atestiguan las piedras que hoy conforman algunos de los edificios del centro, en las que aún se pueden ver patrones de grabados prehispánicos. Su ubicación (y la precariedad de los medios de transporte) la mantuvo culturalmente alejada del resto de México a lo largo de varios siglos, y más hermanada con Cuba y hasta varios países europeos que con los demás estados del país hasta mediados del siglo XX. Es por eso que, durante tu visita, probablemente sientas que Mérida se siente muy distinta al resto del país.

Con Mérida como tu base, puedes visitar importantes iglesias y conventos coloniales, sitios arqueológicos mayas, museos, haciendas, cenotes, playas y mucho más; sin embargo, la ciudad misma ofrece un sinfín de actividades por descubrir.

La zona más turística de la ciudad es, por mucho, el centro histórico, que es uno de los más

grandes de México. Por lo mismo, más allá de la plaza central, conocida como Plaza Grande, se considera que el centro está dividido en varios barrios, de los que te hablamos en las páginas 26 y 27. Alrededor de la Plaza Grande podrás visitar el Palacio de Gobierno, la Catedral de San Ildefonso y el Museo Casa Montejo.

Palacio de Gobierno. Vale la pena visitar la oficina del gobernador por los murales del distinguido pintor Fernando Castro Pacheco, en los que podrás observar una crónica de la fascinante historia de Yucatán. Visita nuestro sitio web para tener una guía de cada uno de los cuadros.

Catedral de San Ildefonso. La primera en construirse en tierra firme en todo el continente americano, hoy es apenas una fracción de lo que llegó a ser; aun perdida su extensión y saqueado su interior original, sigue siendo un espectacular sitio de visita.

Palacio Municipal de Mérida. Otro de los edificios más antiguos de la ciudad, alberga algunos murales de la cosmogonía maya. Por fuera, en la fachada podrás observar el escudo nacional, y en la torre, un reloj y el escudo de Mérida.

Actualmente la Plaza Grande se encuentra en remodelación; toma tus precauciones al visitar.

Después del centro, seguramente no querrás perderte el célebre Paseo de Montejo. Este boulevard se abre a partir de la calle 49 (donde se encuentra su "remate" o final) y se extiende casi dos kilómetros hacia el norte hasta el Monumento a la Patria, en el barrio de Itzimná. A partir de ese punto, su nombre cambia a Prolongación de Paseo de Montejo (Prolongación Montejo, para los amigos), y atraviesa la ciudad hasta unirse con la carretera a Progreso.

Sobre Paseo de Montejo verás una retafila de mansiones de estilo europeo; construidas con la riqueza de las haciendas a finales del siglo XIX, hoy en su mayoría albergan bancos, restaurantes y museos como el Regional de Antropología Palacio Cantón, la Quinta Montes Molina y Montejo 495, Casa Museo. Hacia el norte te encontrarás con el extraordinario Monumento a la Patria, tallado a mano por el colombiano Rómulo Roza entre 1945 y 1956. Su enorme superficie contiene más de 300 figuras que representan la historia de México mediante diversos símbolos de la cultura tanto mexicana como yucateca. El Ayuntamiento de Mérida ofrece un recorrido guiado gratuito (a pie) de Paseo de Montejo; consulta los detalles en nuestra página 14.

Más allá de estas áreas se encuentran, sobre todo, las zonas residenciales de la ciudad. Por la historia y cultura de nuestra región, cada una cuenta con sus propias historias, tradiciones y sitios de interés. Puedes leer sobre una de ellas en la página 28, o visitar nuestro sitio web para tener una guía más completa de cada área. ✨

QUÉ HACER SOBRE MONTEJO

Esquina con 43:

Visita el Museo Regional de Antropología

Entre 41 y 43:

Desvíate para apreciar el arte de SoHo Galleries

Cruce con 37:

Admira el Monumento a Felipe Carrillo Puerto

Entre 35 y 37:

Disfruta cocteles, fresco y vista en el rooftop Delina

Cruce con Av. Colón:

Admira el Monumento a Justo Sierra

Cruce con Av. del Deportista:

Explora el icónico Monumento a la Patria

Museo Casa Montejo. La residencia más antigua de Yucatán perteneció a don Francisco de Montejo "El Adelantado", fundador de la ciudad. Aunque la casa se encuentra conservada, su interior no corresponde a la época colonial; verás mobiliario de entre los siglos XIX y XX, así como exposiciones temporales de distintas índoles. La entrada suele ser gratuita.

¡Dónde ir y Cómo!



EAT - SHOP - ENJOY

Combines the timelessness of Paseo Montejo with the casual nature of Mexican design and eatery.

#MeEncantasYucatán

@casatho.concepthouse
Reservaciones: ☎ 999 115 7036

casatho.com
Horario- 9AM-10PM

@thoaperitivo
Estacionamiento: Calle 56 x 45

Mérida is known for being a vibrant city, rich in history, culture, and tradition, while also embracing the future. Founded in 1542 by Francisco de Montejo (a name you'll hear often during your stay), Mérida's history stretches much further back. The city was established upon the Maya city of Ichcaanzihó, evidenced by the stones still forming some of Centro's (Mérida's downtown) buildings, bearing pre-Hispanic engravings. Its location, and the scarcity of transportation, kept it culturally distinct from the rest of México for centuries, fostering closer ties with Cuba and various European countries until the mid-20th century. That's why, during your visit, you'll likely feel that Mérida, and all of Yucatán, feel very different from the rest of the country.

With Mérida as your base, you can explore imposing colonial churches and convents, Maya archaeological sites, museums, haciendas, cenotes, beaches, and much more; however, the city itself offers countless activities and sights to discover.

The most touristy area of the city is undoubtedly Centro Histórico (the historic center), one of the largest in México. Therefore, beyond the main square, known as Plaza Grande, Centro is considered to be divided into several Barrios (neighborhoods), which we'll discuss on pages 26 and 27. Around Plaza Grande, you can visit Palacio de Gobierno, the Cathedral of San Ildefonso, Montejo Casa Museo (yes, the residence of the city's founder turned into a museum), and the Municipal Palace.

Palacio de Gobierno. Don't miss the chance to explore the governor's office and admire the murals by the renowned painter Fernando Castro Pacheco, depicting the fascinating history of Yucatán. Visit our website for a guide to each of the paintings.

Cathedral of San Ildefonso. The first to be built on the mainland in the entire American continent, today it is only a fraction of what it used to be; with its extension divided and its original interior looted, it remains an incredible site to visit.

Montejo Casa Museo. The oldest residence in Yucatán belonged to Don Francisco de Montejo "El Adelantado", the city's founder. It is important to mention that although the house is preserved,



Mérida's Culinary Corridor on Calle 47

FOTO: CARLOS GUZMAN

its interior does not correspond to the colonial period; you'll see furniture from the 19th and 20th centuries, as well as temporary exhibitions of various kinds. Admission is usually free.

WHAT TO DO ON MONTEJO

On the corner with Calle 43:

Visit the Regional Museum of Anthropology
Between 41 and 43:

Take a detour to appreciate art at SoHo Galleries

Intersection with Calle 37:

See the monument to Felipe Carrillo Puerto

Between 35 and 37:

Enjoy breezy cocktails with a view at Delina Rooftop

Intersection with Av. Colón:

See the monument to Justo Sierra

Intersection with Av. del Deportista:

Take in the iconic Monumento a la Patria

After the downtown area, you absolutely must experience the iconic Paseo de Montejo. This boulevard starts at Calle 49, (where it culminates at its 'Remate' or endpoint) and stretches nearly two kilometers north to Monumento a la Patria in the Barrio of Itz'imná. From that point, its name changes to Prolongación de Paseo de Montejo (Prolongación Montejo, for short), and it crosses the city until it merges with the road to Progreso.

Along Paseo de Montejo, you'll be greeted by a stunning lineup of European-style mansions. Originally built with the riches from the haciendas in the late 19th century, these grand buildings now host offices, banks, and restaurants,

as well as museums like Museo Regional de Antropología Palacio Cantón (corner of 43) and Montejo 495, Casa Museo (corner of 45). Heading north, you'll encounter the extraordinary Monumento a la Patria, hand-carved by Colombian sculptor Rómulo Roza between 1945 and 1956. Spanning an impressive surface area (45 feet high by 131 in diameter), the monument boasts over 300 figures that not only depict Mexican history but also encompass various symbols representing both Mexican and Yucatecan culture.

Beyond these areas lie mainly the residential zones of the city. Each neighborhood has its own unique stories, traditions, and attractions, reflecting the rich history and culture of our region. Want to delve deeper? Flip to page 28 for a glimpse into one of these neighborhoods, or head to our website for a full guide to each. ✨



Where To Go and How!

La Casa del BORDADO

Distribuidores mayoristas de guayaberas, blusas, hipiles, onix, colchas, manteles, sombreros, coral negro, cerámica, hamacas, etc.

Tenemos lo que usted necesite

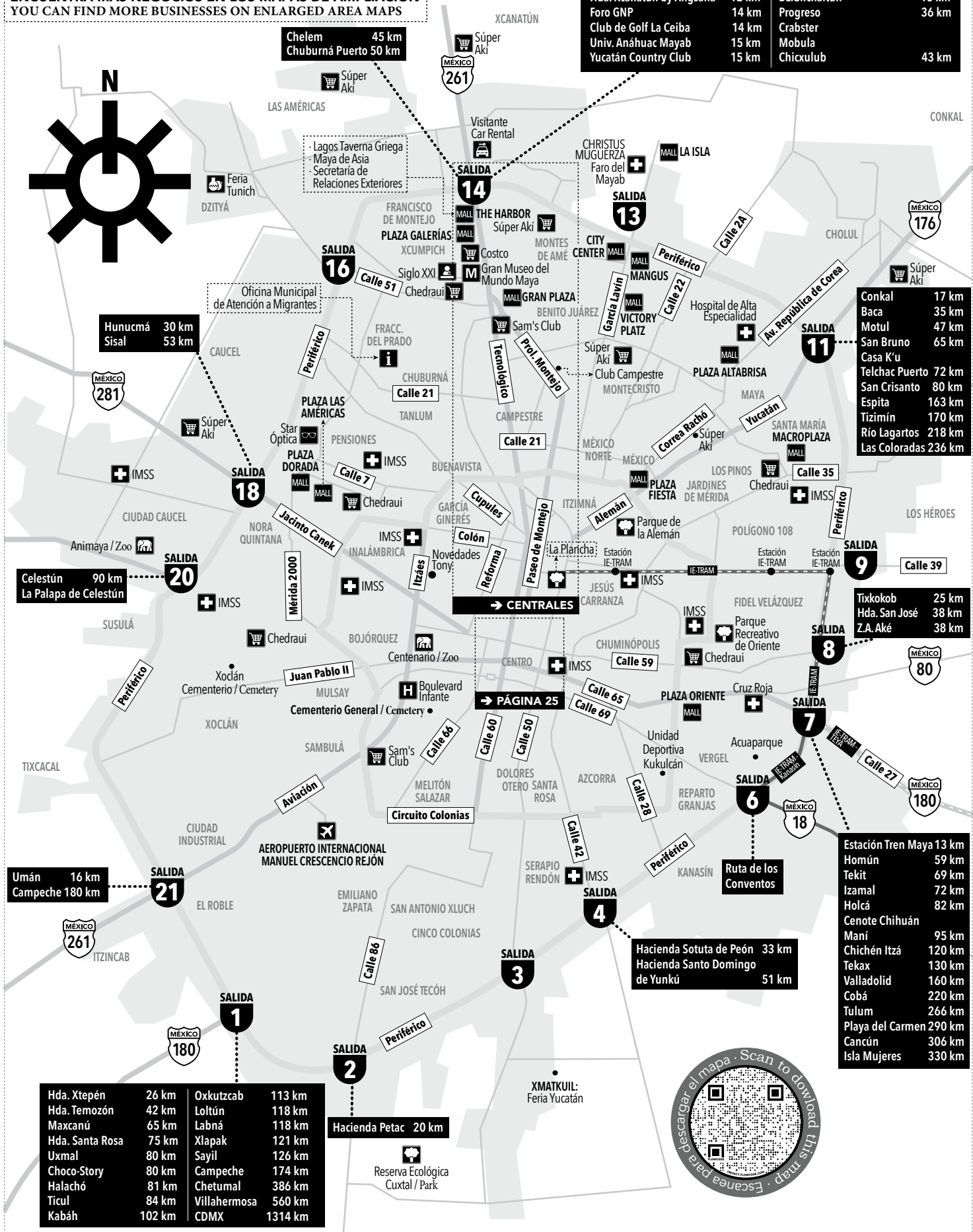
Welcome friends! we have the best prices in town on dresses, typical shirts, onyx stone, necklaces, blankets, hammocks, jipi Panama hats... We have everything you are looking for

Calle 61 No. 504 x 62 y 64 Centro, Enfrente de Ópticas Hannia · Cel: 999 331 1511

TODAS LAS DISTANCIAS SON PARTIENDO DEL CENTRO DE LA CIUDAD • ALL DISTANCES SHOWN ARE FROM DOWNTOWN

ENCUENTRA MÁS NEGOCIOS EN LOS MAPAS DE AMPLIACIÓN
YOU CAN FIND MORE BUSINESSES ON ENLARGED AREA MAPS

Hda. Xcanatun by Angsana	12 km	Dzibilchaltún	16 km
Foro GNP	14 km	Progreso	36 km
Club de Golf La Ceiba	14 km	Crabster	
Univ. Anáhuac Mayab	15 km	Mobula	
Yucatán Country Club	15 km	Chicxulub	43 km



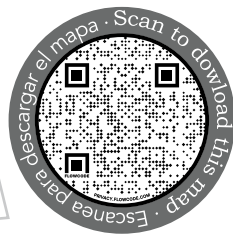
Hda. Xtepén	26 km	Oxkutzcab	113 km
Hda. Temozón	42 km	Loltún	118 km
Maxcanú	65 km	Labná	118 km
Hda. Santa Rosa	75 km	Xlapak	121 km
Uxmal	80 km	Sayil	126 km
Choco-Story	80 km	Campeche	174 km
Halachó	81 km	Chetumal	386 km
Ticul	84 km	Villahermosa	560 km
Kabáh	102 km	CDMX	1314 km

Hacienda Petac 20 km

Conkal	17 km
Baca	35 km
Motul	47 km
San Bruno	65 km
Casa K'u	
Telchac Puerto	72 km
San Crisanto	80 km
Espita	163 km
Tizimin	170 km
Río Lagartos	218 km
Las Coloradas	236 km

Tixkokob	25 km
Hda. San José	38 km
Z.A. Aké	38 km

Estación Tren Maya	13 km
Homún	59 km
Tekit	69 km
Izamal	72 km
Holcá	82 km
Cenote Chihuahán	
Maní	95 km
Chichén Itzá	120 km
Tekax	130 km
Valladolid	160 km
Cobá	220 km
Tulum	266 km
Playa del Carmen	290 km
Cancún	306 km
Isla Mujeres	330 km



¿Dónde ir y cómo?

TU PRÓXIMO BUSINESS PARK

ENTREGA INMEDIATA ENERO 2025



UBICACIÓN PRIVILEGIADA
Anillo Periférico Poniente
Mérida, Yucatán

BODEGAS INDUSTRIALES Y COMERCIALES

Tipo A	8 Unidades	500 m ²
Tipo B	18 Unidades	250 m ²
Tipo C	10 Unidades	760 m ²



COLUMNAS DE ACERO
ALTURA LIBRE 9.2 M



15 CM

ESPACIAMIENTO

15X15 M, ENTRE COLUMNAS
(ENTRE EJES)

NEXA ^{LM}

 **Bterra**
DESARROLLOS

VENTAS@BTERRA.MX
(999) 649-1263



Montejo 495 Casa Museo

¡110 Años! Breve Historia de la Residencia

Ernesto y María Cámara Zavala en 1904 le comisionaron al afamado y premiado arquitecto francés Gustave Umbdenstock los planos originales.

En 1964, **Fernando Barbachano Gómez Rul** adquiere la residencia y con su esposa e hijos hacen de ésta su hogar. La **familia Barbachano Herrero** la ha vivido ininterrumpidamente hasta el día de hoy.



Monumento Histórico de México y Patrimonio Cultural de Francia en el Exterior

Construida como la residencia más moderna de su época, Montejo 495, Casa Museo no ha tenido modificaciones ni en su estructura, ni en su estilo; la decoración es original de principios del siglo XX; conserva los muebles de manufactura Francesa, comisionados a los mas renombrados ebanistas de París; sus premiadas lamparas de Baccarat; sus cuadros y esculturas reflejan el exquisito diseño Art Nouveaux muy apreciado en Yucatán durante el auge henequenero.

Más allá de la larga lista de personalidades que han convivido con la **familia Barbachano**. Montejo495, Casa Museo, es un hogar que refleja en cada rincón la historia de esta afamada familia pionera de la industria turística en México.

Visitas Guiadas - Guided Visits

Martes a Domingo de 9 am a 5 pm

999 924 0037 • 999 995 6761 • [G+](#) [@](#) [f](#) montejo495

Paseo de Montejo 495, Esquina 45, Centro, Mérida de Yucatán, México 97000

www.montejo495.com

ENCUENTRA MÁS NEGOCIOS EN LOS MAPAS DE AMPLIACIÓN
YOU CAN FIND MORE BUSINESSES ON ENLARGED AREA MAPS

PASEO DE MONTEJO → AMPLIACIÓN EN PÁGINAS CENTRALES • ENLARGED IN CENTERFOLD

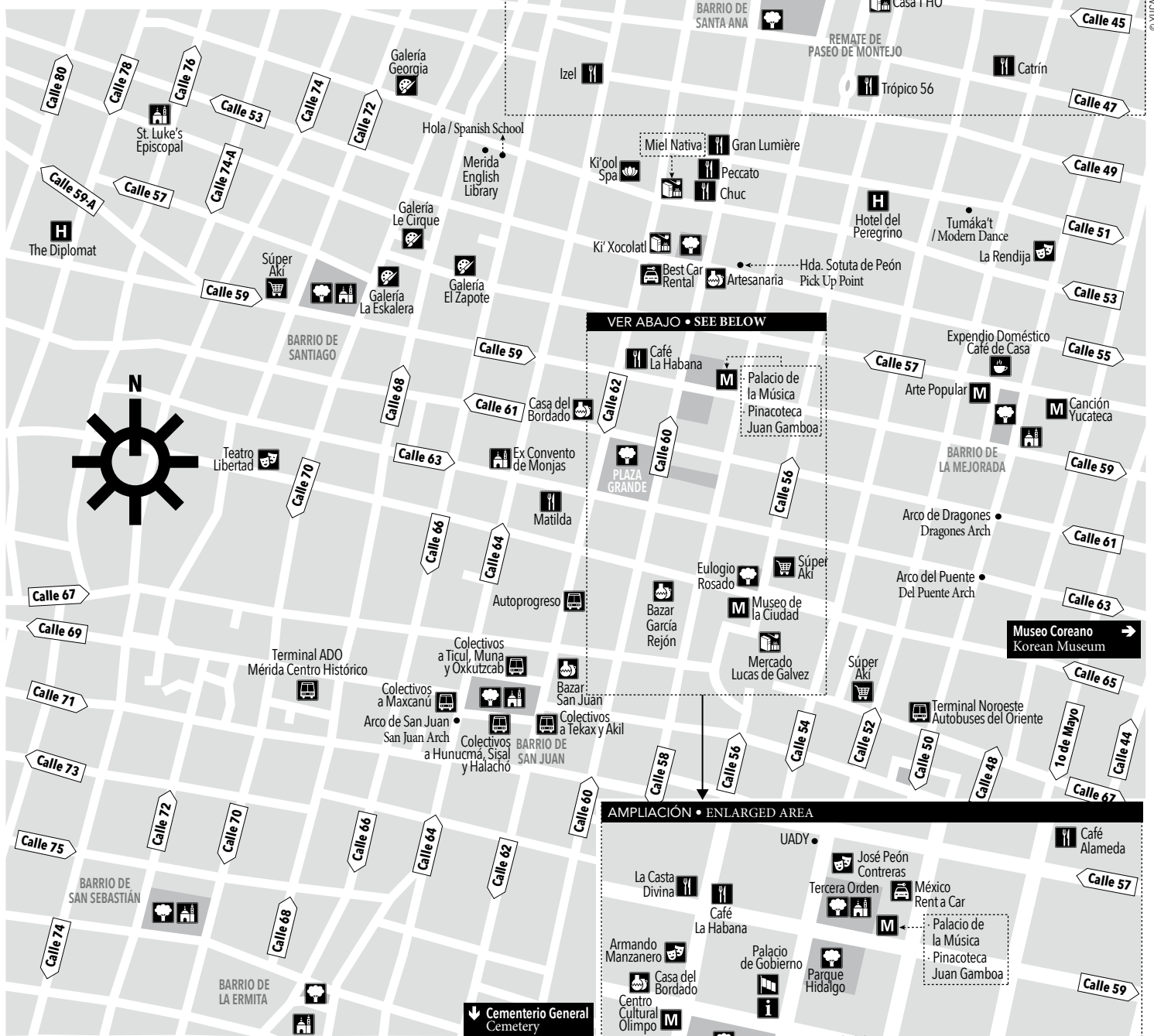




FOTO: CARLOS GUZMÁN

Hoy en día, lo que conocemos como “el centro” de Mérida abarca una superficie de unos 10 kilómetros cuadrados; sin embargo, durante mucho tiempo, ésta fue la extensión total de la ciudad. El centro era, básicamente, la Plaza Grande, y todo a su alrededor, los barrios residenciales, distribuidos alrededor de sus respectivas iglesias. Actualmente, el centro de Mérida se divide en ocho barrios, muy distintos a las colonias que se encuentran fuera de él. De ellos, tres (La Ermita, San Sebastián y Xcalachén) se han convertido en el primer Barrio Mágico de Yucatán. Santa Lucía, por su lado, fue el epicentro del renacimiento del centro de Mérida como sede gastronómica, cultural y de entretenimiento. Conócelos aquí:

San Sebastián (calle 70 x 75): Es uno de los más antiguos y de mayor tradición en Mérida, todavía muy residencial. Cuenta con un diverso mercado y una iglesia dedicada a Nuestra Señora de la Asunción. Cada agosto se realizan gremios en honor de la Santa Patrona. Es la cuna del panucho y la sede del Festival del Pib, delicia yucateca que se realiza en estas fechas, para Día de Muertos.

La Ermita (calle 66 x 79): La Ermita de Santa Isabel se encuentra en el corazón del que podría ser el barrio más singular de los ocho. En la plaza se encuentra un kiosco que acompaña a la iglesia, y que está rodeado por un lindo jardín con bancas, enmarcado por hermosas casonas de estilo colonial; las calles de adoquín y su particular trazo, evocan la historia de la Ermita como el límite de la ciudad y última parada antes de salir al Camino Real a Campeche.

Xcalachén (calle 64 x 93): Al sur del centro de Mérida, Xcalachén te recibe con un mar de

colores en una serie de murales esparcidos por sus calles principales. Fue en esta área que el ídolo del cine mexicano Pedro Infante falleció en un accidente de avión en los años 50s. En la calle 87 podrás encontrar un encantador parquecito en su honor, con carteles, murales y una banca con una estatua de él sentado junto a su guitarra y sombrero. Sin embargo, el atractivo más importante y conocido de Xcalachén es la chicharra: a este barrio se le conoce como la “cuna” de este platillo. Si quieres probarlo, trata de no llegar después de las 12 ya que la demanda es alta y el producto se acaba rápido.

NO TE LO PIERDAS

San Sebastián

Panuchos frente al parque.
El campo de softbol.

La Ermita

La Ermita de Santa Isabel.
Fotos en el pintoresco kiosco.

San Juan

El monumento a Benito Juárez, erigido en 1909.
La fuente de “La Negrita”.

Santa Ana

Restaurantes y bares para todos los gustos.
Tiendas de ropa típica y artesanías.
Galerías de arte.

Santiago

Por las mañanas, el mercado y su variedad de carne, frutas y verduras, además de puestos para desayunar. Todos los martes a partir de las 8:30 pm, el evento Remembranzas Musicales, con música en vivo para bailar (o aplaudir a quienes bailan).

Mejorada

El Museo de la Canción Yucateca, el Museo de Arte Popular, la antigua estación de trenes, hoy Universidad de las Artes de Yucatán (UNAY).

Santa Lucía (calle 60 x 55): La amplia gama gastronómica del barrio incluye restaurantes ubicados alrededor del parque y en las calles aledañas. Podrás disfrutar desde modestos esquites y marquesitas en puestos ambulantes hasta sofisticados platillos inspirados en sabores mexicanos e internacionales, además de tiendas de todo tipo, helados, cafés, barecitos y varios edificios históricos, como el edificio central de la Universidad Autónoma de Yucatán o el

teatro José Peón Contreras. Tómate una foto en las Sillas Confidentes gigantes del parque y disfruta de sus áreas verdes que dan un ambiente muy tropical. Si te encuentras en este parque un jueves por la noche, quédate a la Serenata a disfrutar la música y los bailes que han sido tradicionales de esta sede desde 1965.

Santa Ana (calle 60 x 45 y 47): A una cuadra del famoso Remate de Paseo de Montejo, este tranquilo barrio incluye la explanada junto a la iglesia en la que suelen realizarse actividades artísticas y muestras artesanales. Su iglesia data de 1729 y la puedes visitar de día o iluminada por la noche. A un costado, el mercado es referencia para comer antojitos y comida yucateca desde la mañana hasta el anochecer.

Santiago (calle 59 x 72 y 70): Éste es un barrio con mucha personalidad donde podrás disfrutar de música, gastronomía y un ambiente alegre. No olvides visitar su iglesia y su mercado para comer marquesitas, helados y antojitos regionales en la mañana y en la tarde.

Mejorada (calle 50 x 59): Aquí encontrarás la iglesia de Nuestra Señora del Carmen, así como un ex convento del siglo XVII que ahora alberga la Facultad de Arquitectura de la UADY; justo enfrente, verás el parque y su monumento a los Niños Héroes de Chapultepec.

Conoce más sobre cada uno de los barrios en: www.yuc.today/barrios-merida ✨

The area we currently know as “Centro,” the city’s historical center, covers about four square miles; however, for a long time, that was the extension of the entire city. The center back then was the main square, and everything around it, the city’s Barrios or neighborhoods, laid out around their respective churches. Nowadays, we consider Centro to be divided into eight Barrios, very different in

AUTHENTIC EXPERIENCES **Mayan Ecotours**
PASSION FOR ADVENTURE!

Connecting with Nature and Mayan Communities

+52 999 105 4614 • www.mayanecotours.com

St. Luke's Episcopal Church
Iglesia Episcopal San Lucas

Masses / Misas
English, at 10:00 am • Spanish, at 11:15 am
www.stlukesmerida.org • www.sanlucasmexico.org

Calle 76 #581-B x 55, Centro
Reverend Dr. José Vieira Arruda. Cel. 9992 47 15 19

¡HOLA!
spanish school

Learn Spanish with us!

group lessons | private classes | cooking classes

📍 calle 53 #522 entre 66 y 68, centro, Mérida Yucatán
🌐 www.hola-school.com
✉ contact@hola-school.com
📞 99-94-53-26-58 (whatsapp)

f 📷 🌐 📱



FOTO: @ATINARRRETE

Expendio Doméstico, La Mejorada

name and concept to the Colonias (also neighborhoods) that make up the city today. There are plenty of reasons to love Mérida's Barrios: their architecture, historical monuments, their food—you take your pick. Three of the Barrios (La Ermita, San Sebastián, and Xcalachén) have now become Yucatán's first Barrio Mágico—part of a federal government program that lists unique neighborhoods in different cities. Santa Lucía, on the other hand, was the heart of Centro's renaissance as a foodie, culture, and entertainment hub. Here we'll give you some highlights on those and a few more.

San Sebastián (Calle 70 x 75): One of the oldest, most traditional Barrios in Mérida. It features a very diverse market, and a church devoted to Our Lady of the Assumption. Every year, in August, there are regional parades in her honor. Plus, it offers amazing culinary value, as it is the birthplace of Panuchos and home of the Festival del Pib, a Yucatecan delicacy made for Janal Pixan (our Día de Muertos).

La Ermita (Calle 66 x 79): An Ermita refers to a somewhat remote religious temple, where there aren't regular services as it is usually on the outskirts of a community. This one is devoted to Saint Elizabeth. The square across the church features a lovely gazebo, and a garden with benches, surrounded by colonial-style homes. The stone-lined streets and their peculiar layout evoke the history of the Ermita

as being beyond the city limits, the last stop for travelers taking the Camino Real (royal road) to Campeche.

Xcalachén (Calle 64 x 93): The southern-most central Barrio will greet you with a sea of colors in a series of murals spread across its main streets. It was in this neighborhood that Mexican film idol Pedro Infante died in a tragic plane crash in the 1950s. On Calle 87 you'll find a charming park in his honor, featuring murals, and a bench with a statue of him sitting alongside his guitar and hat.

NOT TO MISS

San Sebastián

Panuchos by the park. The softball field.

La Ermita

Devoted to Santa Isabel (Saint Elizabeth). Pictures at its lovely gazebo.

San Juan

The monument to Benito Juárez, built in 1909. The "La Negrita" fountain.

Santa Ana

Bars and restaurants for all tastes. Regional clothes and handcraft shops.

Santiago

In the morning, the market with plenty of meat, fruits, and vegetables, in addition to great places for a local breakfast. Every Tuesday at 8:30 pm, the Remembranzas Musicales event, with old-school live music to dance (or watch the dancers).

Mejorada

The Yucatecan Song Museum (Museo de la Canción Yucateca). The Folk Art Museum (Museo de Arte Popular). The former train station, currently the Yucatán University of Arts (UNAY).

Xcalachén's most important and well-known attraction, however, is "Chicharra," a crunchy pork-based delicacy that almost no one can resist. This barrio is known as its birthplace and best place to try it; if that's in your plans, make sure to be in the area before 12 pm, as demand is high and the product sells out quickly.

Santa Lucía (Calle 60 x 55): This Barrio's culinary offering includes restaurants both in the archways of the park and on nearby streets. You can enjoy everything from snacks sold in modest food carts, to sophisticated dishes inspired by Mexican and international flavors, in addition to all kinds of stores, ice cream and gelato shops, cafés, bars, and historical buildings, such as the Autonomous University of Yucatán (UADY)'s central building or the José Peón Contreras theater. Take a picture



FOTO: LAURA PASOS

Yucatán University of Arts

at the giant Confidente chairs, and enjoy the green gardens and tropical ambiance. If you're around on a Thursday evening, stay for the Serenata and enjoy the traditional shows that have been held each week since 1965, and which combine traditional Trova singers with Jarana dancers and other performances.

Santa Ana (Calle 60 x 45 y 47): Just a block away from the famous Remate de Paseo de Montejo, this Barrio is the gateway to Centro from the north. Its church dates back to 1729; the adjoining square is a regular venue for artistic performances and artisanal fairs. To its side, you'll find the Santa Ana market, a great place for local snacks and food all day long.

Santiago (Calle 59 x 72 y 70): This is a Barrio with personality to boot. Don't forget to visit the church and market, where you can try Marquesitas, frozen treats, and regional food by morning, night, and afternoon.

Mejorada (Calle 50 x 59): Here you can visit the church of Our Lady of Mount Carmel (Nuestra Señora del Carmen), as well as a former 17th-century convent that nowadays houses the UADY School of Architecture, and the monument to Los Niños Héroes, young cadets who died defending México City during the Mexican-American War.

Find out more about these and more barrios: www.yuc.today/meridas-barrios ✨

DISCOVER THE WORLD OF STINGLESS BEES

All the reviews are true! This is a "not to be missed" experience. It's even more special than described. Just go! -Elizabeth

BOOK NOW!

★★★★★

WWW.MIELNATVA.COM
551 069 3007
PLAZA CARMESÍ CALLE 52 X62, SANTA LUCÍA, 97000, MÉRIDA, YUC.

EXPENDIO DOMÉSTICO
UNIQUE HOME FINDS
CAFÉ DE CASA

CALLE 57 445 x 50 y 52 | PARQUE DE LA MEJORADA

Where To Go and How!



FOTO: YUCATÁN TODAY

Cada rincón de Mérida tiene su encanto, su historia y sus puntos de interés; el oriente de la ciudad, que fue prácticamente la cuna de su expansión, no se queda atrás. A continuación, te presentamos algunos puntos de interés en esta zona, que para efectos de este texto, está delimitada por la Av. Yucatán al norte y la Unidad Deportiva Kukulcán al sur.

Parque de la Alemán

Este parque debe su nombre a la colonia en la que se encuentra, dedicada al ex presidente mexicano Miguel Alemán. Aunque es uno de los más grandes de la ciudad, el Parque de la Alemán está lejos de ser el más grande de esta zona. Aun así, es muy frecuentado por la enorme cantidad de actividades y espacios que ofrece.

Por las mañanas, gran parte de su actividad está relacionada con el mercado que se encuentra a unos metros, donde encontrarás frutas y verduras, carne, recados, flores, antojitos y varias tiendas. Por la tarde, en el parque es igual de fácil encontrar patinadores haciendo suertes que personas tomando clases de salsa, además de los omnipresentes carritos de helados, elotes y marquesitas, clubes caninos, juegos mecánicos y vehículos eléctricos para niños y mucho más.

Parque Recreativo del Oriente

Ahora bien, el Parque Recreativo del Oriente es definitivamente el más grande de la zona. Con casi 11 hectáreas, es un lugar maravilloso para pasar una tarde o una mañana de fin de semana. Los sábados y domingos, es el paraíso de los amantes de los perros, ya que alberga al menos dos clubes (abiertos) de obediencia canina, con docenas de ejemplares de todas las razas.

Además de los muchos, muchos perros, verás familias, scouts, corredores, ciclistas, artistas marciales e incluso alguna que otra fiesta de picnic. El Parque también alberga el sitio arqueológico de Chen Ho, lo que lo convierte en uno de los 15 parques arqueológicos en Mérida; las bases de las pirámides están

abiertas al público y está permitido escalar. Los fines de semana también tiene lugar un animado tianguis.

Unidad Deportiva Kukulcán

La Unidad Deportiva Kukulcán es el complejo deportivo más grande del sureste mexicano, abarcando 27.9 hectáreas. Además de contar con múltiples canchas de tenis, frontón, voleibol y basquetbol, y campos de béisbol y fútbol, la unidad tiene alberca con foso de clavados y salones de usos múltiples. También forman parte de ella los estadios Carlos Iturralde (de fútbol), Kukulcán Álamo (hogar de los campeones de la Liga Mexicana de Béisbol, los Leones de Yucatán), y el Polifórum Zamná, una arena techada con capacidad para más de 6,000 espectadores.

Visita www.yuc.today/zonas-merida para conocer más puntos de interés en esta zona. ✨

Every corner of Mérida has its charm, its history, and its points of interest; the eastern part of the city, which was practically the cradle of its expansion, is no exception. Here are some points of interest in this area, which, for the purposes of this text, is delimited by Av. Yucatán to the north and the Kukulcán Sports Complex to the south.

Parque de la Alemán

This park gets its name from the neighborhood it is located in, dedicated to the former Mexican president Miguel Alemán. Within the same area, there is a residential development called San Miguel which has led some people to refer to the neighborhood as 'San Miguel Alemán', even though no former Mexican president has been recognized by the Vatican to date.

Although it is one of the largest parks in the city, Parque de la Alemán is far from being the largest in this area. Nevertheless, it is heavily

frequented due to the wide range of activities and spaces it offers. In the mornings, a significant part of its activity is related to the market located a few meters away. In the afternoon, it is equally easy to come across skaters performing tricks than people taking salsa lessons, as well as the ubiquitous ice cream carts, corn vendors, and Marquesita stalls. There are also dog clubs, a children's fair, electric vehicles for children, walkers, runners, and much more.

Parque Recreativo del Oriente

Now, Parque Recreativo del Oriente is definitely the largest in the area. Spanning almost 11 acres, it is a wonderful place to spend a weekend afternoon or early morning. On Saturdays and Sundays, it's a dog lover's paradise, as it's the site of two canine obedience and agility clubs where you can take your best friend for a workout.

In addition to dogs of all breeds and sizes weaving poles, jumping through tires and scaling up ramps, you'll see families, boy and girl scouts, joggers, cyclists, martial artists, and even a picnic party or two. El Parque, as it's known in the neighborhood, is also home to the Chen Ho archaeological site; the pyramid bases are open to the public, and climbing is allowed. On weekends, there's also a lively Tianguis (street market).

Kukulcán Sports Complex

The Kukulcán Sports Complex is the largest in southeastern México, spanning 27.9 acres. The complex features multiple tennis, Frontón, volleyball and basketball courts, baseball and soccer fields, a swimming and diving pool, and multipurpose halls. It is also home to the Carlos Iturralde soccer stadium, the Kukulcán Álamo stadium (home of the Mexican Baseball League champions, the Leones de Yucatán), and the Zamná Polyforum, a covered arena with a capacity of over 6,000 spectators.

Visit www.yuc.today/meridas-zones to discover more points of interest in this zone. ✨



FOTO: @ATNABARRETE

SIQUEFF RESTAURANT

"COCINA LIBANESA, REGIONAL, CARNES Y MARISCOS"



"HECHO FAMOSO POR SUS CLIENTES"



RESERVACIONES: 9999 25 50 27 📞 9991 25 64 88 📞 60 350 35 Y 37 CENTRO 97000
HORARIO LUN 8AM A 5PM - MARTES A DOMINGO 8AM A 6PM
ESTACIONAMIENTO CLIENTES "CAPILLAS SEÑORIALES" CASA DE HOMENAJES



HOTEL
MONUMENTO HISTÓRICO

CasaAzul



Calle 60 N° 343 por 37 y 35 Centro, Mérida, Yucatán, México

Tel. + 52 (9999) 25.50.16

www.CasaAzulHotel.com

EN VIVO



BERNARDETTE

CON LA ACTUACIÓN DE

NATALIA SOSA

+20 ARTISTAS EN ESCENA

UN ESPECTÁCULO MUSICAL ÚNICO EN MÉRIDA

UN RECORRIDO MUSICAL POR LOS AÑOS 70'S HASTA
LOS 2000'S EN UN SHOW 100% INTERACTIVO



CHAT WITH US

PASEO DE MONTEJO 134 RSV 999 279 66 34

@BERNARDETTE.SHOWBAR



EL RESTAURANTE DE MARISCOS MÁS RECONOCIDO DE YUCATÁN

La Vigua

RESTAURANTE

Avenida Cupules # 505A
por 62, frente al CIC

RESERVACIONES
999 920 1126
999 129 1188

25 CALIDAD Y EXPERIENCIA

HAL TUN

TRANSPORTADORA

Tours y circuitos privados
Traslados - Servicios a disposición
Servicios de chef capacitado
Renta de vehículos

AUTOS DE LUJO, EJECUTIVOS Y ESTÁNDAR EN TODA LA PENINSULA

999 126 1998

Hal Tun Transportadora | haltuntransportadora@hotmail.com | www.yucatanviptours.com

TROPICO

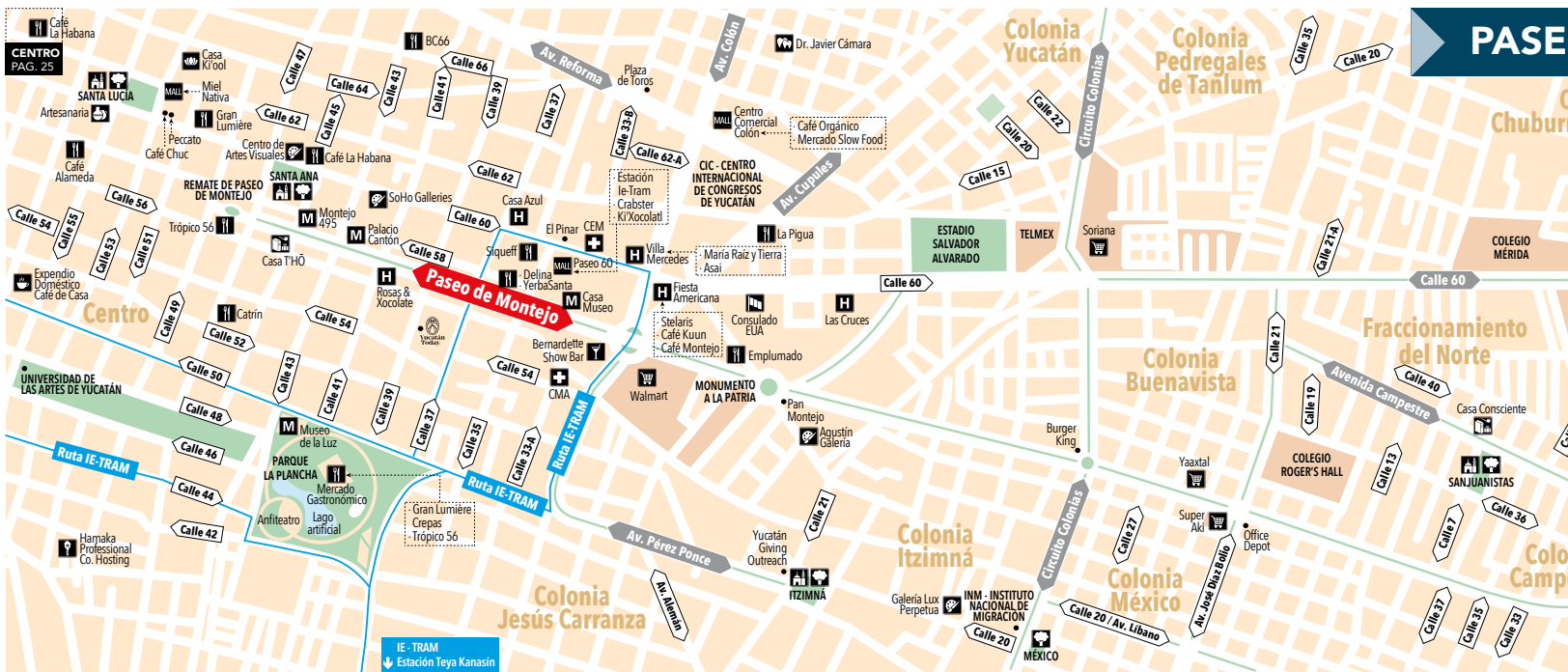
Karaoke Nights
Jazz, Blues y más...
2x1
Mezcal - Comfort food - Ceviche

QR code

Qu

SIN TARJETA
PAGA SÓLO
SIN DEPÓSITO

Llámanos o envía un mensaje



María

Chef Esquivel Cuchi

Restaurante inspirado en la cocina ancestral mexicana que toma de la tierra los ingredientes que ofrece la naturaleza

Lunes a Sábado de 13:00 a 22:30hrs
RSV 999 3157 762

mariazaytierra



CHRISTUS SALUD

Orgulloso miembro del Sistema de Salud CHRISTUS HEALTH

Tu salud. Tu vida. Nuestro Propósito.

QR code

HAMAKA
PROFESIONAL CO. HOLDING

Property managers specialist in: Airbnb

Best choice for
Cleaning - Pool service
Design advice - Gardening
Photography - Maintenance

CALLE 65 NO. 417, CENTRO.
9993064482 | @hamaka.mx

ARTESANÍA

Visit our store: Call Shop Online: www

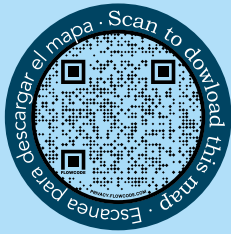
QR code



Yucatán Today

www.yucatanoday.com

GOLFO DE MÉXICO



SONDA DE CAMPECHE

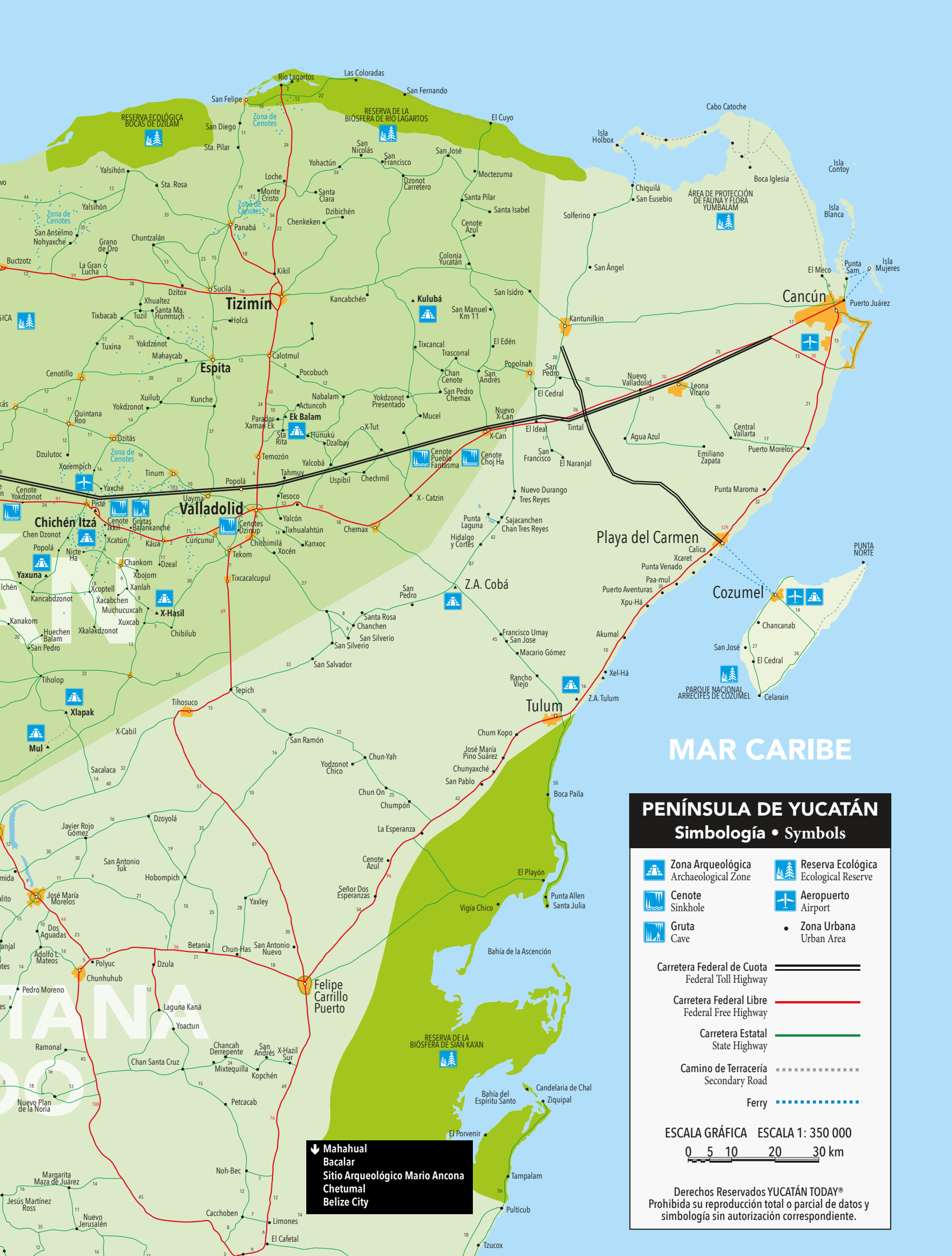


QUINTANA ROO

Ciudad del Carmen







Escárcega

Calakmul Ecoturismo

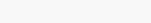


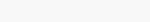
MAR CARIBE

PENÍNSULA DE YUCATÁN Simbología • Symbols

-  Zona Arqueológica
Archaeological Zone
-  Reserva Ecológica
Ecological Reserve
-  Cenote
Sinkhole
-  Aeropuerto
Airport
-  Gruta
Cave
-  Zona Urbana
Urban Area

 Carretera Federal de Cuota
Federal Toll Highway

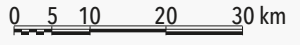
 Carretera Federal Libre
Federal Free Highway

 Carretera Estatal
State Highway


 Camino de Terracería
Secondary Road

 Ferry

ESCALA GRÁFICA ESCALA 1: 350 000

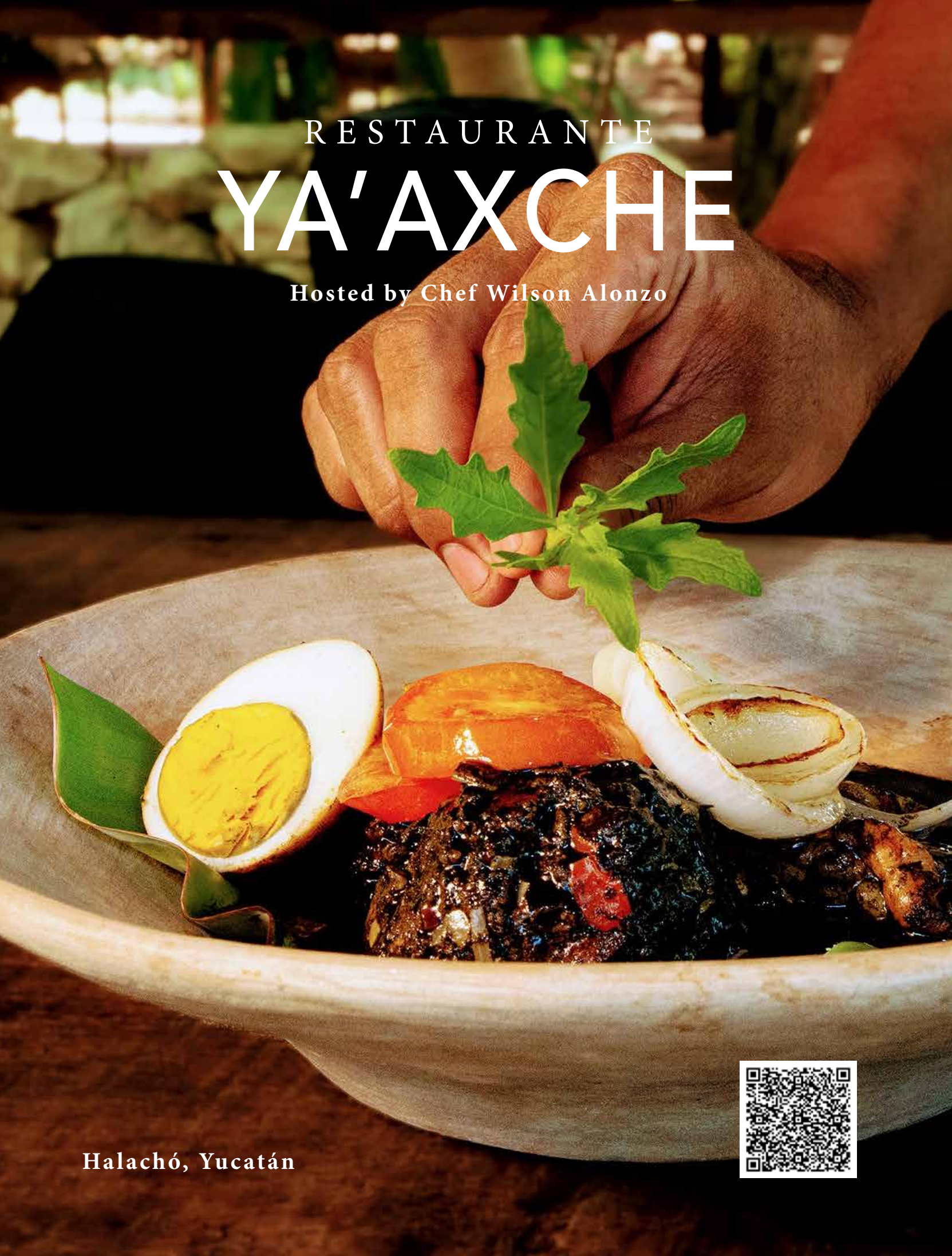


Derechos Reservados YUCATÁN TODAY®
Prohibida su reproducción total o parcial de datos y simbología sin autorización correspondiente.

 Mahahual
 Bacalar
 Sitio Arqueológico Mario Ancona
 Chetumal
 Belize City

RESTAURANTE
YA'AXCHE

Hosted by Chef Wilson Alonzo



Halachó, Yucatán



Observando tortugas marinas en Yucatán

Observing Sea Turtles in Yucatán

En la costa de Yucatán, las dos especies de tortugas marinas más comunes son la tortuga Carey y la tortuga blanca. Además de estar en peligro de extinción, enfrentan numerosos riesgos: desde vehículos y depredadores hasta la contaminación, la pesca accidental, el comercio ilegal y el cambio climático. Afortunadamente, Yucatán cuenta con un programa de protección y conservación de tortugas marinas que trabaja arduamente para cuidar sus hábitats y poblaciones. También hay formas en que todos podemos contribuir para ayudar.

La Secretaría de Desarrollo Sustentable (SDS), agencia del gobierno estatal encargada de liderar prácticas sostenibles en Yucatán, cuenta con campamentos de observación de tortugas en tres ubicaciones clave: Sisal, Telchac Puerto y Dzilam de Bravo. Ahí, grupos de voluntarios monitorean a las tortugas, recopilan datos sobre las hembras que anidan, supervisan y documentan los nidos, y realizan patrullas nocturnas para seguir a las tortugas y reubicar los nidos en peligro. Su trabajo es esencial para comprender el estado de las poblaciones de tortugas marinas y desarrollar estrategias de conservación efectivas.

En los campamentos se realizan también actividades educativas para aumentar la conciencia sobre la conservación de las tortugas marinas. Los niños se sorprenderán al saber que de cada mil crías liberadas en Sisal, sólo una logrará sobrevivir hasta la edad adulta y regresar a la misma playa, sin importar los miles de kilómetros recorridos en el océano. Esta experiencia deja una impresión duradera y fomenta la apreciación por la naturaleza y la conservación de la vida silvestre. Para participar, mantente al tanto a través de las redes sociales de los campamentos, como **f** Campamento Tortuguero Partmacy

La temporada de tortugas coincide con los meses de vacaciones de verano, cuando el tráfico en las playas es alto. Incluso si tienes cuidado de no dañar a las tortugas, los vehículos que pasan pueden compactar la arena de los nidos y bloquear la capacidad de las crías para salir; evita usar vehículos y caballos a lo largo de la costa. ¡Ayudemos a nuestras tortugas marinas en peligro de extinción y apoyemos a quienes están dedicados a protegerlas! Si ves tortugas, nidos o crías, repórtalo a la línea directa de tortugas, al ☎ 999 502 7825. Juntos podemos cuidar de estas increíbles criaturas y mantener su papel vital en nuestros ecosistemas costeros por muchos años más.

Gracias a Toshio Yokohama Cobá y a Juan Lara por sus valiosas contribuciones a este artículo y a la conservación de las tortugas yucatecas.

Visita www.yuc.today/240729 para leer la versión extendida de este artículo. ✨

Sea turtles play a vital role in marine ecosystems, and safeguarding them is essential for the overall health of oceans. The two most common species of sea turtles that nest along Yucatán's coast are the Hawksbill Sea Turtle and the White Sea Turtle. In addition to being endangered, they face a number of risks: from vehicles to predators, pollution, illegal trade, and climate change. Fortunately, Yucatán has a sea turtle protection and conservation program diligently working to preserve their habitats and populations. There are also ways we all can contribute to help.

The Department of Sustainable Development (SDS), the state government agency charged with leading sustainable practices in Yucatán, has turtle observation camps in three key nesting grounds: Sisal, Telchac Puerto, and Dzilam de Bravo. Volunteers stationed at these camps carry out tasks such as monitoring turtles, overseeing nests, and nighttime patrols to track turtles and relocate threatened nests. The work they do is essential for understanding the status of sea turtle populations and informing conservation strategies.

The turtle camps in Yucatán also offer educational activities aimed at raising awareness about sea turtle conservation. Children will be surprised to learn that out of a thousand hatchlings released in Sisal, only one may survive to adulthood and return to the very same beach, regardless of thousands of kilometers traveled in the ocean. This experience leaves a lasting impression and fosters an appreciation for nature and wildlife conservation. It's a fantastic way to learn about sea turtles while supporting ongoing conservation efforts. Families interested in sea turtles and events can stay updated through camp websites such as this one: **f** Campamento Tortuguero Partmacy

Turtle season coincides with the summer vacation months when beach traffic is high. Even if you are being careful not to harm turtles, vehicles and horses can compact the sand of nests and block the hatchlings' ability to climb out. Let's help our endangered sea turtles and support those dedicated to protecting them! Any sightings of turtles, nests, or hatchlings should be reported to the turtle hotline at ☎ 999 502 7825. Together, we can protect these amazing creatures, preserving their vital role within our coastal ecosystems for years to come.

Special thanks to Toshio Yokohama Cobá and Juan Lara for their contributions not only to this article, but to the conservation of our turtles.

Visit www.yuc.today/240729en to read the extended version of this article. ✨

POR / BY MONICA STARLING



FOTO: SECRETARÍA DE DESARROLLO SUSTENTABLE



FOTO: INKCT

Celestún, la joya de la costa oeste de Yucatán

Celestún, the Jewel in Yucatán's West Coast



FOTO: YUCATÁN TODAY

visita al ojo de agua Baldiosera, una joya escondida que se asemeja a un cenote, enclavada entre los manglares.

La principal atracción del tour son los flamencos, que en Yucatán son de un brillante color rosa. Además de brindarles el alimento que les da este vívido color, Celestún es el lugar donde los flamencos se reúnen para elegir a sus parejas del año. La mayor cantidad de flamencos se encuentra en Celestún entre noviembre y marzo; de marzo a octubre, se concentran más en la reserva de la biósfera de Ría Lagartos, en la parte oriental del estado.

El precio de los tours del estuario de Celestún es fijado por las cooperativas locales y se cobra por lancha, no por persona. Si tu grupo es pequeño, es buena idea ir al centro de visitantes y tratar de unirse a otro grupo para compartir el costo.

Celestún es un pueblo pesquero y destino ecoturístico ubicado a una hora y media en coche al oeste de Mérida, la capital de Yucatán. En Celestún encontrarás una plaza tranquila, playas de arena blanca, aguas turquesas irresistibles, mariscos frescos y (en un tour por los manglares y la biosfera) hermosa vida silvestre, incluyendo cocodrilos, flamencos, pelícanos y otras aves impresionantes.

Aunque está más lejos y es menos accesible que playas más cercanas como Progreso o Sisal, Celestún vale la visita, pues ofrece una experiencia de playa única y la oportunidad de estar cerca de una magnífica vida silvestre y paisajes impresionantes. A diferencia del malecón de Progreso, el ambiente en Celestún es mucho más relajado. Verás cómo mototaxis recorren tranquilamente las calles y a una mezcla de locales y turistas paseando por el pueblo, disfrutando del ritmo de vida más lento y apacible.

Qué hacer en Celestún

El tour de los manglares y flamencos

El pueblo de Celestún se encuentra a la entrada de la reserva de la biósfera de Celestún, un extenso humedal natural que es hogar de una impresionante selección de aves residentes y migratorias, las más famosas de las cuales son los deslumbrantes flamencos rosados.

A la entrada del pueblo, cruzando el puente sobre el río, a la izquierda, encontrarás tours en lancha que salen regularmente para recorrer el río y los manglares. ¡No te pierdas los curiosos mapaches en el estacionamiento! Además de los tours en lancha, en el centro del pueblo

encontrarás una variedad de tours y colectivos locales que ofrecen otras maneras de explorar áreas de la biósfera, como el bosque petrificado, un ojo de agua, playas más apartadas y sitios para avistar flamencos, ya sea en mototaxi, lancha y/o kayak.

No importa si eliges el tour desde el centro de visitantes o desde la playa, la ruta es prácticamente la misma. Desde el centro de visitantes, las lanchas salen desde la ría o estuario, donde el agua es tranquila, ofreciéndote un inicio relajado para tu aventura. Desde la playa, dependiendo de las olas, el recorrido puede ser mucho más movido.

El tour de flamencos en Celestún te lleva en un bote para disfrutar de las maravillosas vistas de los manglares y la diversa vida silvestre que los habita. El recorrido generalmente incluye una



FOTO: YUCATÁN TODAY

Tour en lancha



FOTO: LA PALAPA

La Palapa

La playa en Celestún

Después de hacer un ecotour por la biósfera, asegúrate de tomarte un tiempo para relajarte en la playa. Si necesitas sombra, puedes llevar tu propia sombrilla o rentar una palapa. Otra opción es visitar el Tótem Beach Club, un hotel y club de playa a solo quince minutos a pie del centro de Celestún. El pasadía cuesta \$300 pesos y te da acceso a sus instalaciones, que incluyen una piscina, voleibol de playa, área de juegos para niños, duchas, baños y wifi.

Al entrar, notarás una estatua de un tapir. El grupo Tótem apoya una iniciativa para construir y desarrollar el primer santuario de tapires de Yucatán, con el objetivo de reintroducir esta especie en la región.

Dónde hospedarse

Mi opción preferida de alojamiento en Celestún siempre es el Hotel Gutiérrez, un hotel tranquilo y colorido de tres pisos con acceso directo a la playa norte de Celestún y hogar de una multitud de perros y gatos adoptados. Una habitación doble con baño privado y aire acondicionado cuesta \$900 pesos por noche. Las reservaciones se hacen sólo a través de ☎ 999 301 9357.

A unas calles de la playa en el centro del pueblo, el Hotel Don Gonzalo tiene habitaciones limpias, modernas y espaciosas, además de una pequeña piscina en el lugar. La playa está a sólo unos minutos a pie. Las habitaciones dobles comienzan desde los \$900 pesos por noche.

A veinte minutos a pie fuera del pueblo a lo largo de la costa, Cabañas Cinco Elementos es un lugar tranquilo y relajante que abrió en 2023. Una cabaña para dos personas cuesta \$1,200 pesos por noche. La playa está a un par de minutos a pie, aunque aquí no hay áreas con sombra. Hay acceso a la cocina y se sirven té, café, fruta y muffins de desayuno de cortesía por las mañanas.

Qué comer

Junto al Hotel Gutiérrez, Café Sol y Luna tiene una buena selección de opciones de desayuno y almuerzo a precios razonables, incluyendo huevos, hot cakes, chilaquiles, tacos, mariscos, varias opciones vegetarianas, postres y café.

A lo largo de la costa, encontrarás restaurantes que ofrecen una variedad similar de platillos de mariscos, como el filete del día, cocteles de camarones, pulpo y ceviches. La Palapa ofrece un comedor frente al mar con sombra y un extenso menú de mariscos favoritos, algunas opciones de pasta y ensalada, así como deliciosos postres y cocteles como Carajillo o Baileys Irish Cream para terminar tu comida con algo dulce.



Bandada de flamencos • A flamboyance of flamingos

FOTO: YUCATÁN TODAY

En la esquina de la plaza del pueblo, El Lobo es un lugar relajado con un ambiente cálido y familiar. Aquí hallarás también una terraza en la azotea desde donde puedes disfrutar del ambiente nocturno de la plaza central. Es popular entre turistas y lugareños por igual, así que puedes esperar un servicio amable y porciones generosas de comida rápida como pizzas, pastas, tacos, hamburguesas y alitas.

Cómo llegar

Desde Mérida, las combis o vans directas hacia Celestún salen desde el centro, sobre la calle 67 con 48, aproximadamente cada hora; toman alrededor de una hora y media. Contacta a Gaby al ☎ 999 255 2839 para consultar los horarios de salida y disponibilidad. \$60 pesos por persona.

Los autobuses salen regularmente de la terminal Oriente en la calle 50 x 66 y 67 y también regresan regularmente desde Celestún. El viaje toma alrededor de 2:30 horas. Los boletos cuestan \$72 pesos por persona.

Si manejas por tu cuenta, desde el centro de Mérida, sal de la ciudad hacia el oeste/área de Caucel y sigue la carretera 281 hasta Celestún. ✨

Celestún is a fishing village and ecotourism destination located an hour and a half's drive west of Yucatán's state capital, Mérida. Here you can expect to find a relaxed town center, gorgeous white sand beaches, enticing turquoise water, sleepy beach dogs, fresh seafood, and (on a tour into the Manglares or mangroves and biosphere) beautiful wildlife including crocodiles, flamingos, pelicans, and many other impressive birds.



Ojo de agua Baldiosera

FOTO: YUCATÁN TODAY



Tour del manglar • Mangrove tour

FOTO: CASIE PEARSE

Although further away and less easily accessible than closer beaches such as Progreso or Sisal, Celestún is well worth the visit as it offers a different beach experience and a chance to be in close proximity to some magnificent wildlife and stunning paradises.

In comparison to Progreso's buzzing seafont and lively Malecón, Celestún's vibe is more relaxed, with moto-taxis trundling through the streets, and a mixture of locals and tourists ambling around the town center, enjoying the slower and more easygoing pace of life.

What to do in Celestún

The Celestún mangrove and flamingo tour
The town of Celestún sits at the entrance to the



FOTO: CASSIE PEARSE

Celestún biosphere reserve, a sprawling natural wetland home to an impressive selection of resident and migratory birds, the most famous of which are the stunning pink flamingos.

At the entrance to the town, crossing the bridge over the Celestún river, on the left-hand side, you will find boat tours which leave regularly, offering visitors a ride along the river and into the majestic mangroves. Look out for the curious raccoons in the car park (parking lot) here! Aside from the boat tours, in the center of town you will find a selection of tours and local collectives offering other ways to explore areas of the biosphere, into the petrified forest, a freshwater spring, and to more secluded beaches and flamingo spotting sights, including via mototaxi, boat, and/or kayak.

From the beach or the visitor center: which Celestún tour to take

Whether you opt for the tour from the visitor center or the beach, the route remains largely unchanged; from the visitor center, your boat will depart from the estuary, where the water is calm, offering a leisurely start to your journey. From the beach, depending on the waves, it can get quite a bit bumpier.

What you'll see on the Celestún tour

The Celestún flamingo tour takes you on a boat to take in breathtaking views of the mangroves and the diverse wildlife that call them home. The tour usually includes a visit to the Ojo de Agua Baldiosera—a hidden freshwater spring reminiscent of a cenote, nestled amidst the mangroves.

The main attraction of the tour, however, are the flamingos, which in Yucatán are truly bright pink. Besides providing them with the food that turns their feathers this vivid color, Celestún is where the flamingos gather to

choose their partners for the year. Celestún usually has the largest number of flamingos between November and March; between March and October, they concentrate more in the Ría Lagartos biosphere reserve, in the eastern part of the state, and where tours are also offered.

Like most boat tours in Yucatán, the price of tours of the Celestún estuary is set by the cooperatives that carry them out; tours are priced per boat, not per person. If your group is small, it's a good idea to head to the visitor center and try to join another group to share the fare.

The beach in Celestún

After taking an ecotour into the biosphere, be sure to take some time to relax at the beach. For shade, you will need to bring your own umbrella or rent a palapa. Alternatively, Tótem Beach Club is a beachfront hotel and beach club located a fifteen-minute walk (or five-minute mototaxi ride) out from the center of Celestún. A day pass costs \$300 pesos and provides access to the facilities which include a pool, beach volleyball, children's play area, showers and bathrooms, and wifi access. At the entrance to the club, you will notice a tapir statue. The Tótem group supports an initiative to construct and develop Yucatán's first tapir sanctuary, with the goal of reintroducing this species to the area.

Where to stay in Celestún

My top choice for Celestún accommodation is always Hotel Gutiérrez, a chilled and colourful three-story hotel with direct beach access to Celestún's north beach, and home to a multitude of adopted dogs and cats. A double room with a private bathroom and air conditioning costs \$900 pesos per night. Reservations are through ☎ 999 301 9357.

A few streets back from the beach in the center of town, Hotel Don Gonzalo has clean, modern, and spacious rooms and a small pool on

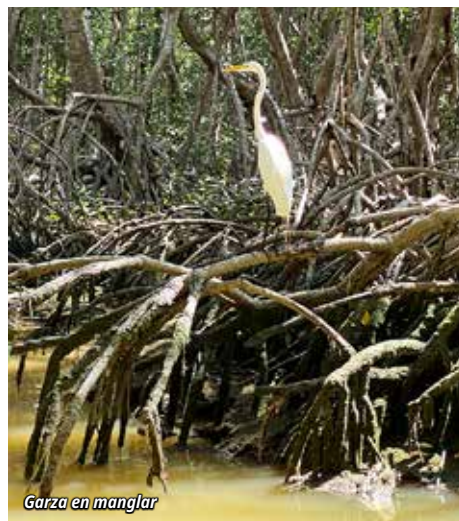


FOTO: YUCATÁN TODAY

Garza en manglar

site. The beach is just a few minutes' walk away. Double rooms start from \$900 pesos per night.

A twenty-minute walk out of town along the coast, Cabañas Cinco Elementos is a peaceful and relaxing spot that opened in 2023. A cabin sleeps two people and costs \$1,200 pesos per night.

The beach is a couple of minutes' walk away, although there are no shaded areas here. There is kitchen access, and complimentary tea, coffee, fruit, and breakfast muffins are served in the mornings. Bicycles are available to borrow to cycle in and out of town.

What to eat in Celestún

Next to Hotel Gutiérrez, Café Sol y Luna has a good selection of reasonably priced breakfast and lunch options, including eggs, pancakes, chilaquiles, tacos, seafood, several vegetarian options, desserts, and coffee.

Along the seafront, you will find various restaurants offering similar seafood options including fillet of the day, shrimp cocktails, octopus, and ceviches. La Palapa offers sheltered beachfront dining with an extensive menu of seafood favorites, some pasta and salad options, as well as delicious dessert and cocktail options such as Carajillo or Baileys Irish Cream to round off your meal with something sweet.

On the corner of the town square, El Lobo is a casual spot with a friendly, family vibe and a charming rooftop terrace from which to take in the evening hubbub of the central square. Popular with tourists and locals alike, expect friendly service and generous portion sizes of fast-food style options such as pizzas, pastas, tacos, burgers, and wings.

How to get to Celestún

From Mérida, a Combi (van) leaves every hour or so from the center, on Calle 67 and 48, and goes directly to Celestún, taking around an hour and a half. Contact Gaby to check leaving times and availability: ☎ 999 255 2839. Vans are \$60 pesos per person each way.

Buses leave regularly from the Oriente terminal at Calle 50 x 66 y 67 and also return from Celestún regularly. By bus, the journey takes around 2:30 hours. Tickets cost \$72 pesos per person, each way.

If you are driving yourself, from the center of Mérida, exit the city towards the west/Caucel area and follow Highway 281 all the way to Celestún. ✨

Sprite

NO TE CALIENTES REFRÉSCATE

REFRÉSCATE.

EXCESO CALORÍAS EXCESO AZÚCARES EXCESO SODIO

SECRETARÍA DE SALUD

RECORTAR POLICORIANTE NO RECOMENDABLE PARA

Sprite

Nuevo a Sabor Original

©SPRITEMX

HIDRÁTATE DIARIAMENTE. **NO TE CALIENTES.**

Sprite es un marca registrada de The Coca-Cola Company, D.A. © The Coca-Cola Company, 2014.



La Palapa Restaurant

La mejor palapa de **CELESTÚN**

Ven y goza de los mejores platillos mientras disfrutas de la playa.

- La Palapa Restaurant
- @lapalapacelestun
- 999 154 4479
- Calle 12 #105 x 13, Celestún, Yucatán.

SANTA BÁRBARA

CENOTES & RESTAURANT

Nado en **4 CENOTES** + RESTAURANTE

Tour incluye:
Tour includes:

Nado en cenotes etapa 1 y 2 Visit of cenotes stage 1 and 2	Área de descanso Rest zone
Chaleco salvavidas Lifejacket	Elevador de usos exclusivos Cenote Pool Cocom Pool Cocom's exclusive elevator
Paseo en bicicleta, combi o tren Tour by "bikes", "combi van" or "train"	Baños, cambiadores, regadera, wifi, estacionamiento gratuito Toilets, changing rooms, showers, wifi, and car park
Mirador Viewpoint	
Juegos de agua Water games	

ESCANÉAME

Contáctanos por Whatsapp: **(999)116-1512**

HOMÚN, YUCATÁN

Recorrido en el nuevo expreso Santa Bárbara

Cenote Cascabel

Cenote Chaksinkín

Cenote Xooch'

Cenote Pool Cocom



ki'XOCOLATL
EL MEJOR CACAO DE MEXICO

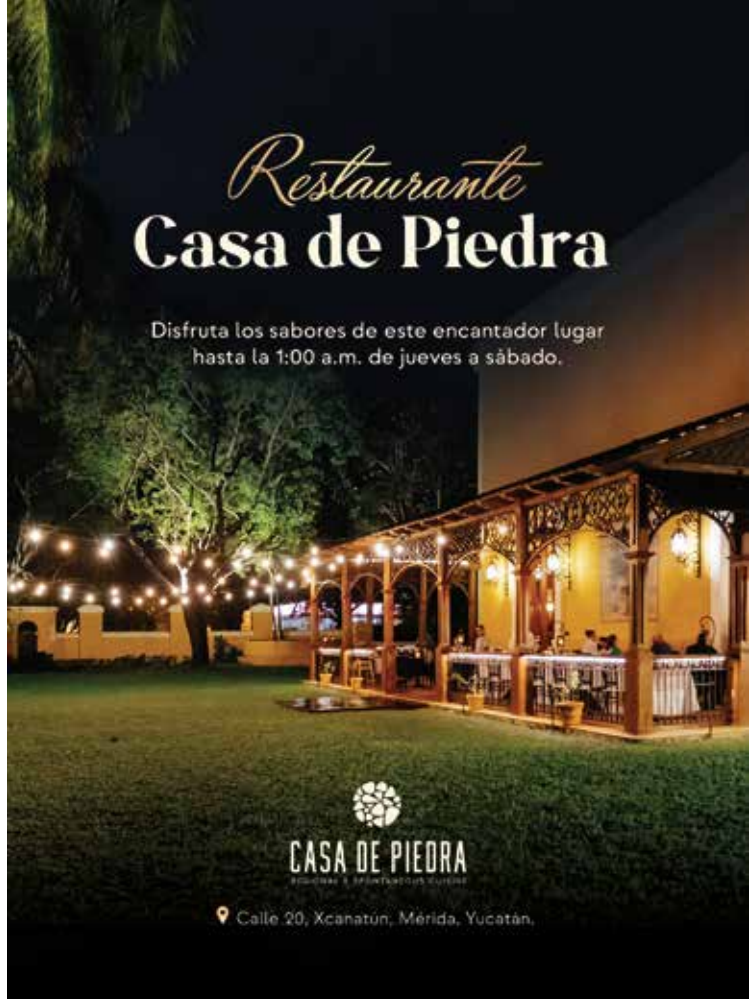
Refréscalete
CON ESTE
FRAPPÉ

www.kixocolatl.mx

GALERÍAS • SANTA LUCÍA • POCITTO • CITY32

Restaurante
Casa de Piedra

Disfruta los sabores de este encantador lugar hasta la 1:00 a.m. de jueves a sábado.



CASA DE PIEDRA
RESTAURANTE Y BOUTIQUE DE PRODUCTOS CULINARIOS

📍 Calle 20, Xcanatún, Mérida, Yucatán.



Yucatan Transitional Services

Is proud to present our exclusive
Yucatán Concierge Services
Let us take the stress out of your new adventure!

And as always, the most experienced visa professionals in town!

+52 9993453737 +52 9994878078
📍 @YucatanTransitionalServices
yucatantransitionalservices@gmail.com
www.mexicotransitionalservices.com



**ACOGEDORA
CASA EN VENTA
EN PRIVADA CLUB
DE GOLF LA CEIBA**

Planta baja:

- Sala con terraza exterior con vista a agradable jardín
- Comedor
- Medio baño
- Cocina integral
- Alacena
- Cuarto de servicio con baño completo
- Pabio de lavado bardeado con batea y área de tendido privada
- Garage techado para 3 autos
- Hermoso jardín con frondosa vegetación y amplia piscina
- Escalera con barandal de hierro y madera

Planta alta:

- Recámara 1 con closet vestidor y baño completo
- Recámara 2 con baño completo y closet
- Ambas recámaras tienen salida a una terraza exterior techada
- Recámara 3 con balcón techado, amplio closet, vestidor y baño completo

Cerca de la casa club, el parque y la capilla. La orientación de la propiedad es de norte-sur con agradable captación de aire en jardín y terrazas.

Vista sobre el green del hoyo 7.



📞 9999 683 687

REDACCIÓN Y REVISIÓN
DE TEXTOS

**TRADUCCIÓN
TRANSLATATION**

WRITING & EDITING SERVICES

atnavarrete
@gmail.com

Progreso: La playa yucateca por excelencia

Progreso: The Quintessential Yucatecan Beach



FOTO: LAURA PASOS



Cocteles en Crabster

FOTO: SHARON CETINA

i Julio ya está aquí! Y con él, llega el pico del calor veraniego y toda la diversión que esta temporada trae consigo. Para los niños (suertudos ellos), es el inicio de las vacaciones escolares, un tiempo lleno de posibilidades y aventuras esperando ser descubiertas. En esta temporada, en donde los días parecen ser eternos, hay una infinidad de actividades al aire libre para disfrutar. Y ¿por qué no darnos un capricho también, nosotros los simples mortales, con una merecida escapada de vez en cuando? Si estás buscando el destino perfecto para un día de verano de ensueño, no busques más: Progreso es el lugar ideal.

Progreso de Castro, mejor conocido sólo como Progreso, está ubicado a apenas 36 km de la capital y es el puerto principal del estado. Además, es una de las playas más queridas en la Costa Esmeralda por su animado ambiente. Este encantador lugar tiene raíces que se remontan a 1871, cuando la aduana se trasladó aquí desde Sisal, famoso por exportar henequén, a un sitio más cercano a Mérida.

Hoy en día, Progreso presume de algunos logros bastante impresionantes, como tener el récord Guinness del muelle más largo del mundo, midiendo 8.01 km desde julio de 2023 (¡feliz primer aniversario!). Además, en los últimos años ha recibido el premio Blue Flag de la Fundación para la Educación Ambiental, un reconocimiento otorgado a playas que cumplen con los más altos estándares de calidad del agua, educación ambiental y gestión.

Por si eso fuera poco, Progreso también alberga varios festivales de música y conciertos a lo largo del año. Su carnaval ha ganado cada vez más popularidad con los años, convirtiéndolo en un excelente momento para visitar y experimentar las festividades.

¿Qué hacer en Progreso?

Con todos los deliciosos restaurantes, puestos de comida y actividades divertidas para explorar a lo largo del Malecón Tradicional, Malecón Internacional, Muelle de Chocolate y otras áreas más retiradas, probablemente necesitarás más de un día para disfrutar completamente del encanto que esta ciudad tiene para ofrecer. Para hacerte la vida más fácil, hemos dividido esta guía en los diferentes lugares y actividades que puedes disfrutar en cada ubicación.

Malecón Tradicional: Este icónico malecón ha visto bastantes cambios a lo largo de los años. El más reciente y significativo es su transformación de calle vehicular a una calzada exclusivamente peatonal. Esto lo hace perfecto para recorrer relajadamente. Comenzando en el extremo oeste, encontrarás un monumento en honor a Juan Miguel Castro Martín (cuyo apellido Progreso lleva por ser el impulsor de la creación del puerto), junto con una placa y un monumento que celebra el récord Guinness de Progreso.

Durante tu caminata, te encontrarás con una variedad de restaurantes, cafeterías y, dependiendo de la hora del día, puestos de marquesitas, esquites o granizados (raspados), junto con



Tour de paddleboard con Compas Sailing

FOTO: SHARON CETINA

merengeros, todo mientras la música llena el aire. El primer restaurante que encontrarás, justo al lado de los monumentos, es Eladio's Bar. Este querido lugar es conocido por su animado ambiente festivo, donde puedes disfrutar de una interminable variedad de platos yucatecos siempre que sigas pidiendo bebidas.

Sigue caminando y encontrarás más lugares geniales como Maya Ka, Mobula, Los Mariscos de Chichí, The Garden Coffee, Toast & Coast, Almadía, Viña del Mar y muchos más. Progreso es famoso por su diversa selección de restaurantes, botaneros, cafeterías y heladerías, perfectos para cualquier ocasión y hora del día. Si tienes ganas de algo elegante, Crabster es el favorito de los turistas. Para una bebida refrescante con la brisa marina como telón de fondo,



Tour de paddleboard, Compas Sailing

FOTO: SHARON CETINA



Pan de Cazón, Crabster

FOTO: SHARON CETINA

prueba el Tiki Kauil (ron con pulpa de guayaba y una mezcla de toronja y piña), Arcangel [sic] de Lobos (mezcal con fresa, albahaca y jugo de naranja) o sus Mezcalitas. Algunos favoritos del menú incluyen los camarones al coco, su pulpo frito y el pan de cazón. Y no podríamos dejar de mencionar el carpaccio Crabster.

Si aún no has encontrado un lugar acogedor o simplemente decidiste seguir adelante, pronto llegarás al extremo este del Malecón Tradicional. Los puntos destacados en esta área son la playa incluyente, el Museo del Meteorito y la Casa del Pastel.

Playa incluyente: Comencemos con la playa incluyente. Esta área de playa está equipada para personas con discapacidades y personas mayores, de modo que todos puedan disfrutar de las tranquilas aguas de este puerto. La playa ofrece sillas anfibia totalmente flotantes hechas de aluminio con boyas, traslados y paseos a lo largo de la costa o del malecón. También hay estacionamiento, baños adaptados y miembros del personal designados para asistir a las personas mientras están en el agua. Este servicio es gratuito y opera de lunes a viernes de 8 am a 3 pm, y los sábados de 9 am a 1 pm.

Museo del Meteorito: Yucatán está lleno de cosas geniales, incluyendo algo que no puedes ver a simple vista: ¿sabías que el asteroide que terminó con los dinosaurios aterrizó justo aquí, en Yucatán? Específicamente, a unos pocos kilómetros al norte de lo que hoy es Chicxulub. En 2022, Progreso inauguró el Museo del Meteorito, que ilustra lo que sabemos sobre este extraordinario evento. El museo cuenta con seis galerías con exhibiciones de meteoritos, fósiles y hasta réplicas móviles de dinosaurios. Con las enormes y llamativas dino-esculturas en la explanada del museo y sus alrededores, es imposible no verlo.

La Casa del Pastel y otros clubes de playa:

La última parada en el Malecón Tradicional es La Casa del Pastel. Construida en 1946, La Casa del Pastel es llamada así por su arquitectura Art Deco que se asemeja a un pastel. Actualmente, es un sofisticado restaurante y club de playa con un ambiente encantador.

Hablando de clubes de playa, Progreso tiene mucho que ofrecer. Estos lugares son perfectos si buscas pasar todo el día en comodidad. Además de La Casa del Pastel, Marymar Beach Club y El HaGuay Marea Bar también son excelentes opciones para visitar. Los paquetes de pasadía o day-pass en estos clubes de playa generalmente incluyen acceso a un restaurante, piscina, bar, duchas, baños y un área para niños, entre otras comodidades.

Algunos restaurantes alrededor del Malecón Tradicional ofrecen palapas en la playa, disponibles de 11 am a 6 pm. En algunos casos, se requiere un consumo mínimo (un platillo y una bebida, que te llevan a donde estés) para usar las palapas. Si prefieres no ordenar, el alquiler de las palapas suele costar alrededor de \$400 pesos por todo el día. Además, estos lugares ofrecen servicios de baños y vestidores.

Malecón Internacional: Pasando al nuevo malecón, el Malecón Internacional comienza cerca de Eladio's Bar. Para llegar allí, primero debes caminar por el Muelle de Chocolate, que está lleno de puestos de marquesitas. Una vez al otro lado, notarás varias atracciones como la rueda de la fortuna y el carrusel. Aquí es donde el Malecón Internacional te da la bienvenida. Este malecón es perfecto para quienes buscan ejercitarse; incluso cuenta con un parque de skate. El Malecón Internacional también tiene canchas de fútbol y voleibol de playa, un área de juegos para niños y una variedad de monumentos artísticos para admirar mientras caminas.

Progreso realmente tiene algo para todos, sin importar la hora del día. Sin embargo, el Malecón Internacional realmente cobra vida por la noche, con deliciosos puestos de comida callejera para aquellos que buscan una noche relajada con amigos o familiares.

Otros lugares para visitar

Si crees que Progreso se limita al Malecón Tradicional y el Malecón Internacional, te equivocas. Aunque estos lugares son populares entre los que visitan la playa, Progreso tiene mucho más que ofrecer más allá de sus malecones. Aquí hay algunos lugares que debes tener en tu radar.

Mercado Francisco I. Madero: ¡Amantes de la comida, ésta es para ustedes! Es bien sabido que el mejor lugar para descubrir la cocina de una región es su mercado, y el mercado tradicional de Progreso es ideal para disfrutar de auténticos platillos yucatecos a precios inmejorables. Dado que estamos en la costa, la mayoría de los platillos son a base de mariscos, como cocteles de camarón y ceviche, pero hay algo para todos (sí, incluso para aquellos que no son fanáticos de los mariscos). Además de comida, el mercado también cuenta con puestos que venden souvenirs y ropa, lo que lo convierte en un lugar perfecto para explorar la cultura y los sabores locales.

Pig Beach: El nombre lo dice todo: ¡cerditos! Aunque la idea de ver cerdos en la playa puede sonar algo inusual, durante tu visita te sorprenderá descubrir lo bien adaptados que están a este entorno. A sólo un poco más de 15 minutos del malecón de Progreso, estos mini cerdos reciben atención veterinaria mensual y tienen su propio lugar para refrescarse. Los puedes visitar cualquier día de la semana de forma gratuita. Estos salen a las 11 am, 3 pm y 5 pm, aunque no todos salen a la vez. Durante estos horarios,

los cerditos pueden deambular libremente, y si quieres nadar con ellos, puedes hacerlo de jueves a domingo entre las 12 y la 1 pm.

El Corchito: Si quieres conocer cenotes, la Reserva Ecológica El Corchito es el lugar perfecto para ti. Está a solo unos 5 minutos de Progreso y te sorprenderá con sus aguas cristalinas y su belleza natural. Aquí encontrarás tres cenotes principales: El Corchito, Pájaros y Helechos, además de uno más pequeño ideal para remojar los pies.

Esta reserva ecológica está dedicada a proteger las especies de plantas y animales, lo que significa que diversas actividades dañinas para el medio ambiente están prohibidas. El Corchito está lleno de mapaches y coatíes, por lo que no se permite llevar comida a la reserva. También verás tortugas en algunos de los cenotes, agregando un toque único a la zona. Disfruta explorando los puentes y senderos que recorren la reserva, creando un entorno sereno para tu aventura. Para una visita más tranquila, dirígete a El Corchito durante los días de semana, cuando hay menos gente.

El precio de entrada es de \$126 pesos para adultos, \$63 pesos para adultos mexicanos, \$47 pesos para personas mayores y niños de 5 a 10 años, y gratuito para personas con discapacidad. La reserva está abierta de 9 am a 4 pm, así que tendrás mucho tiempo para explorar este paraíso natural. Además, hay casilleros disponibles por \$35 pesos durante toda tu visita.

Actividades en Progreso

Ahora, si te gusta probar cosas nuevas o las actividades deportivas alegran tu alma, ¡presta atención! Una manera fantástica de explorar los manglares de Progreso es con un tour en paddle board de Compas Sailing.

Compas Sailing ofrece tours en paddleboard que no sólo te permiten experimentar la

belleza de los manglares, sino que también te enseñan sobre su importancia. Además, aprenderás los conceptos básicos del paddleboard y cómo acomodarte en la tabla. Es un gran deporte con numerosos beneficios y ofrece vistas espectaculares de Progreso.

Tienen varios horarios de tour, pero el más popular (y con razón) es el tour al amanecer. Levantarse temprano puede ser difícil, pero vale totalmente la pena. Fanny, quien dirige los tours, es una excelente guía. Te acompaña durante todo el recorrido, ayudándote si tienes dificultades con la tabla.

El tour es dinámico y te lleva por senderos en el manglar que a veces requieren que te acuestes en la tabla para pasar. Es apto para todas las edades y niveles de habilidad, ya que el agua nunca pasa de la altura de las rodillas, así que no te preocupes por eso.

Los tours parten desde Marina Laguna Mar y tienen un costo de \$600 pesos por persona sin el dinghy o \$650 pesos con el dinghy, dependiendo de las condiciones del viento. Además, si quieres profundizar en el deporte, Compas Sailing también ofrece cursos de paddleboard.

El paddleboarding es solo una de las muchas actividades deportivas que puedes disfrutar en Progreso. El kitesurf y el kayak también son deportes muy populares en la zona. Yuckite, una escuela de deportes extremos especializada en kitesurf, wing-foil y kite-foil, es una excelente opción si quieres recibir clases de profesionales capacitados.

El yoga es otra actividad muy popular aquí. Dentro de las instalaciones de Yuckite, puedes unirse a sesiones de yoga dirigidas por el fantástico equipo de Óol Yoga; entérate en detalle en nuestra página 5.

► **Cómo llegar:** Si manejas desde Mérida, sólo tienes que dirigirte hacia el norte hasta llegar a Progreso. ¡No puedes perderte! En autobús, el Autoprogreso sale cada diez minutos entre las 5 am y las 10 pm. Puedes tomarlo en la terminal (calle 62 x 65 y 67) o en cualquiera de sus paradas a lo largo del camino hacia Progreso.

Llegamos al final de esta guía, esperando haber dejado claro por qué Progreso es tan querido por locales y visitantes de todas las edades. Esperamos haberte contagiado un poco de nuestro entusiasmo por este encantador puerto. Recuerda, siempre hay algo nuevo por probar o descubrir en tu próxima visita. ¡Deja que tu espíritu aventurero te guíe y nos vemos en nuestra próxima aventura! ✨



FOTO: CARLOS GUZMÁN

July has arrived, bringing the peak of summer's warmth and all the fun that comes with this season. For the kids (lucky them), it marks the beginning of the school break—a time filled with endless possibilities and adventures waiting to unfold. With the days stretching out lazily before us, there's a plethora of outdoor activities to dive into. And why not treat ourselves, the rest of us mere mortals, to a well-deserved escape from time to time? If you're looking for the perfect destination for a blissful summer day, look no further than Progreso.

Progreso de Castro, commonly referred to as Progreso, is located just 36 km from the capital and serves as the state's primary port, alongside being one of the most cherished beaches on the Emerald Coast. Its roots trace back to 1871, born out of necessity when the customs office was relocated from Sisal, famous for exporting Henequén, to a spot closer to Mérida.

Today, Progreso boasts some pretty cool achievements, like holding the Guinness Record for the longest pier in the world (measuring 8.01 km or about 5 miles) since July of 2023. Additionally, the last couple of years it has earned the Blue Flag award from the



FOTO: SHARON CETINA

Playa Incluyente • Inclusive beach

SAN CRISANTO
An incredible paradise

National Energy Globe Award 2015

Palapas on the beach for rent • Mangrove trips
Coconut nursery and everything you can imagine
Tel. Mérida: (999) 926 0236
Tel. San Crisanto: (991) 105 3710



FOTO: YUCATÁN TODAY



FOTO: CARLOS GUZMAN

Museo del Meteorito: Yucatán is cool in so many ways (editor's note: except the weather), but get this: did you know that the asteroid that wiped out the dinosaurs landed in Yucatán? Specifically, a few kilometers north of present-day Chicxulub. Progreso inaugurated the Meteorite Museum in 2022 to educate people about this extraordinary event. The museum features six galleries with meteorite exhibits, dinosaur fossils, and moving dinosaur replicas.

La Casa del Pastel and other beach clubs:

The last stop on the Traditional Boardwalk is La Casa del Pastel. Built in 1946, La Casa del Pastel (or the Cake House) is affectionately named for its Art Deco architecture resembling a cake. Today, it's a sophisticated restaurant and beach club with a charming atmosphere.

Speaking of beach clubs, Progreso has plenty to offer. These spots are perfect if you're looking to spend the whole day in comfort. Besides La Casa del Pastel, Marymar Beach Club and El HaGuay Marea Bar are also great options to check out. Day-pass packages at these beach clubs typically include access to a restaurant, pool, bar, showers, bathrooms, and a kids' area, among other amenities.

Some restaurants around the Traditional Boardwalk offer palapas on the beach from 11 am to 6 pm. At some places, there's a minimum consumption requirement (one dish and one drink) to stay in the palapas, with food delivered directly to you. If you prefer not to order, the palapas cost around \$400 pesos for the entire day. These establishments also provide bathrooms and changing rooms.

International Boardwalk: Moving on to the newer boardwalk, the International Boardwalk begins near Eladio's Bar. To get there, you must first walk through the Chocolate Pier, which is

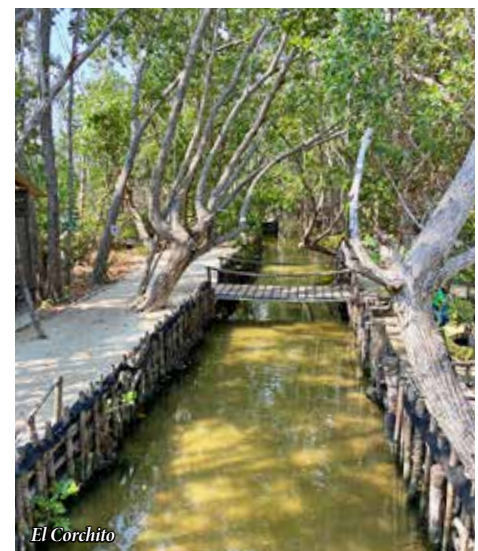


FOTO: SHARON CETINA

Foundation for Environmental Education, which is given to beaches that meet the highest standards of water quality, environmental education, and management.

As if that weren't enough, Progreso also hosts several music festivals and concerts throughout the year. Its carnival has progressively grown more popular over the years, making it an excellent time to visit and experience the festivities.

What to do in Progreso?

With all the delightful restaurants, snack stands, and fun activities to explore along Malecón Tradicional, Malecón Internacional, Muelle de Chocolate, and the areas beyond the boardwalk, you'll probably need more than a day to fully take in all the charm this city has to offer. To make things easier, we've divided this guide into the different places and activities you can enjoy at each location.

Traditional Boardwalk: This iconic boardwalk has seen quite a few changes over the years. The latest and most significant is that it has transformed from a vehicle-accessible route to a pedestrian-only haven. This is perfect for strolls, giving you plenty of time to explore the new spots that seem to pop up every few months. Starting at the west end, you'll find a monument honoring Juan Miguel Castro Martín (Progreso's namesake), along with a plaque and a monument celebrating Progreso's Guinness Record.

During your walk, you'll come across a variety of restaurants, coffee shops, and, depending on the time of day, Marquesitas, Esquites, or shaved ice stands, along with Merengeros, all while music fills the air. The first restaurant you'll encounter, right next to the monuments, is Eladio's Bar. This beloved spot is known for

its lively, party-like atmosphere, where you can enjoy an endless array of Yucatecan dishes as long as you keep ordering drinks.

Keep walking and you'll come across more great spots like Maya Ka, Mobula, Los Mariscos de Chichí, Toast & Coast, Almadía, Viña del Mar, and many others. Progreso is famous for its diverse selection of restaurants, Botaneros, cafeterias, and ice cream parlors, perfect for any occasion and time of day. If you're in the mood for something fancy, Crabster is a tourist favorite. For a refreshing drink with the sea breeze as a backdrop, try the Tiki Kauil (rum with guava pulp and a mix of grapefruit and pineapple) or Arcangel de Lobos (Mezcal Garra Negra with strawberry, basil, and orange juice). Some favorites on the menu include Camarones al Coco, their fried octopus, and Pan de Cazón. And I'd be remiss not to mention the Carpaccio Crabster—it's a must-try!

If you haven't found a cozy spot yet or simply decided to keep going, you'll soon reach the east end of the Traditional Boardwalk. The highlights in this area are Playa Incluyente (the inclusive beach), Museo del Meteorito (the Meteorite Museum), and Casa del Pastel.

Playa Incluyente: Let's start with Playa Incluyente. This beach area is equipped for people with disabilities and the elderly, allowing them to enjoy the calm waters of this port. The beach offers fully floatable amphibious chairs made of aluminum with buoys, transfers, and tours along the shoreline or the boardwalk. There is also parking, adapted bathrooms, and a designated staff member who assists individuals while they are in the water. This service is free and operates Monday to Friday from 8 am to 3 pm, and Saturdays from 9 am to 1 pm.

lined with many Marquesita stalls. Once you're on the other side, you'll notice amusement rides like the Ferris Wheel and carousel. This is where the International Boardwalk welcomes you.

This boardwalk is perfect for those looking to exercise; it even features a skate park. The International Boardwalk also has soccer and beach volleyball courts, a kids' play area, and several artistic monuments to admire as you walk by. Progreso truly has something for everyone, no matter the time of day. However, the International Boardwalk really comes to life at night, with delicious street food stands for those seeking a relaxed evening with friends or family.

Other areas to check out

If you think Progreso is all about the Traditional Boardwalk and the International Boardwalk, you're dead wrong. While these spots are popular among beachgoers, Progreso has much more to offer beyond its boardwalks. Here are some places to keep on your radar.

Francisco I. Madero market: Foodies, gather around! It's well known that the best place to discover a region's cuisine is at its market, and Progreso's traditional market is the place to be for authentic Yucatecan dishes at unbeatable prices. Given that we're on the coast, most dishes are seafood-based, like shrimp cocktails and ceviche, but there's something for everyone (yes, even for those who aren't fans of seafood).

Pig Beach: The name says it all: pigs! While pigs on a beach might sound unusual, you'll be amazed at how at home they look during your visit. Just a little over 15 minutes from Progreso's boardwalk, these mini pigs are well cared for with monthly veterinary attention and a place to cool off. The pigs can be visited any day of the week for free, and they come out during the week at 11 am, 3 pm, and 5 pm, though not all of them do at once. If you want to swim with them, you can do so Thu. - Sun., 12 to 1 pm.

El Corchito: If visiting cenotes is on your bucket list, El Corchito Eco-Reserve is the perfect destination. Located just a little over 5 minutes from Progreso, El Corchito is a breathtaking spot with its exceptionally clear waters and expansive natural beauty. The reserve features three main cenotes: El Corchito, Pájaros, and Helechos.

El Corchito is teeming with raccoons and coatis, which is why bringing food into the reserve is not allowed. Wander along the bridges and long paths that weave through the reserve, providing a serene backdrop for your adventure. For a more tranquil visit, head to El Corchito during the weekdays when it's less crowded.



Chocolate Pier

FOTO: JUAN MANUEL MIER Y TERÁN C. T

Admission prices are \$126 pesos for adults, \$63 pesos for Mexican adults, \$47 pesos for seniors and children aged 5 to 10, and free for people with disabilities. The reserve is open from 9 am to 4 pm. Lockers are also available for \$35 pesos for the duration of your visit.

Some activities to try out

Now, if you're into trying something new or sports activities brighten your soul, listen up! A fantastic way to explore Progreso's mangroves is with a paddle board tour from Compas Sailing.

Compas Sailing offers paddleboard tours that not only let you experience the beauty of the mangroves but also teach you about their importance. They have several tour times, but the most popular is the sunrise tour. Getting up early might be tough, but it's totally worth it. Fanny, who leads the tours, is an excellent guide. She sticks with you throughout the tour, helping you out if you struggle with the board.

The tours start from Marina Laguna Mar, and cost \$600 pesos per person without the dinghy ride to the mangrove or \$650 pesos with the dinghy, depending on the wind conditions. Compas Sailing also offers paddleboard courses if you want to dive deeper into the sport.

Paddleboarding is just one of many sports you can enjoy in Progreso. Kitesurfing and kayaking are also quite popular in the area. Yuckite, an

extreme sports school specializing in kitesurfing, wing-foil, and kite-foil, is a great option if you'd like to receive lessons from trained professionals.

Yoga is another popular activity you can enjoy in Progreso. Within Yuckite's facilities, you can join yoga sessions led by the fantastic team from Óol Yoga. Get more details by turning back to page 5.

►How to get to Progreso: Driving from Mérida just go north until you reach Progreso. By bus, the Autoprogreso bus leaves every ten minutes between 5 am and 10 pm. You can take it at the terminal (Calle 62 x 65 y 67) or at any of its stops along the road to Progreso.

So, as you reach the end of this guide, we trust it's clear why Progreso is so beloved by locals and visitors, young and old alike. We hope we've sparked your interest in this charming port. Remember, there's always something new to discover on your next visit. Let your adventurous spirit lead the way, and onto our next adventure! ✨

POR / BY SARA ALBA

NATURALEZA Y MAGIA EN LA PLAYA
 En un oasis de lujo y confort, donde cada detalle está cuidadosamente diseñado, disfruta de habitaciones con una arquitectura única de Nidos.
 ¡Reserva ahora y vive una estancia inolvidable!
 Tel. 999 365 3609 / 999 360 0272 www.casakuhotel.com
 CASA K'U
 Adults Only

Centro Médico Americano
 • Medical Surgical Specialties
 • Emergencias 24hrs • Hospital Lab
 • Ambulance • X-Rays
 Calle 33 #320 x 82 Progreso, Yucatán
 Tel: (969) 935 0951
 Right by the City Hall Building in Progreso
 PERMISO DE PUBLICIDAD DE SECRETARÍA DE SALUD 3151400



FOTO: @ATNAVARRETE

La Candelaria

El programa de Pueblos Mágicos de México reconoce a ciertas poblaciones cuando cuentan con ciertas características que los hacen únicos y que vale la pena tomarse el tiempo para conocer. Yucatán cuenta con siete Pueblos Mágicos, cada uno tiene su propio encanto y justificación para encontrarse en esta lista.

Situada entre Mérida y Cancún, Valladolid es una imponente ciudad colonial conocida como la Sultana o la Perla del Oriente. Muchas riquezas hacen de Valladolid un Pueblo Mágico, como su arquitectura, su gastronomía y su gente. Además, Valladolid es el lugar donde sucedieron dos grandes eventos de la historia de México: la Guerra de Castas en 1847 y la Primera Chispa de la Revolución Mexicana (el primer levantamiento en contra del reeleccionismo de Porfirio Díaz) en 1910; esta última se conmemora cada año el 3 de junio con diferentes festejos deportivos y culturales, además de una representación del evento.

Qué ver en Valladolid

Parque Francisco Cantón Rosado. La plaza principal de Valladolid es siempre vibrante, con muchos vendedores locales y comerciantes de artesanías, además de diferentes puestos de deliciosos antojitos tradicionales y no tanto.

La Iglesia de San Servacio. Originalmente, esta iglesia, justo frente a la plaza principal, miraba al poniente (hacia Roma) como las demás construcciones religiosas de la época colonial. Sin embargo, tras un asesinato en 1703, debió demolerse y reconstruirse, ahora orientada hacia el norte. Puedes todavía ver el pórtico original y las estatuas de San Pedro y San Pablo.

La Calzada de los Frailes. La Calzada de los Frailes, con sus tiendas únicas, restaurantes y hoteles, es una de las calles más lindas de

Valladolid. Ésta conecta el centro de Valladolid con el icónico Convento San Bernardino de Siena, pero este camino es un viaje por sí solo. No te pierdas la oportunidad de tomar increíbles fotos en los hermosos edificios coloniales y rústicos, tiendas decoradas y singulares fachadas.

El cenote Zací (se pronuncia Sakí). Valladolid cuenta con un enorme cenote justo en el centro de la ciudad, solamente a unas cuadas del parque Francisco Cantón, en la calle 37 x 36. Quedarás asombrado por el agua color turquesa y el espacio que se extiende a su alrededor; si el nado te abre el apetito, hay un restaurante regional contiguo, con vista al cenote.

Museos en Valladolid

Casa de los Venados. La Casa de los Venados es una casa privada de 1,800 metros cuadrados, que ahora funge como museo, gracias a su enorme colección de arte popular y contemporáneo mexicano. Hay tours (en inglés y

español) casi todos los días a las 10 am, pero se recomienda reservar.

Museo de San Roque. Este pequeño museo contiene artefactos históricos de diversos momentos de la ciudad de Valladolid, incluyendo vestigios mayas y la fundación de la ciudad por parte de los españoles. Además, incluye el conocido como Parque de los Héroes, un tranquilo jardín dedicado a los autores de la Primera Chispa de la Revolución Mexicana, quienes fueron fusilados en este mismo sitio.

Museo Ex Convento San Bernardino de Siena. Además de la historia de los franciscanos que lo habitaron y el arte sacro que en él se resguarda, este museo exhibe distintos artefactos de la Guerra de Castas, recuperados del cenote que se encuentra debajo del convento.

Museo de Ropa Étnica de México (MUREM). Como su nombre lo indica, este recinto alberga una impresionante colección de trajes tradicionales de distintas regiones del país, de extremo a extremo. Este Museo se sostiene a base de donativos voluntarios.

Museo Choco-Story. La historia de la “domesticación” del cacao (digamos, su transformación de amarga semilla a la golosina favorita de todos) es fascinante. Descubre cómo este legado de México conquistó el mundo en Choco-Story, un museo donde la historia se vuelve cada vez más deliciosa.

► **Para llegar:** En automóvil, toma la carretera Mérida - Cancún, puede ser por la vía libre para recorrer los poblados o la de cuota. En autobús, ADO ofrece salidas regulares desde la estación Mérida Centro Histórico. El Tren Maya ofrece dos salidas diarias desde la estación Mérida Teya. Más información en la pág. 52. ☼



© YUCATÁN TODAY



FOTO: CAFÉ HOSTAL VALLADOLID

Valladolid Cycling Tour

México's Pueblos Mágicos (Magical Towns) tourism program recognizes certain communities when they possess specific attributes that make them unique and worth taking the time to explore. Yucatán has seven Magical Towns, each with its own charm and reasons for being on this list.

Located halfway between Mérida and Cancún, the city of Valladolid was designated a Pueblo Mágico (Magical Town) in August 2012. It's a picturesque colonial city with neighborhoods of great majesty and beauty, earning it the nickname "The Sultana of the East" since 1823. Valladolid boasts many treasures that make it a Magical Town, including its beautiful streets, churches, cuisine, and people.

Valladolid was founded by Francisco de Montejo "El Mozo" in 1543 and gained city status in 1823. It's the place where two major events in Mexican history occurred: the Caste War in 1847 and the first spark of the Mexican



FOTO: LISTEBAN DUPINET

Cenote Zaci

Revolution (the first armed uprising in the country against Porfirio Díaz's re-electionism) in 1910, which is commemorated every year on June 3 with various sports and cultural events.

What to see in Valladolid, México

Francisco Cantón Rosado park in Valladolid. Valladolid's main square is always vibrant. You'll find it filled with local vendors offering crafts, and delicious treats like ice cream, Marquesitas, churros, corn on the cob, and others.

The Saint Servatius Church. Across from the main square stands the church dedicated to Saint Servatius. Originally built in 1545, it was the scene of a murder in 1703 and considered desecrated, and thus had to be rebuilt. Its original main portico, facing east, was preserved, along with statues of Saint Peter and Saint Paul.

La Calzada de los Frailes. Walking along Calzada de los Frailes is a must. One of the prettiest streets in Valladolid, it connects Centro with the famous Convent of Saint Bernardino of Siena, but is a journey in itself. Don't miss the opportunity to take photos of the beautiful colonial and rustic buildings, decorated shops, and unique façades, and plan to make a few stops along the way.

The Zaci (pronounced Sah-KEE) cenote. Valladolid boasts a huge cenote right in the city's center, just a few blocks from Francisco Cantón Park: the Zaci cenote (Calle 37 x 36). You'll be amazed by the turquoise-colored water and the space that extends around it; if swimming works up your appetite, there's a regional restaurant with a great view of the water.

Museums in Valladolid, México

Casa de los Venados. Casa de los Venados is a private home covering 1,800 square meters, which now serves as a museum, thanks to its huge collection of Mexican popular and contemporary art. There are tours (in English and Spanish) almost every day at 10 am, but reservations are recommended.

Museum of San Roque. This small museum houses historical artifacts from different periods of Valladolid's history, including Maya relics and the city's founding by the Spanish. It also includes the area known as Parque de los Héroes, a tranquil garden dedicated to the authors of the First Spark of the Mexican Revolution, who were shot at this same site.

Ex Convent of Saint Bernardino of Siena Museum. In addition to the history of the Franciscans who inhabited it and the sacred art it houses, this museum exhibits various



FOTO: NORA GARRETT

Calzada de los Frailes

artifacts from the Caste War, recovered from the cenote located beneath the convent.

Museum of Ethnic Clothing of México. As its name suggests, this venue, also known as MUREM (its Spanish-language acronym), houses an impressive collection of traditional garments from different regions of the country. The museum is sustained by voluntary donations; once you tour it, you'll see why it's worth showcasing your generosity.

Choco-Story Museum. The story of the "domestication" of cocoa (that is, its transformation from bitter seed to everyone's favorite treat) is fascinating. Discover how this legacy of México conquered the world at Choco-Story, a museum where history becomes increasingly delicious.

Valladolid's delicacies

When it comes to dining, you're in the perfect city for exquisite Yucatecan cuisine. Valladolid is renowned for its famous dishes, including Lomitos (Valladolid-style pork loin), Longaniza, and Escabeche Oriental. But in Valladolid, tradition blends seamlessly with modernity, offering everything from Mexican to international cuisine.

► **How to get there:** By car, take the road to Cancún; you can take the highway, which traverses several villages, or the toll road. By bus, ADO offers several daily departures from the Centro Histórico station. By train, Tren Maya has two daily departures leaving from Mérida Teya. More info on page 52. ✨

CONSULTA LA GUÍA COMPLETA
CHECK OUT THE FULL GUIDE





FOTO: YUCATÁN TODAY

Ermita

En el sur de Yucatán, entre valles y cerros, se encuentra Tekax. Este nuevo Pueblo Mágico ofrece una gran variedad de actividades familiares, para aventureros y amantes de la naturaleza. Ubicada en la zona más alta de la Península, es también conocida como “La Sultana de la Sierra”.

Con su rica cultura y tradiciones, con su gente amable y alegre, actividades de ecoturismo y su infinidad de flora y fauna, Tekax no te decepcionará; puedes ir por un fin de semana, o también puedes aprovechar y quedarte varios días, usando Tekax como base para explorar más a fondo la región. En el corazón de la reserva estatal biocultural del Puuc, donde empieza el inframundo de las cavernas, Tekax te espera para vivir experiencias únicas y auténticas.

Edificios de Tekax: Destacan la iglesia dedicada a San Juan Bautista (construida en 1609) y la ermita de San Diego, ubicada al extremo sur sobre una colina. Puedes visitar esta última de martes a domingo; es inmejorable para obtener magníficas panorámicas y fotografiar la villa. También están La Capilla del Padre Eterno y La Casa de los Tres Pisos.

Grutas: Tekax cuenta con una gran cantidad de opciones de grutas para todos los niveles de destreza y valentía, aunque todas requieren el acompañamiento de un guía. Las grutas son operadas por tres cooperativas: Cooperativa Las

Sartenejas II, Cooperativa Gruta Chocantes y Parque Ecoturístico Kaalmankal. Cada una ofrece distintos servicios, como tirolesas, camping, senderismo y alimentos, cada uno con distintos niveles de dificultad; es recomendable reservar con anticipación. Conoce más sobre las grutas yucatecas en nuestro sitio web.

Pirámides Mayas: Está la zona arqueológica de Chacmultún (“El Lugar de las Hormigas Coloradas” en maya) con muchos otros túmulos sin restaurar por todo alrededor.

Feria de Tekax: Del 8 al 13 de noviembre, la ciudad honra a su santo patrono: San Diego de Alcalá.

Dónde comer: Prueba los famosos tacos de Us, la Cochinita del Alacrán Torres y el antojito Waj tu kit (también conocido como Kiuwuwaj).

► **Para llegar:** En automóvil, toma la carretera Muna - Ticul - Oxkutzcab o, si lo prefieres, la autopista “Nuevo Mundo Maya” (Mérida - Mayapán - Grutas de Loltún). En colectivo, la parada está en el Parque de San Juan (calle 64 x 69 y 71). ✨

In the south of Yucatán, surrounded by valleys and hills, lies Tekax. This recent addition to México's Magical Towns offers a wide variety of family activities for adventurers and nature lovers.

With its rich culture and traditions, friendly and joyful people, ecotourism activities, and abundant flora and fauna, Tekax will not disappoint. You can visit for a weekend or even stay for several days, using Tekax as your base to explore the region more extensively. Located within the Puuc biocultural state reserve, where the underworld of caves begins, Tekax awaits you and yours to experience unique and authentic adventures.

Buildings in Tekax: Its colonial buildings include the parish devoted to St. John the Baptist, built in 1609. The Ermita de San Diego is located on a hill at the southern end of town; open Tuesday through Sunday, it's a great place to get a good view and pictures of Tekax. You can also visit the Chapel of the Eternal Father and La Casa de los Tres Pisos (the three-story house).

Caves: Tekax boasts endless cave options for every level of skill and bravery, though all of them require a guide. The caves here are operated by three separate co-ops: Cooperativa Las Sartenejas II, Cooperativa Gruta Chocantes and Parque Ecoturístico Kaalmankal.

Each offers different services, including zip lining, camping, hiking, and meals, with varying degrees of difficulty or extremeness; it's always a good idea to tell them what you have in mind when you book in advance. Find out more about caves in Yucatán on our website.

Maya pyramids: There is a Maya site called Chacmultún (“The Place of the Red Ants”). There are many other unrestored mounds over the area.

Tekax fair: From November 8 to 13, the village honors its Patron Saint during the San Diego de Alcalá fair. In addition to religious celebrations, you'll see parades, fireworks, dances, and mechanical rides.

Where to eat: Be sure to try the famous tacos of Us, the Cochinita del Alacrán Torres, and the antojito Waj tu kit (also known as Kiuwuwaj).

► **How to get there:** Shared vans leave the San Juan Park in Mérida. If you drive yourself, you can take the Muna - Ticul - Oxkutzcab route or the Mundo Maya Highway that goes from Mérida to Mayapán and the Loltún Caves. ✨



FOTO: GRUTA CHOCANTES

Gruta Chocantes

PARA CONOCER MÁS

- Tekax era una importante región productora de licor de caña de azúcar.
- Aquí nació el trovador Ricardo Palmerín, co-autor de “Peregrina”, clásico de la canción yucateca.
- La Iglesia San Juan Bautista es la segunda más grande del estado después de la Catedral de San Ildefonso.
- En la puerta principal de la casa de tres pisos aún se pueden ver machetazos de la época de la Guerra de Castas.

TO LEARN MORE

- Tekax was an important sugar-cane-liquor-producing region.
- It's the birthplace of Ricardo Palmerín, co-author of “Peregrina,” a Yucatecan classic.
- The San Juan Bautista Church is the second largest in the state after the San Ildefonso Cathedral.
- At the entrance of the three-story house you can still see machete strikes from the Caste War.



TEKAX

PUEBLO MÁGICO



TOUR EN CUATRIMOTOS

Visita TEKAX

EXPLORA
DESCUBRE
Y CONOCE

TODO LO MARAVILLOSO

de Yucatán



IGLESIA DE
SAN JUAN BAUTISTA



CALLEJÓN DE
LOS MURALES



VISITA
TEKAX

  @VisitaTekax

Journey Beyond

Experience the natural paradise of The Haciendas in Yucatan. Stay for three nights and enjoy an extra complimentary night with a 15% discount on our meal plan.

Book now to extend your stay and explore the beauty of this enchanting destination.



TH
The Haciendas

HaciendasReservations@ihg.com Tel: +52 999 924 7411

ECO PARQUE Y MUSEOS DEL CHOCOLATE

Vive 
la
experiencia
CHOCO-STORY



**UXMAL • VALLADOLID
PLAYA DEL CARMEN**

www.choco-storymexico.com



El Pueblo Mágico de Izamal narra una historia de más de 2500 años de ocupación, siendo una de las principales ciudades mayas hasta el siglo XI d.C., cuando Chichén Itzá la sobrepasó en importancia.

La convivencia de vestigios mayas con importantes construcciones coloniales y la vida del México moderno han dado a Izamal el apodo de Ciudad de las Tres Culturas. También es conocida como la Ciudad Amarilla, y no es difícil ver por qué: toda la ciudad se encuentra pintada de ese alegre color. Las leyendas sobre por qué esto es así abundan; lo cierto es que en Izamal las fachadas de las casas son amarillas desde la década de 1960, y que el tono de amarillo se estandarizó en 1993, coincidiendo con la visita del papa Juan Pablo II a esta ciudad. He aquí un vistazo a lo que encontrarás:

Convento de San Antonio de Padua: La construcción más icónica de Izamal es, sin duda, su convento. Fundado por Fray Diego de Landa en 1549, se construyó sobre la base de un templo maya; esto lo hace uno de los puntos más elevados y fotogénicos de Yucatán. Su impresionante atrio cerrado tiene una superficie de 8,000 m²: el más grande de toda América. En 1993, fue la sede de una visita del papa Juan Pablo II (verás ahí mismo una estatua en su honor). Dentro del convento puedes visitar el altar de Nuestra Señora de Izamal (la patrona del estado, celebrada cada 8 de diciembre), ornamentado en estilo barroco. Visita también su camarín, un amplio y elegante cuarto donde los vestidos y accesorios de la Virgen son resguardados.

Sitios arqueológicos: Como leíste, Izamal ya era una ciudad importante en el siglo II a.C., y varias de sus construcciones prehispánicas sobreviven hasta hoy. La más importante es la pirámide Kinich Kakmó, la más grande de todo Yucatán y la tercera más alta en México. También puedes subir a cuatro pirámides más: Habuk, El Conejo, Itzamatul y Chaltun Ha. El acceso a todas ellas es gratuito todos los días de 8 am a 5 pm.

Más actividades: Además del video mapping encontrarás opciones de recorridos en cuatrimoto por la ciudad o sus alrededores. Alrededor de la plaza principal, en tiendas como Hecho a Mano (dentro del hotel San Miguel) podrás surtirse de artesanías para ti o para tus seres queridos. También verás el Centro Cultural y Artesanal, una excelente parada para los amantes del arte (entrada \$25 pesos). Para una experiencia diferente, en el santuario del Hermano Maya podrás participar en ceremonias energéticas, realizarte una limpia o participar en una experiencia en temazcal.

► **Para llegar:** En autobús, hay salidas cada hora desde la terminal en la calle 67 x 50 y 52. ✨

Izamal's story spans over 2500 years. Founded in the 2nd century BCE, it remained one of the area's most influential Maya cities up until the 11th century, when Chichén Itzá surpassed it in importance. The coexistence of Maya sites with colonial constructions and, of course, the life of modern México, have made it known as City of the Three Cultures. Izamal is also called the Yellow City, as all its buildings are painted this color. Several legends attempt to explain the choice, but the truth is that façades in Izamal have only been yellow since the 1960s; the specific shade was standardized to coincide with pope John Paul II's visit in 1993. Here's a quick look at what awaits in this charming Magical Town.

QUÉ HACER • WHAT TO DO

· Visita el Convento.	· Visit the Convent.
· Subir a las pirámides.	· Climb the pyramids
· Tours de la ciudad en cuatrimoto.	· ATV tours of the city and its surroundings.
· Ceremonias y limpieas energéticas mayas.	· Energy cleansing Maya ceremonies.
· Video mapping	· Video mapping show: "Paths of Light"
"Senderos de Luz"	Thursday - Monday
Jueves - lunes	

Convento de San Antonio de Padua, 8 pm
Entrada / Admission: \$104 - \$149 pesos

Convento de San Antonio de Padua: This monastery, founded by Fray Diego de Landa in 1549, was built on top of a Maya temple, making it one of Yucatán's most picturesque lookout points. At almost two acres, its massive closed atrium is the largest one in the continent. Inside the church itself, you will see the beautifully restored altarpiece, the stained-glass window of St. Francis of Assisi, and many examples of religious art along the walls. The star of the altarpiece is Our Lady of Izamal, Queen and Patron Saint of Yucatán. You can also visit her dressing room, a space where the Virgins' elaborate dresses and accessories are exhibited.

Archaeological sites: Many of Izamal's pre-Hispanic buildings live on to this day; the most important (and impressive) one is the Kinich Kakmó pyramid, the largest in Yucatán and the

Hecho a Mano
MEXICAN FOLK ART
Arte Popular

Calle 31-A #308, on the Main Plaza
inside Hotel San Miguel, Izamal, Yuc.
Tel/Fax: (988) 954-0109



Convento de San Antonio de Padua • Convent

FOTO: MAGGIE ROSADO

third tallest in México. However, there's four more you can visit: Habuk, El Conejo, Itzamatul, and Chaltun Ha. Admission to all pyramids in Izamal is free every day, 8 am - 5 pm.

More activities: Besides the video mapping on weekends, you'll find several ATV tours of the city or its surroundings. Around the main square, venture into stores such as Hecho a Mano, where you can stock up on crafts for yourself or your loved ones. You'll also see the Centro Cultural y Artesanal (Artisanal and Cultural Center), an excellent stop for art lovers (admission: \$25 pesos).

For a different experience, visit Hermano Maya's sanctuary, where you can participate in a Temazcal, a spiritual ceremony of your choosing, or even have a "cleanse" done to do away with bad luck.

► **How to get there:** By bus, there are hourly departures from the terminal on Calle 67 x 50 y 52, Centro. ✨

CONSULTA LA GUÍA COMPLETA

CHECK OUT THE FULL GUIDE

HERMANO MAYA
Mayan Shaman Healing Retreat

Boda Maya • Limpia con hierbas y copal • Masaje Maya
Limpia con huevo • Iniciaciones Shamanicas
Ceremonias de Fuego • Ceremonias de Abundancia
Armonización de Chacras • Retiros Espirituales
Sesión para saber cual es el cuarzo que debes portar
Limpia de Negocios • Limpia para atraer el amor
Tratamiento Reductivo Salud y Belleza

f **Hermano maya**
i **Hermano maya**
t **988 957 5366**
e **hermanomaya@gmail.com**
w **www.spiritualretreats.one**

Destinations



FOTONORA GARRETT

Cenote Xcanché, Valladolid

Una de las maravillas que encontramos en el estado de Yucatán son los cenotes: increíbles espacios subterráneos inundados por agua filtrada a través del suelo calcáreo.

Antes de la Conquista, los cenotes no se usaban de forma recreativa. Para los mayas prehispánicos, los cenotes eran lugares sagrados, ya que, además de ser el único recurso para la obtención de agua fresca en la selva yucateca, representaban la entrada al inframundo. En la actualidad, aunque las cosas han cambiado, es importante recordar que tanto grutas como cenotes han sido refugios, fuentes de recursos y lugares sagrados. Cuando los visites, sé consciente y respetuoso de su fragilidad y cuidado; evita tocar las formaciones y enjuágate bien antes de ingresar.

Lo que podemos decirte con toda certeza es que, si visitas un cenote, la experiencia quedará grabada en tu mente por siempre: cada cenote es una obra de arte de la naturaleza, debido a las singulares formaciones de estalactitas, estalagmitas y columnas que se han formado a lo largo de millones de años.

¿Qué llevar para visitar un cenote?

La mayoría de los cenotes tienen chalecos salvavidas disponibles en préstamo o renta, usualmente en diversos tamaños. Un visor o snórkel enriquecerá mucho tu visita, pues te permitirá ver las bases de algunas de las estalagmitas a tu alrededor. Una lámpara submarina podría ser útil ya sea para explorar o para darte una idea de la profundidad de los cenotes. Si no estás acostumbrado a andar descalzo, o si te preocupa caminar sobre piedras resbalosas (con justa razón), usar zapatos para agua no es mala idea. Lo que no puede faltar es, desde luego, tu traje de baño y, si lo deseas, un cambio de ropa. Un buen tip es llevar toallas de secado rápido o, aun mejor, las deportivas de nadador.

¿Cómo escoger qué cenote visitar?

Con literalmente miles de opciones para elegir, cada viajero tendrá su favorito según sus gustos, intereses y experiencia. Nuestra sugerencia siempre será visitar más de uno e ir observando cuáles son las características que son más importantes para ti: ¿prefieres los cenotes abiertos, semiabiertos o cerrados? ¿Rústicos o más intervenidos? ¿Turísticos o aventurosos? ¿Quieres que se encuentre cerca de otros atractivos o irás a donde sea únicamente para

recuerda que todas las grutas requieren acompañamiento de un guía. Aquí te presentamos algunas que puedes visitar.

► **Parque Kaalmankal (Tekax):** Aquí encontrarás una experiencia emocionante (pero menos intensa) para chicos y grandes. Además de la gruta, cuentan con un pequeño rappel para principiantes, un péndulo y un columpio con vista infinita (ideal para fotos inolvidables). También es posible acampar aquí.

📍 Parque Ecoturístico Kaalmankal Tekax

► **Chocantes (Tekax):** En Tekax, la opción predilecta de los más extremos amantes de la adrenalina es sin duda Gruta Chocantes. Sus interiores tienen hermosas formaciones minerales de carbonato de calcio en forma de cascadas que brillan intensamente cuando se iluminan. Se requiere de gran condición física para hacer el recorrido de casi 8 km, ya que hay descenso, arrastre y caminata por espacios que pueden llegar a ser muy estrechos.

Gruta Chocantes ofrece además varias actividades extremas, como la tirolesa más alta del estado (también disponible en versión hamaca), un mirador y senderos interpretativos.

📍 Gruta chocantes

► **Las Sartenejas (Tekax):** Aquí encontrarás tres grutas con diferentes niveles de recorridos, además de senderos de naturaleza que despertarán la imaginación de todos en tu grupo. Las Sartenejas son una gran opción para quienes apenas se inician en el mundo de la espeleología, pues algunos de sus recorridos son por grutas bastante abiertas y espaciosas. Asegúrate de decirle a tu guía lo que tienes en mente para tu experiencia.

📍 Gruta Las Sartenejas II

Visita nuestro sitio web para leer nuestras guías completas para visitar las grutas y cenotes yucatecos: www.yuc.today/cenotes ✨



FOTO: ARTURO SÁNCHEZ

Grutas Las Sartenejas II, Tekax

GUÍA BÁSICA DE CENOTES:
BASIC CENOTE GUIDE:

Poblaciones con muchos cenotes
Towns with many cenotes:
Homún, Cuzamá y Cenotillo

Para niños y adultos mayores
Suitable for kids & seniors
Santa Bárbara (Homún)

Con actividades adicionales • Activities galore
Hacienda Selva Maya (Valladolid)
Chichikan (Valladolid), X'Canché (Ek Balam)
Hacienda Sotuta de Peón

Rústicos cerca de Valladolid
Rustic close to Valladolid
Xcanahaltún, Palomitas, Dos Aguas,
Sac Aua, Yokdzonot y X'Canché

Cooperativas cerca de Chemax y Xcan
Co-ops close to Chemax and Xcan
Cenote Pueblo Fantasma, Cenote Choj Ha

Rústicos cerca de Uxmal
Rustic close to Uxmal
Kankirixché, Xbatún
y el trío: Nah Yah, Suem y Noh Mozón

Nocturnos • Open at night
San Ignacio (Chocholá), Zazil Tunich (Valladolid)
y Cenote Chihuán (Holcá)

En sitios arqueológicos
At archaeological sites
Xlacáh (Dzibilchaltún), X'Canché (Ek Balam)
y Cenote Sagrado (Chichén Itzá)

Visita privada • Private visit
Los 7 Cenotes y Destino Mío

conocer un cenote específico? Como puedes ver, las combinaciones son infinitas.

Grutas

No todos los espacios subterráneos de Yucatán están llenos de agua; también contamos con kilómetros y kilómetros de grutas para explorar como senderos subterráneos para apreciar sus formaciones naturales. Por seguridad siempre visítalas con ropa y zapatos adecuados, y

Cenotes are one of the most unique marvels you'll find in Yucatán: breathtaking subterranean spaces that have been naturally flooded with limestone-filtered water.

Before the Spanish Conquest, cenotes weren't used as recreational spaces. They were sacred places, not only because they were the only resource for fresh, sweet water in the local Yucatecan jungle, but also because they represented the entrance to the underworld. Things have somewhat changed, but it's important to be aware and respectful of their fragility and care; avoid touching the formations and make sure to rinse off any daily-use chemicals you may have on you.

What we can say for sure is that, if you visit a cenote, the experience will be etched in your mind forever: every cenote is a natural work of art due to the stalactites, stalagmites, and columns that have taken millions of years to form.

What to bring when you visit a cenote

Most cenotes offer life jackets (usually in different sizes) to borrow or rent. However, if you or your family have your own that you're comfortable with, it will always be better to bring them. Snorkeling gear or just goggles will make your visit all the richer, as you'll be able to look at the bases of some of the stalagmites around you. An underwater lamp might also be useful, whether to explore or to give you an idea of how deep the cenote is. If you're not used to walking barefoot, or (understandably) worried about walking on slippery stones, water shoes are also a good idea. What you'll definitely need is, of course, your bathing suit and, if you'd like, a change of clothes. I always recommend bringing along quick-dry towels or, even better, the chamois ones swimmers use.

How to choose a cenote to visit

As mentioned above, with literally thousands of options to choose from, each traveler is bound



Cenotes Santa Bárbara, Homún

FOTO: SARALIBA

to have a unique preference according to their own taste, interests, and experience.

Our suggestion will always be to visit more than one and try to determine which features matter to you the most: do you prefer open, semi-open, or cave cenotes? Rustic or more manicured? Touristy or off-the-beaten-path? Do you want to make it a stop along a longer route or will you make the trip just to visit a specific cenote? As you can see, the possible combinations are endless.

Caves in Yucatán

Not every underground space in Yucatán is filled with water; there are also miles and miles of underground "trails" filled with natural formations.



Cenote Chof Ha, Xcan

FOTO: YUCATAN TODAY

OTRAS GRUTAS EN YUCATÁN
OTHER CAVES YOU CAN VISIT

Aktún Usil • Maxcanú
En estas grutas verás altares, cerámica y otros vestigios prehispánicos. These caves include a display of pre-Hispanic Maya vestiges and glyphs.

Calcehtok • Oxkintok
Se caracterizan por sus túneles, donde es posible escalar y/o hacer rapel. It's characterized by its tunnels, which you can climb up and/or rappel down.

Tzabnah • Tecoh
Esta gruta cuenta con algunos cenotes cristalinos donde podrás refrescarte. The two-hour tour goes through several crystal-clear cenotes where you can cool off.

Todas las grutas requieren acompañamiento de un guía. / Caves in Yucatán cannot be visited without a trained guide.

Here are a few options of caves you can visit; check out our website for more:

► **Parque Kaalmankal (Tekax):** Here's an exciting (but not too extreme) experience for all ages. In addition to their caves, there is a beginners' rappel descent, a pendulum, and an infinite swing (great for breathtaking pictures). Camping is also available.

f Parque Ecoturístico Kaalmankal Tekax

► **Chocantes (Tekax):** These stunning caves are filled with crystal formations: beautiful walls of minerals that look like frozen waterfalls. You will also have the opportunity to see how brightly they shine when the light hits them. Exploring the caves requires you to do a fair amount of climbing, crawling, and walking for about 8 km through some spots that can get particularly tight.

f Gruta chocantes

Visit our website to read our full guide to make the most of your visit to Yucatán's caves and cenotes: www.yuc.today/cenotes-en ✨



Gruta Chocantes, Tekax

FOTO: GRUTA CHOCANTES



FOTO: YUCATÁN TODAY

Aunque la cultura maya sigue viva hasta el día de hoy, no cabe duda que los vestigios de sus grandes construcciones prehispánicas son una de las atracciones más importantes de Yucatán. En Yucatán existen 17 sitios abiertos al público; todos ellos abren de 8 am a 4 pm todos los días, y ofrecen entrada gratuita para residentes legales en México todos los domingos. A continuación te presentamos cuatro sitios (menos conocidos que Chichén Itzá) que vale la pena conocer.

Ek Balam (estrella jaguar): Esta zona arqueológica, al norte de Valladolid, presenta algunos de los ejemplos más sorprendentes de esculturas y estucos que puedes encontrar en Yucatán. Sube al templo superior de la Acrópolis (¡todavía puedes hacerlo!) y maravíllate por las figuras de guerreros alados y un monumental monstruo de la tierra, cuyas fauces conducen al inframundo.

Aprovecha tu visita para refrescarte en el cenote X'Canché, vecino del sitio, puedes caminar los 2 km que conducen a él, rentar una bicicleta, o contratar un bicitaxi. Para comer, el sitio cuenta con un restaurante, o puedes pasar a Temozón a probar sus deliciosas longanizas y carnes ahumadas.

► **Entrada al sitio:** \$222 pesos para nacionales, \$556 pesos para extranjeros.

► **Cómo llegar:** Hay tours disponibles desde Mérida y Valladolid. Por tu cuenta, desde

AVISO IMPORTANTE

Al cierre de esta edición, los sitios arqueológicos de Dzibilchaltún y Mayapán se encuentran cerrados hasta nuevo aviso. Antes de planear tu visita, te sugerimos consultar nuestras redes sociales o el sitio del INAH: www.inah.gob.mx/zonas-arqueologicas

Valladolid, toma unos 25 minutos en taxi (colectivo, \$40 pesos por persona; privado, \$250 pesos por vehículo).

Aké (bejuco): Aunque la hacienda henequenera (hoy desfibradora) San Lorenzo Aké se erigió sobre el sitio arqueológico, todavía se pueden apreciar varios de sus edificios prehispánicos. Entre ellos destaca el de Las Pilastras: una plataforma de 102 m de largo por 36 m de ancho cuya parte superior alberga 35 pilastras de hasta 4.30 m de altura y que probablemente hayan servido para sostener uno de los techos de madera y palma más grandes de Mesoamérica. Sube a la estructura más alta del lugar y tómate un tiempo para disfrutar de la vista y el viento; sigue recorriendo el sitio, y quizá te encuentres con el sacbé que llevaba directo a Izamal o con Jorge Pech, custodio del lugar que estará encantado de platicarte acerca de la importancia del lugar en la época prehispánica.

► **Entrada al sitio:** \$75 pesos.

► **Cómo llegar:** Desde Mérida, toma la carretera 80 a Tixkokob y luego la desviación a la derecha en el Km 25.

Acanceh (quejido de venado): En Acanceh (se pronuncia *akankéj*), como en Izamal, las construcciones mayas prehispánicas conviven con edificios coloniales y del México contemporáneo. Se han hallado alrededor de 300 vestigios mayas prehispánicos en Acanceh, de los cuales se pueden visitar la Pirámide de los Mascarones, el Palacio de los Estucos, y el Observatorio. La Pirámide, justo frente a la plaza principal, ostenta cinco mascarones monumentales (de entre 2.25 y 3.5 m de altura) que representan a Kinich Ajaw, dios maya del sol.

Éstos, cabe mencionar, no estaban a la vista a la llegada de los españoles; recuerda que los mayas solían ampliar sus edificaciones

abriéndolas con nuevas versiones de ellas mismas. Tanto la Pirámide como el Palacio de los Estucos cuentan con rejas de acceso. Si vas en horario de visita y éstas están cerradas, acércate a la caseta del INAH en la esquina de las calles 20 x 21; los custodios te abrirán y contarán sobre la historia del lugar.

► **Entrada al sitio:** \$75 pesos.

► **Cómo llegar:** Autobuses LUS ofrece salidas desde la terminal Noreste (calle 67 x 50 y 52, Centro).

Xcambó (lugar donde se realizan trueques): Este sitio arqueológico, uno de los más antiguos del estado, es el único en Yucatán que se ubica en la costa, a un kilómetro de la carretera Progreso - Telchac Puerto. Esta ubicación convirtió la ciudad en un importante puerto comercial, donde productos locales, como la sal y el algodón, se cambiaban por mercancías provenientes de otras latitudes, como la obsidiana y el jade.

Puedes complementar tu visita con un recorrido por la aldea salinera de Xtampú, donde una cooperativa local te guiará amablemente por el proceso de cultivo, secado y cosecha de sal (recorrido guiado: \$20 pesos por persona).

► **Entrada al sitio:** \$75 pesos.

► **Cómo llegar:** Si no tienes vehículo, puedes tomar un mototaxi desde Telchac Puerto; Autobuses Noreste (calle 67 x 50 y 52, Centro) ofrece servicio a Telchac, a \$65 pesos.

Visita www.yuc.today/zonas-arq para tener una guía de los 17 sitios arqueológicos de Yucatán. ✨



FOTO: @ATNABARETE

Maya culture is alive and well, but there's no question that the archaeological remains of some of its greatest pre-Hispanic constructions are one of the most important reasons to visit Yucatán. In addition to information on the most famous sites on the next pages, here you'll find some tips to visit one of the lesser known Maya sites in the area. Most sites (not just the ones listed) are open 8 am to 4 pm every day, and offer free admission for legal residents in México on Sundays.

Ek Balam (Jaguar Star): This archaeological site, north of Valladolid, offers some of the best preserved and most amazing examples of Maya stucco and sculpture work. Climb the Acrópolis (yes, you're still allowed!) and be amazed by its figures of winged warriors, and the entrance to the underworld in the shape of a monster's open jaws.

While you're there, stop by cenote X'Canché; you can walk the mile and a half that separates it from the site, rent a bike, or hire a taxi-cycle. Hungry? The site offers a restaurant, but you can also stop at nearby Temozón to try a delicious Longaniza or Carne Ahumada (smoked meat) taco.

► **Admission:** \$95 pesos for Yucatecos, \$222 pesos for Mexicans, and \$556 pesos for foreigners.

► **How to get there:** From Valladolid, a taxi (collective, \$40 pesos per person; private, \$250 pesos per vehicle) takes about 25 minutes.

Aké (Vine): Although the San Lorenzo Aké Henequén hacienda (now a fiber plant) was erected on top of the archaeological site, you can still appreciate several of its pre-Hispanic buildings. Among them stands out "Las Pilastras" (The Pillars): a platform measuring



102 meters long by 36 meters wide (335 ft x 118 ft), with 35 pillars on its upper part, reaching heights of up to 4.30 meters (14 feet). These pillars likely supported one of the largest wooden and palm roofs in Mesoamerica. Climb to the highest structure and take some time to enjoy the view and the breeze. Continue exploring the site, and you might come across the Sacbé (pre-Hispanic walkway) that led straight to Izamal, or meet Jorge Pech, the site's guardian, who will be delighted to tell you about its importance in pre-Hispanic times.

► **Admission:** \$75 pesos.

► **How to get there:** From Mérida, take state road 80 to Tixkokob, then exit right on Km 25.

Acanceh (Moan of the Deer): In Acanceh (pronounced *akan-KAY*), like in Izamal, monumental Maya structures coexist with colonial and contemporary buildings. This is due to how convenient it was for Spanish settlers to have material handy for their own constructions. Acanceh boasts over 300 Maya structures, the most monumental being three: the Pyramid of the Masks, the Palace of the Stuccoes, and the Observatory. The Pyramid, across the main square, gets its name from the five breathtaking masks (between 7 and 12 ft tall) representing Kinich Ajaw, the Maya sun god.

Both the Pyramid and the Palace of the Stuccoes are gated. If you're there during visiting hours and they seem to be closed, talk to the caretakers at the INAH booth (on the corner of Calles 20 x 21, by the square). They'll open the gate and tell you what they know about the site.

► **Admission:** \$75 pesos.

► **How to get there:** Autobuses LUS offers bus services from the Noreste terminal (Calle 67 x 52, Centro).

Xcambó (Place where Trades are Made):

This archaeological site, one of the earliest in the state, is the only one in Yucatán to be found on the coast, just under a mile from the Progreso - Telchac Puerto road. Its location made this city an important trading port, where local products (such as salt and cotton) would be traded for merchandise brought from all over, including obsidian and jade. Visitors at Xcambó are allowed to (respectfully) climb the structures; the site is extensive and very nice to visit due to its proximity to the coast and the sea breeze. Round off your visit to Xcambó with a visit to the neighboring Xtampú salt mines, where a local cooperative offers guided tours of the pools (which can shine bright pink, depending on the season) and share their knowledge regarding the salt cultivation, drying, and harvesting processes.

► **Admission:** \$75 pesos.

► **How to get there:** As it happens with most of these less visited sites, the most convenient way there is to drive (check out rental options on page 53); travel agencies may also offer (most likely private) tours. By public transportation, you can take a mototaxi from Telchac Puerto. To get to Telchac Puerto by bus, go to Autobuses Noreste (Calle 67 x 50 y 52, Centro); \$65 pesos per person.

Visit www.yuc.today/arch-sites for a guide to all 17 archaeological sites in Yucatán. ✨



FOTO: YUCATÁN TODAY

Ek Balam

IMPORTANT NOTICE

As we go to print, the sites of Dzibilchaltún and Mayapán are temporarily closed, until further notice. Make sure to check out our website and social media or, alternatively, the INAH official site (in Spanish only) before making the journey to visit either. www.inah.gob.mx/zonas-arqueologicas



FOTO: BRENDA AVILA

A lo largo de unos 40 km, la ruta Puuc comprende cinco sitios que comparten una cultura, arquitectura y arqueología únicos en Yucatán. Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO desde 1996, debe su nombre a que se ubica en la zona más alta de la Península (Pu'uk significa "cerro" en maya). El nombre designa también al distintivo y muy ornamentado estilo arquitectónico de los sitios del área. No es imposible visitar todos los sitios en un día, pero es más cómodo hacerlo en dos. Por cuestiones de espacio, aquí te presentamos información sobre sólo tres de los sitios; visita nuestro sitio web para conocer los demás.

Labná. Entrando a Labná te encontrarás con un edificio donde fácilmente podrás reconocer las características del estilo Puuc: muy geométrico, muy horizontal y muy ornamentado. Ahí mismo podrás admirar muy de cerca los junquillos, que son cilindros de piedra que evocan los troncos que conforman las viviendas tradicionales mayas.

A unos pasos, un pequeño sacbé (calzada prehispánica) te llevará a una de las estructuras más famosas del mundo maya: el Arco de Labná. Monumental y minuciosamente decorado, es un lugar perfecto para tomar fotos, pero no dejes de acercarte y examinarlo a detalle: en los recovecos de los relieves podrás apreciar restos (auténticos) de la pintura maya prehispánica con la que estaba decorado.

► **Entrada a Labná:** \$70 pesos.

Sayil. En este sitio sobresalen dos estructuras. La principal, el Gran Palacio, es una estructura de tres pisos y unas 90 habitaciones. A lo largo de sus 85 metros de fachada podrás admirar distintos grados de conservación, y así tener una idea muy clara de la disposición de su interior (el acceso a las habitaciones está cerrado).

Asómate a su parte de atrás; la construcción, con todos sus detalles en piedra parcialmente ocultos por la selva, parece salida de una película de aventuras.

Por su parte, el Mirador es un edificio elevado de un estilo más temprano (menos ornamentado). Las ranuras de su crestería (más altas que el propio edificio) permiten que el aire circule libremente, protegiendo la construcción contra tormentas y huracanes.

► **Entrada a Sayil:** \$70 pesos.

Kabah. Tu recorrido comenzará en la que probablemente sea una de las construcciones más impresionantes que puedes visitar y admirar de cerca: el Codz Pop (*Kots' Poop*, o petate enrollado), que es un edificio cuya fachada está completamente revestida de mascarones del dios de la lluvia, Chaac, tallados en piedra. No olvides recordarte a ti mismo que todos estos labrados y todas las construcciones se hicieron sin herramientas de metal.

Continúa por lo alto del templo elevado, para luego descender de nuevo. Para este punto

UXMAL EN CORTO

- Horario: 8 am - 4 pm.
- Entrada: \$556 pesos (extranjeros), \$252 pesos (nacionales) y \$95 pesos (residentes de Yucatán).
- Video mapping: Ecos de Uxmal (detalles en pág. 15)
- En el parador hay cafetería, tiendas de regalos y sanitarios.

sentirás que Kabah es un sitio muy complejo, y que ya viste muchas cosas impresionantes, pero el sitio de Kabah continúa cruzando la carretera, donde verás la Gran Pirámide y un arco monumental que, aunque es mucho más sobrio (menos decorado) que el de Labná, es también mucho más grande.

► **Entrada a Kabah:** \$75 pesos.

Uxmal. Sin duda, la construcción más reconocible de Uxmal (pronunciado *ushmal*) es la Pirámide del Adivino; de 35 m de altura, es la única en la zona maya cuya base es ovalada. La pirámide no se puede escalar, pero obtendrás una vista privilegiada de ella y el resto de la zona desde el Palacio del Gobernador, que, para muchos, es el más extraordinario ejemplo de arquitectura precolombina de toda América. Desde ahí verás también el recién abierto Palomar y su elaborada crestería, y el espesor de la selva que rodea el sitio visitable.

A las afueras del sitio arqueológico de Uxmal se encuentra Choco-Story, Ecoparque Museo del Chocolate (un recorrido por la historia del cacao y el pueblo maya, además de reserva ecológica). El Hotel Hacienda Uxmal, por su lado, ofrece restaurante y bar, además de recorridos a bordo de Land Rover vintage.

► **Cómo llegar:** Hay tours a Uxmal desde Mérida saliendo todos los días; para la ruta necesitarás un tour privado o un auto. Checa opciones en nuestro listado en la página 53.

Visita www.yuc.today/ruta-puuc para conocer los demás sitios y actividades cercanas. ✨



FOTO: JUAN MANUEL MIER Y TERÁN C.



FOTO: BRENDA AVILA

Kabah

The Puuc route is a 40-kilometer road that connects five Maya sites with unique cultural, architectural, and archaeological features, collectively named a UNESCO World Heritage site in 1996. Puuc is also the name given to the sites' common architectural style, which stands out for its intricate ornamentation. The Puuc route owes its name to its location on the hilliest area in the state (Pu'uk means "hill" in Maya).

It's not impossible to visit all the sites on the Puuc route in one day, but it would be *exhausting*. For space, we're only including information on Uxmal and two additional sites: visit our website for details on the rest.

Labná. Just as you enter Labná, you will come across a building where you can easily recognize the characteristics of the Puuc style: highly geometric, horizontally oriented, and richly ornamented. Right there, you can get a good look at Junquillos: stone cylinders that evoke the wooden sticks used in traditional Maya homes.

Just a few steps from this building, a small elevated Sacbé (pre-Hispanic walkway) will lead you to one of the most famous structures of the Maya world: the Arch of Labná. Monumental and highly florid, it's a perfect spot for taking great pictures, but make sure to get closer and examine it in detail: within the nooks and crannies of the reliefs, you can still see authentic remnants of the pre-Hispanic Maya paint with which it was adorned.

► **Admission:** \$70 pesos.

Sayil (pronounced *sigh-EEL*). Two structures stand out here. First, the Gran Palacio, a three-story, 90-room building that will leave you in awe. Along its 85-meter façade, different levels of preservation provide insight into its interior layout (the rooms are not accessible).

Don't forget to peek at its backside; the stone details, partially hidden by the jungle, make it look like something out of an adventure movie.

You'll also see the Mirador (lookout point), an elevated construction featuring a more simplistic architectural style; its eye-catching slotted crest, taller than the building, allows air to circulate freely, protecting the structure from storms and hurricanes.

► **Admission:** \$70 pesos.

UXMAL IN SHORT

- Hours: 8 am to 4 pm.
- Admission: \$556 pesos (foreign visitors), \$252 pesos (nationals), and \$95 pesos (Yucatán residents).
- Video mapping: Ecos de Uxmal (details on page 15)
- The visitor center includes a snack bar, gift shops, and restrooms.

Kabah (pronounced *kah-BAH*). Your tour of Kabah will likely begin at what is arguably one of the most impressive structures you can get up close to: the Codz Pop (*Kots' Pop*, or rolled-up mat). This building's façade is entirely covered in stone masks of the rain god, Chaac. As you stand before them (and at every stop on this route), don't forget to remind yourself of a fascinating fact I mentioned earlier: all these carvings and constructions were created without using metal tools.

Your exploration will continue as you ascend to the top of the elevated temple and then descend once again. By this point, you'll likely feel that Kabah is a remarkably comprehensive site, having witnessed many awe-inspiring features. But the wonders of Kabah extend across the road, where you'll find the Great Pyramid and

a monumental arch. Although more understated in decoration compared to the Arch at Labná, it is significantly taller. This arch marks the city's entrance at the end of the sacbé (white road) connecting Kabah to Uxmal, which is scheduled to be restored and open to the public, though no definitive date has been set.

► **Admission:** \$75 pesos.

Uxmal (pronounced *oosh-MAL*). The icon here is the Pyramid of the Magician, the only Maya structure with an oval-shaped base. Climbing is forbidden, but you'll get a privileged view of the entire area from the Governor's Palace, considered by many to be the most extraordinary example of pre-Columbian architecture in all of the Americas. From there, you'll see not only the recently opened Palomar (the Dovecote) and its intricate crest, but also the thickness of the jungle that surrounds the accessible site, concealing the vast expanse yet to be explored.

Just outside the site, you can find Choco-Story, Chocolate Museum and Ecopark, which displays the importance of cacao for the ancient Maya; it also serves as an environmental reserve. Hotel Hacienda Uxmal, also nearby, has a bar and restaurant, plus tours of the area on vintage Land Rovers.

► **How to get there:** Day tours to Uxmal depart Mérida daily; to do the full route you'll need a private tour or a rental car. Check out options for both on our page 53.

Visit www.yuc.today/puuc-route to read about the rest of the sites, as well as food and lodging options. ✨

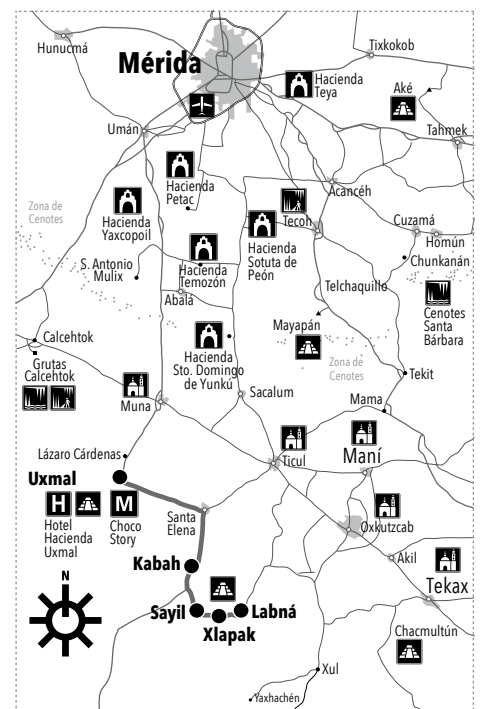




FOTO: MKCT

El Castillo

Miles de turistas de todo el mundo llegan diariamente a Chichén Itzá para tomarse fotos con el Castillo y curiosear sus alrededores. Pero hay mucho más por ver y descubrir para aquellos que estén dispuestos a sobrellevar la cacofonía de los grupos masivos y los vendedores de artesanías. Si realmente quieres conocer Chichén Itzá y maravillarte con todo lo que ofrece, necesitarás más de un par de horas.

El acceso principal al sitio te llevará al área más famosa y visitada: la Gran Nivelación. Ésta es una enorme plataforma artificial sobre la que se encuentran el Castillo, el Gran Juego de Pelota y el Templo de los Guerreros. Hacia el norte está el Cenote Sagrado. Hacia el sur, pasando el Osario, llegarás al Observatorio y al Conjunto de las Monjas. Esta sección es lo que se considera el área ritual de Chichén Itzá, como lo señala la presencia de las muchas estructuras piramidales. En contraste, el área visible de Chichén Viejo se considera un área habitacional destinada a alguna de las élites gobernantes de la ciudad; aquí la arquitectura es más horizontal, con decoraciones más parecidas a las del estilo Puuc.

CHICHÉN ITZÁ EN CORTO

Abierto todos los días de 8 am a 4 pm.

Entrada: \$643 pesos (extranjeros), \$285 pesos (mexicanos) y \$95 pesos (locales).
Entrada gratuita para mexicanos los domingos.

Chichén Viejo: Vie. y sáb., dos recorridos limitados. Reserva: ☎ 985 851 0137.

Video mapping: Visita el sitio web para ver fechas disponibles
www.nochesdekukulcan.com

Área ceremonial

El Castillo. Sus 365 escalones hacen referencia al año solar, y sus nueve plataformas, a los puntos cardinales y solsticiales. Fíjate en los rastros de su crestería, que ostentaba símbolos de caracoles cortados que hacían referencia al viento y, por lo tanto, al dios Kukulkán.

El Cenote Sagrado. Un sacbé (calzada prehispánica) de 500 m te llevará hasta el Cenote Sagrado, al norte del Castillo. No es posible nadar en este cenote: no está permitido, y además es inaccesible: la superficie del agua se encuentra 15 metros por debajo del nivel del suelo.

El Observatorio. Esta estructura, que habría tenido la forma de un pastel de boda, contiene una escalera de caracol que conducía hasta el nivel superior. Ahí, sus ventanas permitían a los astrónomos estudiar y documentar los cuerpos estelares dentro de su campo de visión asignado.

Chichén Viejo

Por el momento, el acceso a Chichén Viejo se encuentra limitado a dos horarios los viernes y los sábados, ya que esta sección no podría

manejar la enorme carga de visitantes que llega a Chichén Itzá todos los días. Esta visita no tiene costo adicional, pero sí es necesario reservar con anticipación para asegurar tu espacio en alguno de los grupos admitidos (detalles en el recuadro a la izquierda de esta página). Es importante recalcar que en esta área no hay servicios disponibles (sanitarios, andadores, etc.) y que para llegar es necesaria una caminata de poco más de un kilómetro (unos 25 minutos) por un sendero rústico.

► **Cómo llegar:** En auto, desde Mérida, toma la carretera a Cancún y sigue los señalamientos hacia Chichén Itzá. También hay tours diarios saliendo desde Mérida.

Visita www.yuc.today/chichen-itza para leer el artículo completo, con toda la información que necesitas para planear tu visita. ✨



FOTO: YUCATAN TODAY

Chichén Viejo

TODAY'S TIPS

- 1 Toda el área alrededor del Castillo y los sacbés (caminos prehispánicos) que conducen a las demás áreas se encuentran normalmente abarrotadas de vendedores de artesanías, lo que puede llegar a ser una sorpresa desagradable para los visitantes. Mientras más te alejes de esa área central la cantidad de vendedores disminuye.
- 2 Asegúrate de usar ropa fresca y respirable y zapatos cómodos para caminar, de preferencia cerrados. Necesitarás un sombrero, mucho filtro solar, repelente de insectos y suficiente agua fresca. Un abanico portátil o una sombrilla nunca saldrán sobrando.
- 3 En marzo y septiembre podrás observar el fenómeno arqueo-astronómico del Castillo de Kukulkán. La sombra de sus nueve plataformas se proyecta sobre las alfardas de las escalinatas, formando siete triángulos de luz. Conforme el sol baja, los triángulos, combinados con las esculturas al pie de las escalinatas, dan la impresión de una serpiente que desciende del Castillo. En estos días Chichén Itzá puede recibir varios miles de visitantes; toma tus precauciones.



FOTO: MKCT

Chichén Itzá

Thousands of visitors from all over the world arrive in Chichén Itzá every day to take pictures with the Kukulcán pyramid (El Castillo) and look around its surroundings. Yet there's so much more to see for those willing to endure the heat and the jarring cacophony of massive groups and handcraft vendors: to make the most of your visit and marvel at everything Chichén Itzá has to offer, you need way more than a couple of hours.

The site's main entrance leads straight to the most famous, visited area: the Great Platform, a man-made foundation on which structures like El Castillo, the Grand Ballgame Court, and the Temple of the Warriors are built.

To the north is the Sacred Cenote. To the south, passing the Ossuary (which means "where bones are kept") you'll reach the Observatory and the Nunnery group. That's what's considered to be Chichén Itzá's ritual area, a fact made evident by the presence of pyramids. Chichén Viejo, or Old Chichén, is considered to be a housing area for one of Chichén Itzá's ruling elites; the architecture there is more horizontal, with decorations more reminiscent of the Puuc area.

Ceremonial area

El Castillo. Its 365 steps reference the solar year, and its nine platforms, the cardinal and solstice points. See if you can spot what remains of its ornamental crestwork; the conch spiral symbol it showcased referenced the wind, and, consequently, the god Kukulcán.



The Nunnery, Chichén Itzá

FOTO: MKCT

CHICHÉN ITZÁ IN SHORT

Open every day of the year from 8 am to 4 pm.
Admission: \$643 pesos (foreign visitors),
 \$285 pesos (Mexican citizens),
 and \$95 pesos (locals).
 Free admission for Mexicans on Sundays.

Chichén Viejo: Fri. and Sat. mornings, limited capacity; for reservations ☎ 985 851 0137.

Video mapping: Check website for available dates:
www.nochesdekukulcan.com



Chichén Viejo

FOTO: YUCATAN TODAY

The Sacred Cenote. A 500-meter Sacbé (pre-Hispanic walkway) will take you to the Sacred Cenote, where evidence of several types of sacrifices has been found. Please note you can't swim in this cenote; not only is it forbidden, but its surface is 15 meters below ground level.

The Observatory. Outside, this structure would have been shaped like a wedding cake; inside, a spiral staircase led to the top level, where slot windows allowed astronomers to study and document the celestial objects and their path within their assigned field of vision. On the wall around the Observatory building you'll see what looks like small stone cylinders. If you have a good zoom lens, make sure to take a look: those are actually sculpted heads.

Chichén Viejo

Access to Chichén Viejo is currently limited to two time slots on Fridays and Saturdays, as the area could not handle the huge load of visitors that arrive in Chichén Itzá every day. There is no additional fee to visit, but advance reservations are required (see details in the sidebar on this page). Please note that in Chichén Viejo there are no services available (restrooms,



FOTO: JUAN MANUEL MIER Y TEGUANC

TODAY'S TIPS

- 1 The entire area around the Castillo and the Sacbés (pre-Hispanic walkways) that lead to the other areas are usually crowded with handcraft vendors and booths, which visitors usually find unpleasantly surprising. The further you are from the central area, the amount of vendors (and the noise level) goes down.
- 2 Make sure to wear cool, breathable clothes and comfortable walking shoes, preferably closed. You'll need a hat, lots of sunscreen, insect repellent, and enough cool drinking water. You won't regret bringing a hand fan or an umbrella.
- 3 In March and September, you can see an archaeo-astronomical phenomenon on El Castillo. The shadow of its nine platforms is projected onto the staircase balustrades, creating seven triangles of light. As the sun goes down, the triangles, combined with the sculptures at the base of the staircase, create the illusion of a snake descending from the top of the structure. This phenomenon attracts visitors by the literal thousands; keep that in mind when planning your visit.

walkways, etc.), and the access requires a three-quarter-mile hike (about 1.2 kilometers, roughly 25 minutes) on a rustic trail.

► **How to get there:** By car, from Mérida, take the highway to Cancún and follow the signs to Chichén Itzá. Also, many travel agencies offer daily tours from Mérida.

Visit www.yuc.today/chichen-itza-en for the full article, with everything you need to plan your visit. ✨

Las haciendas de México eran parte de un sistema económico iniciado por los españoles en el siglo XVI, similar al sistema feudal de Europa. Eran eficientes granjas y centros de manufactura que producían carne y otros productos para exportación. En Yucatán, las haciendas reforzaban el sistema de castas, basado en la raza, con los mayas como esclavos.

La mayoría de las haciendas yucatecas solían ser ganaderas, hasta que en el siglo XIX comenzaron a enfocarse exclusivamente en la producción de henequén, una variedad del cactus de agave, el cual era exportado por la creciente industria de transporte. La casa principal era usualmente el edificio más grande, donde el hacendado tenía sus habitaciones centrales y donde ocurría la mayor parte de la administración.

El procesamiento de henequén tenía lugar en la casa de máquinas. Había usualmente una capilla, una casa del mayordomo en donde vivía el capataz y muchos otros edificios más pequeños para almacenamiento y habitaciones. Cada hacienda tenía una escuela, una enfermería, una tienda, una iglesia, un cementerio, un área hidráulica, una prisión y los establos.

Las haciendas de Yucatán llegaron a su apogeo a principios de 1900, impulsadas por la próspera economía local que florecía gracias a la fibra de henequén usada para hacer productos como la sogá, cuerda y cordel.

Las casonas en el Paseo de Montejo y avenida Colón en Mérida son las casas que el "oro verde", el henequén, ayudó a proveer.



Hacienda Santo Domingo de Yunkú

FOTO: NORA GARRETT

Visita www.yuc.today/haciendas para leer la versión extendida de este artículo. ✨

Haciendas in México were the basis of an economic system that the Spaniards began in the 16th century, similar to the feudal system of Europe and the plantations of the southern U.S. They were efficient farming and manufacturing centers that produced meat and other products for export. The haciendas enforced a social system of castes, based on race, with the Maya as slaves. Most Yucatecan haciendas in the 19th century produced rope from Henequén (sisal), a variety of the agave cactus, which was exported for the booming shipping industry. The main house, or Casa Principal, was usually the largest building, where the Hacendado kept his living quarters and where the administration took place.

Henequén processing took place in the machine house, or Casa de Máquinas. There was usually a chapel, a Casa del Mayordomo, where the foreman lived, and many other smaller buildings for storage and living quarters. Each hacienda had a school, infirmary, store, church, cemetery, hydraulics area, jail, and stables.

The haciendas of Yucatán saw their heyday in the early 1900s when the local economy was booming due to the Henequén fiber that was used worldwide to make rope, cord, and twine. The mansions on Paseo de Montejo and Avenida Colón in Mérida are proof of the wealth that the "green gold," Henequén, brought to some Yucatecan families. After the Yucatán Caste War and later the invention of synthetic fibers, most haciendas were abandoned to decay in the jungle until the 1990s, when many of them were brought back to their former state of glory.

Some haciendas in Yucatán have been renovated into beautiful five-star hotels, complete with elegant rooms, dining facilities, swimming pools, and magnificent grounds. Other haciendas are museums, providing a glimpse into former colonial times. Others are lived in by locals whose ancestors reclaimed them during the Mexican Revolution; still others remain unrestored.

Visit www.yuc.today/haciendas-en to read the extended version of this article. ✨

TOUR/PASADÍA EN HACIENDA
HACIENDA TOURS/DAY PASSES

Hacienda Chichén Resort
Carr. Chichén Itzá - Valladolid

Hacienda Santo Domingo de Yunkú
Carr. Mucuyché - Sacalum

Hacienda Sotuta de Peón
Carr. Tekik de Regil - Uayalceh

Hacienda Uxmal Plantation
Z.A. Uxmal

Hacienda Xcanatun
Mérida

Hacienda Mucuyché
Carr. Abalá - Telchaquillo

Hacienda San Antonio Hool
Mérida

Hacienda Santuario Noc Ac
Carr. Mérida - Chuburná Puerto

Hacienda Yaxcopoil
Carr. Umán - Muna

Hacienda Zamná
Carr. Baca - Timul

Guía completa / Full guide:
www.yuc.today/pasadia-hacienda
www.yuc.today/hacienda-daypass

Un viaje a Yucatán estaría incompleto sin visitar las haciendas del estado, ya que muchas de ellas han sido convertidas en hermosos hoteles de cinco estrellas, con elegantes cuartos, piscinas y magníficas tierras; otras haciendas son museos que proveen a sus visitantes un vistazo a la época colonial; unas más están ocupadas por gente local, cuyos ancestros las reclamaron durante la Revolución Mexicana; y otras permanecen sin restaurar.

DAY PASS
PASA DÍA
9994921743
9999702162

Check Our Promotions
Consulta Nuestras Promociones

• HOTEL • RESTAURANTE • CENOTE •

FACEBOOK: @haciendasantodomingodeyunku

HACIENDA
PETAC
YUCATÁN, MÉXICO

YOUR OWN
PRIVATE HACIENDA
WITH THE
PERSONAL STAFF
TO PAMPER YOU.

www.haciendapetac.com • info@haciendapetac.com • Reservations only Tel: + 52 (999) 161 7265 / (999) 1617267

Ruta Celestún, Sisal, Dzityá, Progreso

Celestún, Sisal, Dzityá, Progreso: A Route

► Lunes

Esta temporada es perfecta para explorar las diversas playas de la Costa Esmeralda yucateca, y nuestra primera parada será Celestún. Disfruta de un tour en lancha por los manglares y admira de cerca los flamencos que habitan la zona. Kate te cuenta más sobre este increíble lugar en la página 30.

► Monday

This season is perfect for exploring the beautiful beaches of the Yucatecan Emerald Coast, starting with our first stop, Celestún. Take a boat tour through the mangroves and get up close with the stunning flamingos that call this place home. For more about this amazing destination, check out what Kate has to say on page 30.

► Martes

La vida es más dulce con un postrecito, y Mérida promete no defraudarte con sus heladerías tradicionales, paradas obligatorias en esta ruta. ¿No sabes a cuál ir primero o qué probar? No te preocupes, checa la página 17 y conoce algunos de nuestros favoritos que no te puedes perder.

► Tuesday

Life is sweeter with a little dessert, and Mérida promises not to disappoint with its traditional ice cream shops, must-try treats on this route. Not sure which one to visit first or what to try? Don't worry, check out page 17 and discover some of our favorites that you can't miss.

► Miércoles

El miércoles nos alejaremos del ajetreo de la capital y conoceremos uno de los Pueblos Mágicos de Yucatán, Sisal. Además de ser el único en su categoría ubicado en la costa, es perfecto para disfrutar de una sesión de yoga con el sonido de las olas como sonido de fondo. Conoce éste y otros lugares para practicar yoga en la playa en la página 5.

► Wednesday

On Wednesday, we'll escape the hustle and bustle of the capital to visit one of Yucatán's Magical Towns, Sisal. In addition to being the only one in its category located on the coast, it's perfect for enjoying a yoga session with the sound of the waves in the background. Turn to page 5 to learn about this and other places to practice yoga.

► Jueves

La Feria Tunich 2024 se llevará a cabo a finales de mes en Dzityá, y es la oportunidad perfecta para llevarte un recuerdo único de nuestras tierras. En tu camino a la feria, no olvides hacer una parada en Hunucmá. Disfruta de un delicioso desayuno en el mercado municipal de este encantador pueblo y después de recargar energías, explora la iglesia y ex convento dedicado a San Francisco de Asís.

► Thursday

The Tunich Fair 2024 will take place at the end of the month in Dzityá, and it's the perfect opportunity to take home a unique souvenir from our land. On your way to the fair, don't forget to make a stop in Hunucmá. Enjoy a delicious breakfast at its municipal market of this charming town, and after recharging your energy, explore the church and former convent dedicated to San Francisco de Asís.

► Viernes

Progreso, la playa insignia de Yucatán, te espera con los brazos abiertos. Descubre todas las actividades emocionantes y lugares que puedes visitar este verano en la página 33; siempre hay algo para todos. Durante los fines de semana, Progreso se convierte en una fiesta eterna, pero recuerda: si manejas, no tomes.

► Friday

Progreso, Yucatán's flagship beach, welcomes you with open arms! Discover all the exciting activities and places you can visit this summer on page 33; there's always something for everyone. During the weekends, Progreso turns into an endless party with live music, and a lively atmosphere that you won't want to miss. But remember: don't drink and drive.

► Sábado

En la página 29 te contamos acerca del programa de protección de las tortugas marinas. Dzilam de Bravo no sólo es uno de los lugares clave de este programa, sino también un hermoso puerto donde podrás practicar snorkel en el mar, descubrir un ojo de agua en medio del océano, explorar un cenote encantador entre los manglares y disfrutar de una playa exclusiva para ti en un tour en lancha.

► Saturday

On page 29, we tell you about Yucatán's sea turtle protection program, an initiative dedicated to safeguarding these magnificent creatures. In addition to being one of its key locations, Dzilam de Bravo is a beautiful port where you can go fishing and snorkeling, discover a freshwater spring in the middle of the ocean, explore a beautiful cenote among the mangroves, and enjoy a beach all to yourself on a boat tour.

► Domingo

Nos despedimos de la costa y de los merengues, pero le damos la bienvenida a los ricos kibis en la capital. Además de los kibis (más info en la pág 16), Yucatán ofrece una amplia variedad de antojitos que son el broche de oro perfecto para esta semana. Da un paseo por el centro y ¡prueba algo nuevo! ✨

► Sunday

We say goodbye to the coast and its famous merengues, but hello to the delicious Kibis in the capital. In addition to Kibis (more information on page 16), Yucatán offers a wide variety of snacks that are the perfect finishing touch for this week. Take a walk through Centro and try something new! ✨



Yucatán tiene tanto por ver y hacer que puede ser difícil hacer planes. En las siguientes páginas encontrarás información sobre algunos de los mejores destinos en Yucatán incluyendo lo que no te puedes perder y costos. Combínalo con nuestro Mapa Peninsular a color para planear tu itinerario sin problemas. Para más consejos útiles para tu estancia aquí, checa nuestra página 56. ¡Que comience la aventura! ✨

Yucatán has so much to see and do that you're bound to be overwhelmed by the choices! On the following pages, you will find information on some of Yucatán's best destinations, including highlights and entry fees. Pair it perfectly with our color Map of the Península so that you can plan your itinerary hassle-free. Check out our page 56 to get additional tips that will be useful during your stay in our area. Let the adventure begin! ✨

TRANSPORTE PÚBLICO EN MÉRIDA • PUBLIC TRANSPORTATION IN MÉRIDA

**BICICLETAS PÚBLICAS
PUBLIC BIKE SHARING**

Toma una bicicleta compartida (en renta por hora) escaneando el código QR en las bici-estaciones; se requiere descargar la app.
Take a public bike (hourly rental) by scanning the QR code at bike stations; app download required.
Descarga / Download: www.yuc.today/EnBici

**SISTEMA DE MOVILIDAD "VA Y VEN"
"VA Y VEN" MOBILITY SYSTEM**

- Comprende autobuses e IE-Tram (tranvía) / Comprises buses and IE-Tram
- Todas las rutas (excepto Aeropuerto y Tren Maya) requieren tarjeta recargable, a la venta en tiendas y cajeros Va-y-Ven / All routes (except Airport and Tren Maya) require a rechargeable card, available at stores and Va-y-Ven ATMs
- Mapas y monitoreo de autobuses en la app / Maps and real-time bus location on the app

Descarga / Download: www.yuc.today/vayven

**▶ SERVICIOS ESPECIALES VA Y VEN
VA Y VEN DEDICATED SERVICES**

Ruta aeropuerto / Airport route
Tarifa / Fee: \$45 pesos (sin tarjeta / non-cardholders)
Paradas / Stops: TAME 68, Santa Lucía, Paseo 60, Fiesta Americana, C.I. de Congresos y TAME 69.

Rutas dentro de Mérida / Routes in Mérida

Tarifa / Fee: \$12 pesos (5 am - 11 pm)
\$15 pesos (11 pm - 5 am)

▶ IE-TRAM VA Y VEN

La Plancha - Kanasín
La Plancha - Teya / Tren Maya
Tarifa / Fee: \$45 pesos (sin tarjeta / non-cardholders)

OTROS SERVICIOS • OTHER SERVICES

Círculo Aventura / Adventure circuit

Conecta / Connects Centenario, Animaya y Parque de Deportes Extremos
Gratuito / Free
Horario / Hours: Mar. - dom. / Tue. - Sun. 8 am - 8 pm

**RUTAS E INDICACIONES
ROUTES AND DIRECTIONS**

www.yuc.today/moovitapp

TOUR DE LA CIUDAD • CITY TOUR

▶ Turibus
Salidas / Starting point: Catedral de Mérida, Paseo 60
www.turibus.com.mx/merida
▶ Carnavalito
Salidas / Starting point: Parque de Santa Lucía
www.carnavalitocitytour.com.mx 📍 [carnavalitocitytour](http://carnavalitocitytour.com)

FORÁNEOS • BEYOND MÉRIDA

**SERVICIOS DE LUJO
LUXURY SERVICES**

- Terminal ADO Mérida Paseo 60 Calle 60 x 35, Centro
- Terminal ADO Mérida Altabrisa Calle 26 x Av. República de Corea www.ado.com.mx

▶ Sólo destinos en otros estados

Destinations in other states only:
Cancún, Aeropuerto de Cancún y Playa del Carmen (Quintana Roo), Villahermosa (Tabasco)

**PRIMERA Y SEGUNDA CLASE
FIRST- AND SECOND-CLASS SERVICES**

Terminal ADO Mérida Centro Histórico Calle 69 x 68 y 70, Centro, Mérida
☎ 999 924 0830

▶ Destinos en Yucatán / Destinations in Yucatán: Chichén Itzá, Uxmal, Valladolid, Tizimín, Oxkutzcab, Peto, Tekax, Ticul, Tzucacab

▶ Destinos en otros estados / Destinations in other states: Calkiní, Campeche, Ciudad del Carmen, Champotón, Escárcega (Campeche), Villahermosa (Tabasco), Cancún, Playa del Carmen, Cobá, Tulum (Quintana Roo)

**SEGUNDA CLASE
SECOND-CLASS SERVICES**

Terminal de Autobuses Noreste – LUS Calle 67 x 50 y 52, Centro, Mérida
☎ 999 924 6355 y 999 924 7865
www.autobusesdelnoreste.com.mx/horarios

▶ Destinos en Yucatán / Destinations in Yucatán: Acanceh, Baca, Buctzotz, Cansahcab, Chumayel, Conkal, Dzidzantún, Dzilam de Bravo, Dzilam González, Dzoncauich, Mamita (Mama), Maní, Mocochoá, Motul, Oxkutzcab, Petectunich, Sucilá, Suma, Teabo, Tecoh, Tehuizt, Tekat, Tekit, Telchaquillo, Temax, Tepich, Tipikal, Tizimín

**VUELOS DIRECTOS
NON-STOP FLIGHTS**

▶ Internacionales / International: Atlanta (AM), Dallas (AA), Flores* (TAG), Guatemala (TAG), Houston (UA), La Habana (VA), Miami (AA), Toronto* (WJ) *Temporada/Seasonal

▶ Nacionales / Domestic: Cancun (AE), Ciudad de México (AM, V, VA, MC), Guadalajara (V, VA), Guanajuato (V, VA), Monterrey (V, VA), Oaxaca (V), Querétaro (VA), Tijuana (V), Toluca (VA), Tuxtla Gutiérrez (VA), Veracruz (VA), Villahermosa (AE, VA)

Leyenda / Legend:
AE: Aerus (www.flyaerus.com)
AA: American Airlines (www.aa.com)
AM: Aeromexico (www.aeromexico.com)
MC: Magnicharters (www.magnicharters.com)
TAG: Transportes Aéreos Guatemaltecos (www.tag.com.gt)
UA: United Airlines (www.united.com)
V: Volaris (www.volaris.com)
VA: VivaAerobus (www.vivaerobus.com)
WJ: WestJet (www.westjet.com)

**AUTOPISTA DE CUOTA
A CANCÚN Y PLAYA DEL CARMEN**

Servicios: baños públicos, parador con tiendas, restaurantes, cafetería y gasolinera (Km 153, a la altura de Valladolid).

Mérida	\$609.00	Cancún				
Mérida	\$129.00	Chichén	\$94.00	Valladolid	\$385.00	Cancún
Mérida	\$223.00	Valladolid	\$321.00	Playa del Carmen		
Mérida	\$544.00	Playa del Carmen				
Mérida	\$458.00	Cedral (Holbox)				

Tarifas en pesos para vehículos de dos ejes. / Rates in pesos for two-axle vehicles.

Las terminales de pago con tarjeta funcionan intermitentemente; se recomienda traer efectivo.
Card charge service is intermittent; bring cash to avoid delays.

TREN MAYA / MAYA TRAIN

Conecta diversos puntos del sureste de México, desde Chiapas hasta Quintana Roo. Los boletos sólo se venden en el sitio web oficial o en las taquillas de las estaciones. / Connects several points in Southeast México, from Chiapas to Quintana Roo; tickets are sold at stations or at: www.trenmaya.gob.mx

**TOLL ROAD
TO CANCÚN AND PLAYA DEL CARMEN**

Services: restrooms, rest stop with shops, restaurants, coffee shop, and gas station (Km 153, by the exit to Valladolid).

RENTADORAS DE AUTOS • CAR RENTAL AGENCIES

► **Mayan Wheels Car Rental**

Mérida ☎ 999 928 3380
Progreso ☎ 969 103 6735

► **México Rent a Car**

☎ 999 127 8556 / 999 988 8465
www.mexico-rent-acar.com
f México Rent A Car

► **Quickly Car Rental**

☎ 999 900 5548

► **UB Rent a Car**

☎ 999 920 2929 ☎ 999 209 2830
rentautoub@gmail.com
www.rentacarub.com

► **VIP Rent a Car**

☎ 999 406 5017 ☎ 999 301 9926
f VIP Rent a Car Yucatán

► **Visitante Car Rental**

☎ 999 316 5656 ☎ 999 947 9681
@ visitante_car_rental f visitante car rental

► **Xootrip**

☎ 999 950 2290 ☎ 999 236 1545
xootrip@gmail.com / www.xootrip.com
f Xootrip

► **Yucatán Best Car Rental**

☎ 999 923 6337 ☎ 999 328 2577
yucatanbestcar@gmail.com

► **Hal Tun Transportadora**

☎ 999 126 1998
www.yucatanviptours.com

► **Mayan Ecotours**

☎ 999 105 4614
www.mayanecotours.com

► **Tours en Chuburná Puerto**

☎ 999 906 8442

► **Tours en Dzilam de Bravo**

☎ 999 743 6914
☎ 999 464 9007

► **Tours en Homún**

☎ 999 749 9946

► **Tours en Motul**

☎ 991 106 7427

► **Tours en Panabá**

☎ 987 140 8514

► **Tours en Río Lagartos**

☎ 986 861 4001
☎ 986 100 8390
☎ 986 103 7337

INMOBILIARIAS • REAL ESTATE + PROPERTY MANAGEMENT

► **Anttara Grupo Inmobiliario**

Av. José Vasconcelos 345, Piso 22,
Santa Engracia
San Pedro Garza García, N.L.
☎ 81 1003 7201 @ anttara.grupoinmobiliario

► **Bterra**

Calle 74, Av. Principal Fracc. Las Américas.
Plaza Terraméricas, local 24. Mérida.
☎ 999 649 1263 / ventas@bterra.mx

► **Caban Condos**

☎ +1 306 361 1800 / 984 234 8694
www.cabancondosmexico.com
@ f Caban Condos Mexico

► **Gone South Property Management**

☎ 999 164 1118
rpugibet@prodigy.net.mx
www.gonesouth.online

► **Hamaka Professional Co-Hosting**

☎ 999 965 8953
www.hamaka.mx
@ f hamaka.mx

► **Yucatán Beach and City Property**

☎ +1 830 273 3881
☎ 999 129 9403
www.yucatanbeachandcityproperty.com
f Yucatán Beach and City Property



UB RENT A CAR
Mundo Yucatan

RENTAS CON
TARIFAS TODO INCLUIDO

9992-09-28-30
9999-20-29-29

rentautoub@gmail.com
CALLE 56-A NÚMERO 451, DEPTO. 5
PLAZA AMERICANA, HOTEL FIESTA AMERICANA

www.rentacarub.com
Escanea el Código y Visita nuestra
Página WEB




¿NUESTRA TENDENCIA?
**TURISMO PERSONALIZADO
EN PEQUEÑAS COMUNIDADES**
AVENTURATE Y CONOCE YUCATÁN

xootrip rent a car

Renta tu auto: 999-950-2290 reserva@xootrip.com
Tours en tu auto: 999-236-1545 www.xootrip.com



VIP RENT A CAR

(999) 406 5017
9993 01 99 26

f Uip Rent a Car Yucatán

viprentacar2017@gmail.com



MEXICO RENT A CAR

Los mejores precios en la ciudad
e información gratuita
Best prices in town & free information

Calle 57-A x 58 y 60, Callejón del Congreso
Tel. + 52 (999) 988 8465 • Cel. + 52 (999) 127 85 56
mexicorentacar@hotmail.com



**CAR RENTAL
- MAYAN WHEELS -**

Cel. 999 1659 718
Progreso 969 103 6735 Mérida 999 928 3380
Calle 55 #498 x 58 y 60, Centro, Mérida.



Quickly CAR RENTAL

**PAGA SÓLO TU RENTA
SIN DEPÓSITO EN GARANTÍA
SIN TARJETA DE CRÉDITO**

Llama o envía un WhatsApp **99 99 00 55 48**

DÓNDE HOSPEDARSE • WHERE TO STAY

Leyenda / Key: Número de habitaciones / Total rooms Pago con tarjeta / Cards accepted Familiar / Family Servicio de alimentos y bebidas / Food and beverage service Estacionamiento / Parking Anunciante / Advertises in Yucatán Today

Categoría	Nombre	Dirección	Ciudad	Habitaciones	Tarjetas	Familiar	Alimentos	Estacionamiento	Anunciante	Contacto
HOTELES	Hotel Casa K'u	Km 30.5 Carr. Progreso - Telchac Pto.	Chicxulub	9						999 360 0272 casakuhotel
	Hotel Chichén Itzá	Calle 15 #45, Pisté	Chichén Itzá	42						998 240 8247 www.mayaland.com
	Hotel Hacienda Izamal	Calle 19 x 31 y 38, Guadalupe	Izamal	10						Hotel Hacienda Izamal www.hotelboulevardinfante.com
	Boulevard Infante	Av. Aviación x 73 y 75, Centro	Mérida	84						999 984 1025 www.fiestamericana.com
	Fiesta Americana	P. de Montejo x Av. Colón, Centro	Mérida	350						999 942 1111 www.fiestamericana.com
	Hacienda Xcanatun	Carr. Mérida - Progreso	Mérida	54						999 930 2140 Hacienda Xcanatun www.hotellascrucesmerida.com
	Las Cruces	Calle 60 x 27, Alcalá Martín	Mérida	16						999 925 5521 www.luzenyucatan.com
	Luz en Yucatán	Calle 55 x 58 y 60, Centro	Mérida	14						999 924 0035 www.villamercedesmerida.com
	Villa Mercedes C.C. by Hilton	Av. Colón x calle 60, Centro	Mérida	127						999 942 9000 Hotel "El Sultán de la Sierra" www.hotelroazi.com.mx
	El Sultán de la Sierra	Calle 50 #211 x 55 y 57, Centro	Tekax	26						997 974 2169 www.mayaland.com
Hotel Roazi	Calle 33 x 66, Santa María	Tizimín	32						986 115 0274 www.mayaland.com	
The Lodge at Uxmal	Frente al sitio / across from site	Uxmal	40						997 123 2707 kookayhotel	
Kookay Hotel	Calle 30 x 41 y 43, Santa Ana	Valladolid	10						985 688 1455	
HOTELES BOUTIQUE	Hacienda Chichén Resort	Carr. Chichén Itzá - Valladolid	Chichén Itzá	28						999 442 7741 www.haciendachichen.com
	Cedros Hotel Boutique	Calle 26 x 25 #199, Centro	Espita	8						986 114 3220 www.casonaloscadros.com
	Hacienda Santa Rosa	Carr. Mérida - Campeche	Maxcanú	11						999 923 1923 www.yuc.today/HdaStaRosa
	Hotel del Peregrino	Calle 51 x 54 y 56, Centro	Mérida	12						999 924 3007 www.hoteldelperegrino.com
	Hotel Hacienda Mérida	Calle 62 x 51 y 53, Centro	Mérida	13						999 924 4363 www.hotelhaciendamérida.com
	Rosas & Xocolate Hotel & Spa	P. de Montejo x 41, Centro	Mérida	17						999 924 2992 www.rosasandxocolate.com
	The Diplomat Boutique Hotel	Calle 78 x 59 y 59-A, Centro	Mérida	5						999 117 2972 www.thediplomatmerida.com
	Hda. Santo Domingo de Yunkú	Km 5.5 Carr. Mucuyché - Sacalum	Sacalum	9						999 492 1743 Hacienda Santo Domingo de Yunkú www.yuc.today/HdaTemozon
	Hacienda Temozón	Km 182 Carretera Mérida-Uxmal	Temozón Sur	28						999 924 1333 www.yuc.today/HdaSanJose
	Hacienda San José	Km 30 Carr. Tixkokob - Tekantó	Tixkokob	15						999 923 8089 www.mayaland.com
Hacienda Uxmal	A 200 m del sitio / from site	Uxmal	62						997 123 2707	
B&B	Hamaka Hosting Chelem	Solicita informes / ask for details	Chelem	1						999 965 8953 www.hamaka.mx
	Hamaka Hosting Mérida	Centro y norte	Mérida	24						999 965 8953 www.hamaka.mx
	Hamaka Hosting Progreso	Solicita informes / ask for details	Progreso	1						999 965 8953 www.hamaka.mx
	Hacienda Petac	Carr. Mérida - Dzunuzcán	Petac	—						999 161 7265 www.haciendapetac.com
	Hamaka Hosting Sisal	Solicita informes / ask for details	Sisal	4						999 965 8953 www.hamaka.mx
HOSTALES	Hostal Casa Bohemia	Calle 74 x 35, García Ginerés	Mérida	8						998 152 2858 casa-bohemia.hotelsinmerida.com
	Barrio Vivo	Calle 77 x 64-A y 66, Centro	Mérida	2						999 232 2053 www.barriovivo.mx
	Hostal Kin-Beh	Calle 38 x 39 y 41, Centro	Valladolid	4						985 107 6701 ☎ 985 118 8292
	Tunich Naj	Calle 38 #202-A X 43 y 45, Centro	Valladolid	14						Tunich Naj Hostel
CABAÑAS	Hotel Cabañas Pájaro Azul	Calle 22 x 37 y 41, Hidalgo	Akil	6						997 105 3234 Cabañas Pájaro Azul www.cabanascincoelementos.com
	Cabañas Cinco Elementos	Calle 12 #26-M	Celestún	5						999 250 9459 Aldea Shabbath
	Aldea Shabbath	Carr. Dzidzantún - Dzilam González	Dzidzantun	5						999 101 2878 Cabañas Perla Escondida
	Cabañas Perla Escondida	Calle 11 x 38 y 40	Dzilam de Bravo	30						991 103 8485 Cabañas Quetzal Homún
	Cabañas Quetzal Homún	Calle 30 #575 x 27	Homún	10						999 102 0376



COME AND STAY WITH US!
At only few blocks from the gorgeous Paseo Montejo

A.C., Cable T.V., WiFi, Parking Lot, Phone, Laundry, Tours, Great Location, The Best Service in Mérida!



HOTEL LAS CRUCES

Calle 60 #338-l x 27 y 29 Col. Alcalá Martín, Mérida, Yuc.
Tel. (999) 925 5521 E-mail: cruces_merida@hotmail.com
www.hotellascrucesmerida.com



HOTEL BOULEVARD INFANTE

60 habitaciones con todos los servicios
• Alberca • Internet • Estacionamiento • Ambiente cómodo y relajado •

Un encantador hotel a **un paso** del aeropuerto
A charming hotel **just steps** from the airport

Av. Aviación #587 x 73 y 75 Col. Sambulá. Mérida, Yuc.
Tel. (999) 984 1025 & (999) 984 1045
boulevardl_merida@hotmail.com
infanteh@prodigy.net.mx



Hotel del Peregrino

A dos cuadras del **CORREDOR GASTRONÓMICO**

Calle 51 #488 x 54 y 56, Centro, Mérida, Yucatán
www.hoteldelperegrino.com
info@hoteldelperegrino.com
☎ +52 999 924 3007 ☎ +52 999 105 4614

Mérida, y todo el estado de Yucatán, ha sido por mucho tiempo un polo de salud para el sureste de México, e incluso Centroamérica. Con una gran infraestructura de servicios médicos, modernos y equipados hospitales y profesionales de clase mundial, es fácil ver por qué cada vez más personas eligen venir a atenderse aquí para todo tipo de dolencias y tratamientos.

Yucatán ofrece también una amplia gama de opciones para practicar deportes, sobresaliendo tanto en instalaciones como en entrenadores, en disciplinas que van desde el atletismo hasta el ajedrez, pasando por las artes marciales, deportes acuáticos y muchos otros. Si el deporte no es lo tuyo, pero deseas mantenerte en forma, también hay un sinfín de opciones de gimnasios y estudios para practicar danza, spinning, crossfit, y decenas de otras disciplinas.

Tampoco es necesario descuidar tu salud mental y emocional, con opciones para prácticas de meditación, arte y muchos otros hobbies, además de terapias que van desde los masajes hasta tratamientos de medicina alternativa y tradicional, psicoterapia, etc. ✨

HOSPITALES • HOSPITALS

<p>▶ Centro Médico Americano Progreso ☎ 969 935 0951 www.cmaprogreso.com.mx</p> <p>▶ Centro Médico de las Américas (CMA) Mérida ☎ 999 926 2111 www.centromedicodelasamericas.com.mx</p>	<p>▶ Clínica de Mérida Mérida ☎ 999 942 1800 / www.clinicademerida.com.mx</p> <p>▶ CHRISTUS MUGUERZA Faro del Mayab Mérida ☎ 999 689 4500 / www.hospitalfaro.com</p> <p>▶ Star Médica Mérida ☎ 999 930 2880 / www.starmedica.com</p>
---	---

Mérida, and all of Yucatán, has long been a healthcare hub for southeast México, and even Central América. With outstanding infrastructure, modern and fully equipped hospitals, and world-class health professionals, it isn't hard to understand why a growing number of travelers, now even from up north, are choosing to come here to be treated for all sorts of ailments, dental work, and even optional procedures, like cosmetic surgery.

That's not all, however. Yucatán also offers a wide array of options to stay healthy, for example, through sports, from baseball to chess, including martial arts and water sports, just to name a few local favorites. If organized sport isn't your thing but you still want to stay active, there's also plenty of gyms and studios where you can try different practices, including different kinds of dance, spinning, crossfit—in short, more than we could possibly list.

You don't need to set your mental and emotional health aside while you're here, either. All over the state you'll find places to practice meditation, art, and many other hobbies, in addition to therapies that go from massage to alternative and traditional medicine, psychotherapy etc. ✨

SALUD Y BIENESTAR • HEALTH AND WELLNESS

▶ **Casa Ki'ool & Spa**
☎ + 52 999 216 0874
@ casakiool
f CASA KIOOL Mérida

▶ **Cirujano Urólogo Dr. José Aguilar**
Instituto de Urología Avanzada del Sureste Hospital Star Médica
☎ 999 611 7430

▶ **Quality Dental (Dr. Javier Cámara)**
☎ 999 167 9444
@ qualitydentalmid1
f Quality Dental

▶ **Shaman Hermano Maya**
☎ 988 954 5366
@ mayahermano
f Hermano Maya

▶ **Star Óptica**
☎ 999 137 0060
www.staroptica.com
atencion@staroptica.com

▶ **Yaxkin Spa** en Chichén Itzá
☎ 999 920 8407
f Hacienda Chichen Resort and Yaxkin Spa

 +52 999 137 0060 www.StarOptica.com atencion@staroptica.com	 Rated on Google WE SPEAK ENGLISH
---	---

DR. JAVIER CÁMARA PATRÓN


ESPECIALIDADES ODONTOLÓGICAS

- Full service dental facility
- Houston trained
- English spoken
- Member of the American Dental Association & World Federation of Orthodontists


f QualityDentalMID


García Ginerés: (999) 925 3399
Altabrisa: (999) 167 9444
CED. PROF. 2170406 CED. ORTODONCIA 3248387
• PERMISO DE PUBLICIDAD 31AS062T

3 AND 6 MONTH 0% APR FINANCING ON UROLOGICAL SURGERIES
(STONES, PROSTATE, LASER CIRCUMCISION, AMONG OTHERS).

Schedule your appointment today!
☎ (999) 611 7430

We accept all cards with no commission
*Restrictions apply.



 **Urologic Surgeon | Dr. José Aguilar**
Céd. Prof. 4281280 | Céd. Esp. Urología 6323674

Casa Ki'ool
Showroom & Day Spa f

Massage - Facial - Waxing
Pedicure & Manicure



Every day 8:00 - 21:00 hrs
☎ +52 99 92 16 08 74
Calle 53 #512-D x 62 y 64, Centro

10% DESCUENTO CON ESTE CUPÓN
Consultar servicios (sólo pago en efectivo)

Quick Reference

► BIENVENIDO A YUCATÁN

En Yucatán, el clima es cálido todo el año; durante el verano, las temperaturas oscilan entre los 23 y 42 grados Celsius. Es buena idea siempre usar ropa fresca y respirable (las fibras naturales son ideales) y andar con un abanico de mano. Procura también siempre usar protector solar, mantenerte en la sombra e hidratarte con agua purificada.

Las calles son en general muy seguras para caminar, tanto de día como de noche. En todo el estado las calles llevan números en vez de nombres; en Mérida, los números de las calles pueden cambiar de una colonia o fraccionamiento a otro.

Propinas: Las propinas son esenciales para prestadores de servicios como camaristas de hotel y guías en sitios arqueológicos y grutas. En restaurantes, el 15% del consumo es una propina justa.

► CONDUCIR EN YUCATÁN

Estacionamiento: Está prohibido estacionarse en banquetas pintadas de rojo y amarillo. En el centro, busca estacionamientos públicos, que cobran hasta \$40 pesos por hora. Por ley, las tarifas deben estar publicadas.

Gasolineras: En México no hay gasolineras de autoservicio. Pídele al despachador la cantidad que necesites (en pesos o litros) y asegúrate de que la bomba marque ceros. La mayoría de las gasolineras aceptan tarjetas de crédito, pero es mejor preguntar.

► TEMPORADA DE HURACANES

De junio a noviembre es la temporada de tormentas tropicales; mantente al tanto de los avisos oficiales y sigue las instrucciones de las autoridades.

Encuentra más información en nuestro sitio web: www.yuc.today/consejos-viaje ✨

► WELCOME TO YUCATÁN

In Yucatán, the weather is tropically warm (and very humid) all year long. During the summer, temperatures range between 23 and 42° C (73 -108° F)—and, believe it or not, might feel even hotter. It's a good idea to always wear light-weight, breathable clothes (natural fibers are your friends in our climate) and carry a portable fan. Always wear sunscreen, remain in the shade when possible, and stay hydrated by drinking purified water only.

Yucatán city streets are generally very safe to walk, jog, and run, by day or night. All over the state, streets go by numbers instead of names; keep in mind that, beyond Centro, street numbers may change from one neighborhood (Colonia) to the next.

Tipping: Tips are essential to travel industry staff, like hotel maids and guides at archeological sites and caves. In restaurants, 15% of your bill is a fair tip; gas station and parking attendants expect \$5 to \$10 pesos.

► DRIVING IN YUCATÁN

Drinking and driving: You might run into police breathalyzer checkpoints; should the alcohol concentration in your breath be 0.40 mg/L or above, you could be fined or jailed, and your vehicle towed.

Parking: Street parking is limited in Centro, and parking by curbs painted yellow or red is forbidden. Keep an eye out for public parking lots (Estacionamiento Público), which may charge up to \$40 pesos per hour; rates should be posted at the entrance.

Gas stations: There are no self-serve stations in México. Ask the attendant for the amount you need (in pesos or liters) and make sure the pump is set to "zero." Credit cards are also accepted at most stations, but it's always a good idea to ask beforehand.

► HURRICANE SEASON

Tropical storms may strike between June and November; keep an eye out for official announcements and follow instructions.

Visit www.yuc.today/travel-tips for more information to make the most of your stay ✨

TELÉFONOS DE EMERGENCIA • EMERGENCY PHONE NUMBERS

- **Emergencia / Emergency**
☎ 911
- **Bomberos / Fire department**
☎ 999 924 9242 y 060
- **Cruz Roja / Red Cross**
☎ 999 924 9813 y 065
- **Policia Estatal / State police**
☎ 999 930 3200
- **Ángeles Verdes (auxilio vial) Green Angels (roadside help)**
☎ 999 983 1184 y 078
- **Denuncia anónima / Anonymous tipline**
☎ 089
- **Guardia Nacional / National Guard**
☎ 999 946 1223 / 999 946 1203
- **Policia de Mérida / Mérida Police**
☎ 999 942 0060 y 999 942 0070

CONSULADOS • CONSULATES

- **Instituto Nacional de Migración Mexican Immigration Office**
☎ 999 925 5009
- **Alemania • Germany**
☎ 999 944 3252 / merida@hk-diplo.de
- **Belice • Belize**
☎ 999 928 5421 / consbelize@dutton.com.mx
- **Canadá**
☎ 998 883 3360 / 555 724 9795
- **Chipre • Cyprus**
☎ 999 924 6821 / tonyabxa@hotmail.com
- **Cuba**
☎ 999 944 4215
- **España • Spain**
☎ 999 948 3489 / consulado.es.mid@gmail.com
- **Estados Unidos • U.S.A.**
☎ 999 942 5700 / meridacons@state.gov
- **Francia • France**
☎ 999 930 1500 / chfrances@gmail.com
- **Honduras**
☎ 999 923 1978 / consulhonyuc@hotmail.com
- **Líbano • Lebanon**
☎ 999 925 9957 / rdodajemahum@msn.com
- **Luxemburgo • Luxembourg**
merida@consul-hon.lu



OFICINA MUNICIPAL DE ATENCIÓN A MIGRANTES

Secretaría de Participación Ciudadana

Calle 15 número 312 D entre 38 y 40, colonia San Pedro Uxmal, Mérida, Yucatán.

Celular: (999) 338 83 01.





WELCOME TO OUR SENSES SANCTUARY

Rosas & Xocolate

HOTEL BOUTIQUE + SPA + RESTAURANT

— MÉRIDA - YUCATÁN - MÉXICO —



FISH OF THE DAY
BY CHEF DAVID SEGOVIA



Rosas & Xocolate
Mejor Hotel Boutique
en Yucatán



Download our new app now
and win instantly.



UNIQUE HOSPITALITY
AND CULINARY EXPERIENCES

ROSAS & XOCOLATE
AV. PASEO DE MONTEJO
+52 (999) 924 2992

MAYA DE ASIA - CONCEPTO CULINARIO
THE HARBOR MALL
+52 (999) 912 6049

LAGOS - TAVERNA GRIEGA
THE HARBOR MALL
+52 (999) 931 2574



¡La mejor pizza artesanal de la calle 60!

Calle 60 & 53 #465, Parque Santa Lucía, Centro, Mérida, Yucatán.

Tel. 999 750 3575 • peccatopizzaypasta@gmail.com

ABIERTO
24
HORAS

OPEN
24
HOURS

Café La Habana

Desde 1952
Restaurante Bar Café

- Deliciosos desayunos
- Exquisito menú ejecutivo de lunch
- Incomparable y aromático café (también para llevar)
- *Delicious breakfasts*
- *Exquisite lunch menu*
- *Unique and delicious coffee (to go, too)*



Calle 59 #511-A x 62
Centro
Tel. (999) 928 6502

Calle 67 #534 x 64
Centro, San Juan
Tel. (999) 930 9911



LA CASTA DIVINA®

ESPECIALIDADES YUCATECAS
Y MARISCOS

• RESTAURANTE - BAR •

DESAYUNOS - COMIDA - CENA
BREAKFAST - LUNCH - DINNER

CALLE 59 X 62 #513, CENTRO, MÉRIDA
HORARIO / OPEN 7 AM - 1 AM

RESERVACIONES / RESERVATIONS
TEL. (999) 9284715

CHUC.

COMIDA 100% YUCATECA
DESAYUNOS, ALMUERZOS Y CENAS

100% Yucatecan Food
Breakfast, Lunch & Dinner



Calle 60 x 53, Santa Lucía
Centro, Mérida, Yucatán

VIGENCIA DEL 24 DE JUNIO AL 25 DE AGOSTO DEL 2024

¡ESCANÉAME!



CONSULTA LAS OFERTAS

ÉNTRALE AL...

Poncho DeNigris



3x2

2x1

4x3



VERANO '24

REVENTADO



con Amor

Poncho DeNigris

de Súper **aki**



Doña Mary

También disponible en:

superaki.mx

Superakioficial Superakimx

Súper aki

Aquí sí me alcanza



Crabster®

SEAFOOD & GRILL





**MALECÓN
DE PROGRESO**
TEL: 969 103 6522
#crabsterprogreso

**MÉRIDA
PASEO 60**
TEL: 999 921 4545
#crabsterpaseo60



QR MENÚ



  **crabstermx**